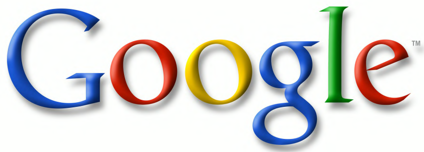


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

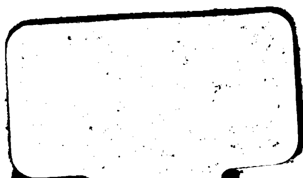
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/




600052671R





ATHÈNES MODERNE

OU

Description abrégée de la capitale de la Grèce, suivie du tableau des départs des bateaux à vapeur, du rapport entre les monnaies grecques et les monnaies étrangères, du tarif des voitures. etc, etc.

AI NEAI AΘHNAI

ΗΤΟΙ

Περιληπτικὴ περιγραφὴ τῆς πρωτευούσης τῆς Ἑλλάδος, μετὰ τῶν ἀναχωρήσεων τῶν ἀτμοπλοίων, τῆς ἀναλογίας τῶν Ἑλληνικῶν πρὸς τὰ ξένα νομίσματα, τῆς ἀστυνομικῆς διατιμήσεως τῶν ἁμαξῶν, κτλ.





ΑΘΗΝΗΣΙ,

ΤΥΠΟΙΣ Π. Α. ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ

Ὁδὸς Εὐαγγελιστρίας ἀριθ. 41.



1860

246. e. 103.

ΤΩ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗ.

Αἱ Ἀθῆναι ἀπολέσασαι τὴν αὐτονομίαν των ὑπετάγησαν πρῶτον εἰς τοὺς Ῥωμαίους καὶ κατόπιν ἀλληλοδιαδόχως εἰς τοὺς αὐτοκράτορας τοῦ Βυζαντίου, εἰς τοὺς Βενετούς, τοὺς Νορμανδοὺς καὶ τοὺς Σικελούς. Ὅτε δὲ οἱ Σταυροφόροι ἐκυρίευσαν τὴν Κωνσταντινούπολιν αἱ Ἀθῆναι ἐγένοντο ὁ κλῆρος τῶν Γάλλων, καὶ μετεβλήθησαν εἰς Δουκάτον ὑπὸ Βονιφατίου τοῦ Μομφεῤῥάτου, πρώτου δουκὸς αὐτῶν ἀναγορευθέντος Ὄθωνος τοῦ Δελαρσσίου. Ὅτε δὲ πάλιν περὶ τὸ 1312 ἀπέβαλον αὐτὰς οἱ Γάλλοι, μετέβησαν ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν τῶν Ἰσπανῶν καὶ ἀκολούθως τοῦ Φλωρεντινοῦ Οἴκου Ἀκκιαϊόλη· ἀλλὰ καὶ τῆς δυναστείας αὐτῆς ὁ ὄγδοος ἡγεμὼν ἐξεβλήθη τῶν Ἀθηνῶν κατὰ τὸ 1456 ὑπὸ τῶν Τούρκων, οἵτινες διετήρησαν αὐτὰς μέχρι τοῦ 1833.

Ἐν ἔτει 1834 αἱ Ἀθῆναι ἐκηρύχθησαν πρωτεύουσα τοῦ νέου βασιλείου· ἀλλ' ἡ τοσαῦτα καὶ τηλικαῦτα δεινὰ παθοῦσα περίδοξος αὕτη πόλις ἦτο τότε κωμόπολις ἐλεεινή· ἐκ τῶν οἰκιῶν της δύο μὲν ἦσαν κατοικήσιμοι,καὶ τὴν μὲν καθεῖξεν ὁ βασιλεύς, τὴν δὲ ἡ ἀντιβασιλεία· καὶ τὰς ἀθλίας καλύβας της, ὅπου ἔζων ἐπισεσωρευμένοι οἱ μὲν ἐπὶ τῶν δὲ τετρακισχίλιοι μόλις κάτοικοι, διέσχιζον ὁδοὶ στεναὶ καὶ ῥυπαραί, ἕλη ἀνέδιδον πανταχοῦ ἀναθυμιάσεις δηλητηριώδεις, καί που ἐφαίνοντο ὀλίγα ξηρὰ δένδρα, τὰ ὁποῖα ἤθελεν ἐκλάβει τις ἀντὶ πάλων. Εἰκοσιπέντε ἔτη μόλις ἔκτοτε παρῆλθον καὶ τὸ ἄθλιον ἐκεῖνο πολίχνιον μετεμορφώθη εἰς πόλιν περικαλλῆ. Οἰκίαι ἐκ λίθων τοῦ Ὑμηττοῦ καὶ διὰ πεντελησίου μαρμάρου ὡραϊσμέναι ὑψοῦνται πανταχοῦ, ἡ πεδιὰς καὶ οἱ λόφοι εἶναι δενδροσκεπεῖς

AU LECTEUR.

La ville d'Athènes après avoir perdu son indépendance passa sous la domination des Romains, puis des empereurs de Byzance, des Vénitiens, des Normands, des Siciliens; à la prise de Constantinople par les Croisés, Athènes échut en partage aux Français et fut élevée en duché par Boniface de Montferrat, et le sieur Othon de la Roche en fut nommé le premier duc. Les Français la perdirent en 1312. Elle passa alors sous la domination des Espagnols, puis elle échut à la famille Acciaïoli de Florence, dont le huitième prince de cette maison en fut dépossédé en 1456 par les Turcs qui la gardèrent jusqu' en 1833. Lorsque en 1834 Athènes fut déclarée capitale du nouveau Royaume Hellénique, la ville célèbre après avoir passé par tant de vicissitudes n'était plus qu'un misérable village: deux habitations seules pouvaient réclamer le nom de maison; (l'une fut occupée par le Roi, l'autre par la régence); des ruelles infectes percées à travers des poulaillers où logeaient les uns sur les autres quatre mille habitants à peine; partout des marais recélant la fièvre, et quelques arbres rabougris qu'on pouvait bien prendre pour des poteaux. Vingt-cinq années à peine se sont écoulées depuis lors, et le triste campement s'est transformé en une belle ville: des maisons en pierre de l'Hymette ornées de marbres pentéliques s'élèvent de tous côtés; la plaine d'Athènes, ses collines, se boisent à vue d'œil; de magnifiques plantations ont remplacé les marais; de belles routes mettent la ville en communication avec les environs; de bel-

καὶ χλοεροὶ, δενδροφυτεῖται εὐθαλεῖς ἀντικατέστησαν τὰ ἕλη, ὡραῖαι ἁμαξιταὶ ὁδοὶ ἑνοῦσι τὰ περίχωρα μετὰ τῆς πόλεως, καὶ δρόμοι πλατεῖς καὶ μεγαλοπρεπεῖς λεωφόροι διευκολύνουσι τὴν ἐντὸς αὐτῆς κυκλοφορίαν. Τὸ δὲ ἀέριον, δι' οὗ μέλλει νὰ φωτισθῇ θέλει δώσει αὐτῇ ἐν καιρῷ νυκτὸς ὄψιν πόλεως ὅλως Εὐρωπαϊκῆς.

Αἱ Ἀθῆναι εἶναι ἤδη ἡ ὡραιοτέρα πόλις τῆς Ἀνατολῆς. Ἐὰν τὰ ἔργα, δι' ὧν ὁ νῦν εὐφυὴς καὶ δραστήριος Δήμαρχος Ἀθηναίων Κ. Γεώργιος Σκοῦφος καλλωπίζει τὴν πόλιν, δὲν ἀνασταλῶσιν, ἡ πρωτεύουσα τῆς Ἑλλάδος θέλει ἁμιλλᾶται μίαν ἡμέραν πρὸς τὰς ὡραιοτέρας πόλεις τῆς Μεσογείου.

Ὁσαιδήποτε λοιπὸν καὶ ἂν ἦναι τὴν σήμερον αἱ ἀτέλειαι τῆς πόλεώς μας, ὁ ξένος ὀφείλει νὰ ἦναι ἐπιεικής· καὶ θέλει εἶσθαι ὅταν ἐνθυμηθῇ τί ἦσαν αἱ Ἀθῆναι πρὸ εἰκοσιπενταετίας· πρὸ πάντων δὲ θέλει εἶσθαι ἐπιεικὴς ὅταν ἐπισκεφθεὶς οἱανδήποτε Τουρκικὴν πόλιν ἀποβῇ ἔπειτα εἰς Πειραιᾶ.

Τὸ ἀνὰ χεῖρας βιβλιάριον δὲν ἔχει ἀξιώσεις Ὁδηγοῦ, καὶ ἔτι ὀλιγώτερον Περιγραφῆς τῶν Ἀθηνῶν. Εἶναι ἁπλῶς περιληπτικὸς πίναξ τῶν ἀξιολογωτέρων τῆς πόλεώς μας ἀντικειμένων. Καὶ ἂν θέλετε, ἀκόμη ὀλιγώτερον, ἀσυνάρτητός τις ἀφήγησις, ἥτις ὅμως ἐλπίζομεν ὅτι εἶναι ἀξία νὰ διαγωνισθῇ πρὸς τὴν μᾶλλον ἢ ἧττον γραφικὴν φλυαρίαν τῶν ἐξ ἐπαγγέλματος ξεναγῶν, τῶν κικερόνων, τῶν ἁμαξηλατῶν καὶ τῶν φυλάκων τῶν μνημείων.

les rues, de magnifiques boulevards rendent facile la circulation dans la ville, et sous peu l'éclairage au gaz donnera à la ville d'Athènes pendant la nuit un aspect tout européen.

Athènes est déjà la plus belle ville de l'Orient ; si les travaux d'embellissement qui se font sur une grande échelle, sous l'administration intelligente de M. Scouphos, maire d'Athènes, ne se ralentissent pas, la capitale de la Grèce pourra rivaliser un jour avec les plus belles villes que baignent les ondes de la Méditerranée. Aussi quelque soient les imperfections que présente l'état actuel de notre ville, l'étranger doit être indulgent, et il le sera lorsqu'il réfléchira sur ce qu'était Athènes il y a vingt cinq ans ; il le sera surtout s'il aborde au Pirée venant de n'importe quelle ville de la Turquie.

Ce petit livre n'a pas la prétention d'être un *guide*, encore moins une description d'Athènes ; ce n'est qu'une indication sommaire des objets les plus remarquables à voir dans notre ville ; c'est encore moins si on veut : c'est une causerie à bâtons rompus sur notre ville, qui pourra rivaliser, espérons-le, avec le babillage plus ou moins pittoresque dont les valets de place, les cicerone, les cochers et les gardiens des monuments gratifient les voyageurs.

ΚΛΙΜΑ.

Αἱ Ἀθῆναι κεῖνται ὑπὸ τὴν 37°, 58′ καὶ 20″ Βορείου Πλάτους, καὶ εἰς ἀπόστασιν 8 χιλιομέτρων ἀπὸ τῆς θαλάσσης. Ἡ ἀτμοσφαιρικὴ αὐτῶν κατάστασις εἶναι εὐμετάβλητος εἰς ἄκρον· οὐδέποτε ἀπὸ δέκα ἤδη ἐτῶν κατέβη τὸ θερμόμετρον κάτω τοῦ μηδενὸς, ἐκτὸς κατὰ τὴν νύκτα τῆς 31 Ἰανουαρίου 1858, καθ' ἣν ὁ ὑδράργυρος ἔδειξε 4, 09 τοῦ Ῥ. ἀλλ' οὐδεὶς ἀγνοεῖ ὅτι τὸ ψῦχος τοῦ 1858 ἦτον ὅλως ἔκτακτον· ἡ δὲ μέση θερμοκρασία εἶναι 13, 97 τοῦ Ῥ., καὶ ἡ μεγίστη θερμότης φθάνει ἐν σκιᾷ μὲν 33 Ῥ. ἐν ἡλίῳ δὲ 43. Ῥ.

Ὁ ἄνεμος πνέει διαρκῶς ἐν Ἀθήναις· τούτου ἕνεκεν ὁ κονιορτὸς εἶναι ἀδιάλειπτος, καὶ πολλάκις καλύπτει ὡς νέφος τὴν πόλιν· εὐτυχῶς ὅμως ὢν ἀργιλώδης, οὔτε τὸ στῆθος οὔτε τοὺς ὀφθαλμοὺς βλάπτει.

Ὁ οὐρανὸς εἶναι πάντοτε αἴθριος καὶ λαμπρὸς, καὶ, ὡς λέγει ὁ Βάϋρων, οὐρανὸς νεφελώδης εἶναί τι ἐν Ἀθήναις σπάνιον καὶ ἐπιθυμητόν.

Ἡ πρὸς μεσημβρίαν τροπὴ τῶν οἰκιῶν εἶναι πάντοτε προτιμητέα κατά τε τὸ θέρος καὶ τὸν χειμῶνα· ἡ δὲ πρὸς βορρᾶν εἶναι νοσώδης, διότι ὁ βόρειος ἄνεμος διερχόμενος τὸν χειμῶνα μὲν δι' ὀρέων χιονοσκεπῶν, τὸ θέρος δὲ διὰ λατομείων καὶ ἀχρωρειῶν καταξήρων, πνέει σφοδρότατος.

LE CLIMAT.

La ville d'Athènes est situéé au 37° 58′ et 20″ de lat. N., à 8 kil. de la mer. Son état atmosphérique est très variable; depuis dix ans le thermomètre n'est jamais descendu au dessous de zéro, si ce n'est dans la nuit du 31 janvier 1858 où le thermomètre marquait 4, 09 R., mais on sait que l'hiver de l'année 1858 a été d'une rigueur toute exceptionelle; la chaleur moyenne est de 13, 97. R. Le maximum de la chaleur est de: à l'ombre, 33 R. au soleil, 43 R.

Les vents dominent constamment dans l'Attique; de là ces nuages de poussière qui enveloppent très souvent la ville; heureusement cette poussière est argileuse et ne nuit ni à la poitrine, ni aux yeux.

Le ciel d'Athènes est toujours clair et limpide; un ciel brumeux à Athènes, dit Byron, est une agréable rareté.

L'exposition au midi est toujours préférable, été comme hiver; l'exposition au nord est malsaine; le vent du nord qui traverse, en hiver, des montagnes couvertes de neige, en été, des carrières de marbre, des sommets de montagnes dénudées, souffle avec une violence extrême.

La belle saison à Athènes commence à partir des

Τὸ ἔαρ, δύναταί τις εἰπεῖν, ὅτι ἐν Ἀθήναις ἄρχεται ἀπὸ τοῦ Σεπτεμβρίου καὶ λήγει μετὰ τοῦ Ἀπριλίου, ἡ μέση κατ' αὐτὸ θερμοκρασία εἶναι 13, 07 Ῥ. Ὀλίγοι ἀνάπτουσι πῦρ τὸν χειμῶνα εἰς τὰς οἰκίας των. Τὸ δὲ θέρος ἐπανέρχεται αἰφνιδίως περὶ τὸν Μάϊον, ἀλλ' οἱ διαρκῶς πνέοντες ἄνεμοι καὶ ἰδίως ἡ θαλασσία αὖρα καθιστῶσι τὴν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ θέρους διαμονὴν ἐν Ἀθήναις ὄχι δυσάρεστον.

Τὰ ὕδατα τῆς Ἀττικῆς, περιέχοντα ἱκανὴν ποσότητα νίτρου, εἶναι ἀξιόλογα· κατ' ἐξοχὴν δὲ ἐπιζητεῖται τὸ ὕδωρ τῆς Καισαριανῆς διὰ τὴν πεπτικὴν αὐτοῦ δύναμιν. Ἐν τούτοις καλὸν ἦτον οἱ μὴ πίνοντες ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου νὰ προμηθεύωνται ὕδωρ διηθησμένον.

Ὁ πληθυσμὸς τῶν Ἀθηνῶν συμποσοῦται εἰς 40, 000 ψυχῶν, ὁ δὲ ἀριθμὸς τῶν γεννήσεων εἶναι κατὰ πολὺ ὑπέρτερος τοῦ τῶν ἀποβιώσεων. Κατὰ τὴν ἐπίσημον ἀπογραφὴν, ἐντὸς τοῦ ἔτους 1857 ἐγεννήθησαν 1222, ἐνῷ ἀπεβίωσαν μόνον 864. Καὶ δὲν εἶναι διόλου σπάνιον ν' ἀπαντήσετε οἰκογενειάρχας μόλις τεσσαρακονταετεῖς ἔχοντας δέκα, ἕνδεκα, ἔσθ' ὅτε δὲ καὶ δωδεκάδα ὅλην τέκνων. Οἱ τὴν ἑκατονταετηρίδα φθάνοντες δὲν εἶναι ὀλίγοι. Ἡ Ἰατρικὴ Μέλισσα τῶν Ἀθηνῶν, ἰατρικὸν περιοδικὸν σύγγραμμα, μνημονεύει πολλὰ μακροβιότητος παραδείγματα, λίαν περίεργα· ἐν τῷ πίνακι λ. χ. τῶν ἀποβιώσεων τοῦ 1858 εὕρομεν τρεῖς μὲν ἀποβιώσαντας ἐν ἡλικίᾳ 120 ἐτῶν, ἕνα δὲ ἐν ἡλικίᾳ 112, ἕνα ἐν 110, καὶ ἕνα ἐν 105.

Ἐκ τοῦ εἰρημένου ἰατρικοῦ συγγράμματος ἐρανιζόμεθα τὰ ἑξῆς ὑγιεινὰ παραγγέλματα. « Τὸ κλίμα τῶν Ἀθηνῶν ἔχον τὰς ἰδιότητας διαφόρων κλιμάτων εἶναι ὑγιεινὸν καὶ καλὸν πρὸς οἴκησιν ἀνθρώπων ἐν οἱῳδήποτε κλίματι γεννηθέντων, καὶ τοῦ Ἰσπανοῦ καὶ τοῦ Ἰταλοῦ καθὼς καὶ τοῦ Ἄγγλου καὶ

premiers jours de septembre et dure jusqu'aux derniers jours d'avril. La chaleur moyenne à cette époque est de 13, 07 R. En hiver peu de personnes font du feu. L'été arrive brusquement au mois de mai ; mais grâce à une ventilation continue opérée par la constance des vents, et surtout grâce aux brises de la mer, le séjour d'Athènes en été n'est pas désagréable.

Les eaux d'Athènes ne sont pas mauvaises; elles renferment une grande quantité de nitre; l'eau de Kaissariani est surtout très recherchée pour ses vertus digestives. En tout cas les personnes qui ne boivent pas de cette dernière eau devraient avoir soin de boire de l'eau filtrée.

La population d'Athènes est de 40,000 âmes; le chiffre des décès est de beaucoup inférieur à celui des naissances. D'après les renseignements officiels, en 1857, on a compté 864 décès et 1222 naissances. Il n'est pas rare de rencontrer des pères de famille âgés à peine de quarante ans ayant dix, onze, voire même douze enfants. Les centenaires ne sont pas rares. *L'Abeille médicale d'Athènes*, journal de médecine, rapporte plusieurs exemples remarquables de longévité; nous avons trouvé dans le tableau des décès de 1858 trois personnes mortes à l'âge de 120 ans, une à l'âge de 112, une à 110 et une à 105.

Nous extrayons du journal de médecine que nous venons de citer les recommandations suivantes d'hygiène: Le climat d'Athènes réunissant les attributs de divers climats, peut convenir aux habitants de tous les pays; à l'Espagnol, à l'Italien, tout aussi bien qu'au Français, à l'Anglais et à l'Allemand. Mais les nouveaux arrivés doivent bien se garder, s'ils arrivent en hiver,

τοῦ Γάλλου καὶ τοῦ Γερμανοῦ. Οἱ πρώτην φορὰν ὅμως ἐπισκεπτόμενοι τὰς Ἀθήνας, κατὰ μὲν τὸν χειμῶνα, οὐδὲν ἐκ τῆς συνήθους αὐτῶν ἕξεως περί τε τὴν δίαιταν καὶ περὶ τὴν ἐνδυμασίαν πρέπει νὰ μεταβάλλωσι, καθότι αἰφνιδία τις τῆς ἀτμοσφαίρας μεταβολὴ δυνατὸν νὰ φέρῃ λυπηρὰ ἐπακόλουθα. Ἐὰν ὅμως ἐπισκεφθῶσι τὰς Ἀθήνας κατὰ τὸ θέρος, καὶ ἰδίως ἐὰν ἔρχωνται ἐκ ψυχροτέρων τοῦ ἡμετέρου κλιμάτων, μετά τινας ἡμέρας πρῶτον μὲν ἐλαττοῦται ἡ ὄρεξις αὐτῶν, ἰδίως μάλιστα πρὸς βρῶσιν κρεατερῶν τροφῶν· δεύτερον δὲ ἀναπτύσσεται αὐτοῖς ἐπιθυμία τις πρὸς βρῶσιν καὶ πόσιν ὑποξύνων ποτῶν· δέον τότε νὰ ὀλιγοστεύσωσι σμικρόν τι τό τε σύνολον τῶν τροφῶν καὶ ἰδίως τὰς κρεατερὰς, καὶ ἀντικαταστήσωσίν τινας τούτων διὰ φυτικῶν, καὶ πρὸς τούτοις ν' ἀποφεύγωσι τὰς ἀκτῖνας τοῦ ἡλίου καὶ τὰς λίαν κοπιαστικὰς ἐργασίας. Ὅσοι λάβωσι τὰς προφυλάξεις ταύτας τάχιστα ἐγκλιματίζονται.

« Ὅσοι ὅμως, ὀλιγωροῦντες τὰς ὑγιεινὰς αὐτὰς προφυλάξεις, ζῶσιν ἐν Ἀθήναις, ὥσπερ καὶ ἐν ταῖς ἰδίαις αὐτῶν πατρίσι, πάσχουσι πυρετὸν διαλείποντα ἢ γαστρικὸν, καὶ ὁ μὲν πρῶτος θεραπεύεται ἀμέσως διὰ τῆς κινίνης, τοῦ δὲ δευτέρου πρέπει πρῶτον νὰ προηγηθῇ ἐμετικὸν ἢ καρθάσιον, ἔπειτα δὲ νὰ γίνῃ χρῆσις τῆς κινίνης ἵνα προληφθῇ ὁ ἐνδεχόμενος τυφοειδὴς πυρετός.

« Πάντοτε δὲ κατέ τε τὸν χειμῶνα καὶ τὸ θέρος εἶναι ὠφέλιμος ἡ φ λ α ν έ λ α κατάσαρκα· τὸ θέρος ὅμως δύναταί τις ἴσως ν' ἀντικαταστήσῃ ἀκινδύνως τὴν φλανέλαν διὰ περιθωρακίου ἐκ μουσελίνης.»

Ἐπειδὴ δὲ αἱ νύκτες εἶναι λίαν δροσεραὶ οὐδέποτε πρέπει νὰ κοιμᾶταί τις εἰς τὸ ὕπαιθρον ἀλλὰ τοὐλάχιστον ὑπὸ σκηνήν. Ἀναπόφευκτον δ' ἔτι εἶναι καὶ τὸ κωνωπεῖον εἰς τοὺς κοιτῶνας ἀπὸ τοῦ Ἰουνίου μέχρι Σεπτεμβρίου.

de s'alléger dans leur habillement et de changer de nourriture, vu qu'un changement subit de l'atmosphère peut avoir pour eux de tristes conséquences; aussi ne doivent-il en rien modifier leur manière de vivre. Si au contraire ils viennent à Athènes en été, et surtout s'ils arrivent de climats plus froids que le nôtre, dans ce cas, au bout de quelques jours ils perdront l'appétit, ils sentiront une certaine répugnance pour les viandes, et par contre un certain gout pour les mets et les boissons acides; il faut alors diminuer peu à peu la quantité de nourriture qu'on est habitué à prendre, et surtout celle consistant en viandes, et la remplacer par une nourriture végétale; avoir soin aussi de ne pas trop s'exposer au soleil et de ne pas se livrer avec trop d'ardeur au travail; si on prend ces précautions on est sur de s'acclimater promptement.

Ceux qui ne suivront pas ces conseils hygiéniques et continueront à vouloir vivre comme dans leur pays s'exposent à avoir la fièvre intermittente, ou une gastrite; dans le premier cas on aura recours au quinine, dans le second, après avoir pris un purgatif ou un vomitif il faudra avoir soin de prendre du quinine afin de prévenir la fièvre typhoïde qui peut survenir.

Le gilet de santé doit être toujours porté sur la peau, été comme hiver; en été le gilet de flanelle peut-être avantageusement remplacé par un gilet de mousseline.

Les nuits sont en été très fraîches; ne jamais dormir en plein air, si ce n'est sous la protection d'une tente. La moustiquière est absolument nécessaire dans les chambres à coucher à partir du mois de juin jusqu'à la fin de septembre.

ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΕΣ

Πρό τινων ἐτῶν καλλιτέχνης τις, ἀρχιτέκτων, ἄν δὲν μὲ λανθάνῃ ἡ μνήμη, κατέλυσεν ἐν τῷ Ξενοδοχείῳ τῆς Ἀνατολῆς, μικρὰν φέρων ἀποσκευὴν, ἐκ σχεδίων μᾶλλον ἢ ἐξ ἐνδυμάτων συγκειμένην, καὶ εἰδοποίησε τὸν ξενοδόχον ὅτι σκοπεύει νὰ διαμείνῃ ἐπὶ ὀκτὼ ἡμέρας. Μόλις δὲ διευθετήθη ἐν τῷ δωματίῳ του, καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἐπίσκεψιν τῆς Ἀκροπόλεως, ὅπου ἔμεινε μέχρι τῆς ὥρας τοῦ δείπνου. Τὴν πρωίαν δὲ τῆς ἐπιούσης ζητήσας ἔλαβε δύο ἐφθὰ ὠὰ καὶ μικρὸν ἄρτον, καὶ μετὰ τῶν λιτῶν αὐτῶν ἐφοδίων ἀνέβη πάλιν εἰς τὴν Ἀκρόπολιν, ὅθεν κατέβη περὶ τὴν αὐτὴν τῆς χθὲς ὥραν. Τοῦτο δὲ ἔπραξεν ἐπὶ ὀκτὼ ὅλας ἡμέρας, καὶ κατόπιν ἐπὶ ἄλλας ὀκτώ. Εἷς μὴν παρῆλθε κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ ὁ περιηγητής μας ἐξηκολούθει ζητῶν κατὰ πᾶσαν πρωίαν τὰ ὠὰ καὶ τὸν ἀρτίσκον του, οὔτε κἄν ἐνθυμούμενος τὴν ἀναχώρησίν του, ἢ τὰς πρὸς τὸν ξενοδόχον ὀφειλομένας δαπάνας του, ἀλλ᾽ οὗτος μὴ διατεθειμένος βέβαια νὰ πληρωθῇ διὰ τῶν ἰχνογραφιῶν τῶν ἀριστουργημάτων τῆς Ἀκροπόλεως, ἠρώτησεν ἡμέραν τινὰ τὸν καλλιτέχνην, πότε ἐσκόπευεν ν᾽ ἀναχωρήσῃ· τοῦτο ἀκούσας ὁ περιηγητὴς ἔδειξεν ὡσεὶ ἐνθυμεῖτό τι αἴφνης καὶ εἶπε πρὸς τὸν ξενοδόχον, « Σοὶ εὐχαριστῶ διότι μοὶ ἐνθυμίζεις ὅτι ὑποθέσεις σπουδαῖαι μὲ καλοῦσι μακράν· ὀκτὼ μόνον ἡμέρας διελογιζόμην νὰ μείνω εἰς Ἀθήνας, καὶ ὅμως εἷς μὴν παρῆλθε. . .μαντεύεις τί μὲ ἐμπόδισε ;. . .—Ὁ ξενοδόχος ἔτρεμεν ὅλος, νομίζων ὅτι ὁ καλλιτέχνης ἦτο χρεωκόπος τις, (τὰς λέξεις ταύτας ἤκουσα ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ τοῦ ἰδίου ξενοδόχου) καὶ τοιαύτη ἦτον ἡ συγκίνησίς του, ὥστε οὐδὲ λέξιν κατώρθωσε ν᾽ ἀπαντήσῃ.

LES ANTIQUITÉS.

Il y a quelques années, un artiste, un architecte, si je ne me trompe, descendait à *l'hôtel d'Orient* avec un très léger bagage, contenant plus de dessins que de vêtements, et annonçait l'intention d'y rester huit jours. A peine installé dans sa chambre il monta à l'Acropole et n'en redescendit qu'à l'heure de la table d'hôte. Le lendemain matin il demanda deux œufs cuits et un petit pain, et avec cette frugale provision il reprit le chemin de l'Acropole, d'où il ne revint qu'à la même heure de la veille. Il en fut de même pendant huit jours — puis pendant encore huit jours; un mois s'écoula et notre voyageur redemandait encore un matin ses œufs cuits et son petit pain et ne parlait point de partir pas plus que de payer son écot; ce dernier point tourmentait fort l'aubergiste qui ne se souciait guère de se payer avec des vues des chefs-d'œuvre de l'Acropole; un jour il demanda à l'artiste quand il comptait partir; à ces mots le voyageur sembla sortir d'une profonde léthargie et dit à son hôte: « Merci de m'avoir fait souvenir que des affaires importantes m'appellent loin d'ici . . . je ne comptais rester à Athènes que huit jours et m'y voilà depuis plus d'un mois . . . devinez ce qui m'a retenu ici? . . . —L'aubergiste tremblait de tous ses membres, il voyait déjà dans l'architecte un banqueroutier; (je tiens ces détails de l'aubergiste même), son émotion était si vive qu'il ne put rien répondre.

— « Vous ne devinez pas? continua l'artiste, eh bien, je vais vous le dire: Tous les jours je monte à l'Acropole . . . je me plante devant le Parthénon . . . je com-

— Δὲν μαντεύεις; τὸν ἠρώτησεν αὖθις ὁ καλλιτέχνης. Πρέπει λοιπὸν νὰ σὲ τὸ εἴπω. Καθ' ἑκάστην ἀναβαίνω εἰς τὴν Ἀκρόπολιν, κάθημαι ἀπέναντι τοῦ Παρθενῶνος, ἀρχίζω ἓν σχέδιον, ἀλλὰ πρὶν τὸ τελειώσω ὁ Παρθενὼν μεταβάλλει ὄψιν.... καθ' ἑκάστην ἀ ν α κ α λ ύ π τ ω ν έ ο ν Π α ρ θ ε ν ῶ ν α.... Ἡ Ἀκρόπολις εἶναι μέγα βιβλίον, τοῦ ὁποίου τὰς πρώτας μόνον σελίδας ἀνέγνωσαν μέχρι τοῦδε... ἀλλ' εἶναι καιρὸς ν' ἀναχωρήσω..... δός μοι τὸν λογαριασμόν....»

Τὰς τελευταίας αὐτὰς λέξεις ἀκούσας ὁ ξενοδόχος ἀνέπνευσεν ἐλευθέρως, τότε μόνον ἐννοήσας ὅτι ὁ ξένος του οὔτε χρεωκόπος οὔτε παράφρων ἦτον.

Ὅσοι δὲν ἐπεσκέφθησαν τὴν Ἀκρόπολιν ἀπὸ τῶν γενομένων τελευταῖον ἐπὶ τοῦ κλασικοῦ αὐτοῦ βράχου ἐργασιῶν, δὲν θέλουσι λάβει ἀνάγκην τοῦ διορατικοῦ τοῦ καλλιτέχνου τοῦ Ξ ε ν ο δ ο χ ε ί ο υ τ ῆ ς Ἀ ν α τ ο λ ῆ ς ἵνα ἀνακαλύψωσι νέον Παρθενῶνα. Ἀντὶ δὲ ὡς ἀθάνατοι Θεοὶ νὰ εὑρεθῶμεν ἀμέσως ἐν τῷ μέσῳ αὐτῆς, ἂς βαδίσωμεν κάλλιτερον ὡς ἁπλοῖ θνητοὶ τὴν νέαν ἑλικοειδῆ ὁδὸν, οὖσαν κλάδον τῆς μεγάλης ὁδοῦ ἥτις ἑνόνει τὰς τοῦ Πειραιῶς καὶ Φαλήρου· ἡ κλίσις αὐτῆς εἶναι μικρὰ, καὶ αἱ καμπαὶ ἔχουσι πολλὴν χάριν· ἑκατέρωθεν εἶναι πεφυτευμέναι δι' εὐθαλῶν δενδρίων καὶ θάμνων, ὧν τὸ βαθύπρασινον χρῶμα ἀναδεικνύεται ζωηρότερον ἐπὶ τῶν φαιῶν βράχων τ ο ῦ ὑ π ὸ τ ῆ ς φ ύ σ ε ω ς ἐ γ ε ρ θ έ ν τ ο ς β ά θ ρ ο υ ἵ ν α τ ε θ ῶ σ ι ἐ π' α ὐ τ ο ῦ τ ὰ ἀ ρ ι σ τ ο υ ρ γ ή μ α τ α τ ῆ ς κ α λ λ ι τ ε χ ν ί α ς. Φθὰς εἰς τὸ πρὸ τῆς εἰσόδου ἐπίπεδον καταβαίνεις τῆς ἁμάξης καὶ βλέπεις πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν σου ἓν τῶν τερπνοτάτων τοῦ κόσμου πανοραμάτων, ὅπερ ἐπιτυχέστατα διέγραψεν ἐν τῷ Ὁ δ ο ι π ο ρ ι κ ῷ του ὁ Σατωβριάν. Ἀλλὰ τὴν ἁρμονίαν τῆς μαγευτικῆς αὐτῆς ὄψεως διακόπτουσιν, ὄχι ἀρ-

mence un dessin . . . et avant que ce dessin soit terminé le Parthénon se présente à mes yeux sous un autre aspect . . . chaque jour *je découvre un autre Parthénon*. . . l'Acropole est un grand livre dont on n'a lu que les premières pages . . . mais il est temps que je parte . . . donnez-moi mon compte . . . »

A ces derniers mots l'aubergiste respira librement: il commençait à comprendre qu'il n'avait à faire ni à un banqueroutier ni à un fou.

Ceux qui n'ont pas visité l'Acropole depuis les derniers travaux exécutés sur ce rocher classique n'auront pas besoin de la *double vue* de l'artiste de *l'hôtel d'Orient* pour y découvrir un nouveau Parthénon. Mais n'escaladons pas l'Acropole; arrivons-y en simples mortels par la nouvelle route en zig-zag; c'est un embranchement de la grande route qui relie la route du Pirée à la route du Phalère; la montée est douce et les détours sont d'une coquetterie dont on n'a rien à regretter; les abords sont plantés d'arbustes et de plantes d'une puissante végétation dont le vert foncé se détache vigoureusement sur le fond gris des rochers du *piédestal élevé par la Nature;* arrivé sur la plate forme qui s'élève en face de l'entrée de l'Acropole vous descendez de voiture, et vous jouissez de ce point culminant d'un des plus beaux panoramas du monde, que Chateaubriand a si bien peint dans son *itinéraire*.

L'harmonie de ce beau paysage est aujourd'hui agréablement rompue — M. de Chateaubriand ne serait peut être pas de mon avis — par la pyramidale cheminée de l'usine à gaz, et par le mouvement animé de la route du Pirée où voitures et chariots se confondent. On entre toujours à l'Acropole par la porte par laquelle est

ῥύθμως (ἴσως ὁ Κ. Σατωβριὰν δὲν ἤθελεν εἶσθαι τῆς γνώμης μου) ἡ πυραμιδοειδὴς καπνοδόχη τοῦ ἀεριοποιητικοῦ καταστήματος, καὶ ἡ ἐν τῷ ὁδῷ Πειραιῶς ζωηρὰ κίνησης παντοειδῶν ἁμαξῶν.

Εἰς τὴν Ἀκρόπολιν εἰσερχόμεθα μέχρι τοῦδε δι ἧς θύρας εἰσῆλθε καὶ αὐτὸς ὁ Σατωβριάν· καὶ πολλοὶ ἀρχαιολόγοι ἰσχυρίζονται ὅτι καὶ αὐτοὶ οἱ ἀρχαῖοι διὰ τῆς ἰδίας σκολιᾶς ὁδοῦ ἀνήρχοντο εἰς τὸν Παρθενῶνα,' φρονοῦντες ὅτι ἡ ὑπὸ τοῦ Κ. Βελὲ ἀνακαλυφθεῖσα εἴσοδος εἶναι μεταγενεστέρα. Ἐν τούτοις νῦν καὶ ἐπὶ πολὺν ἀκόμη χρόνον θέλομεν εἰσέρχεσθαι εἰς τὴν Ἀκρόπολιν ὅθεν εἰσῆλθον πάντες οἱ μέχρι τοῦδε ἐπισκεφθέντες αὐτήν.

Ἤθελον συμβουλεύσει ν' ἀπαγορεύσωσι τὴν δωρεὰν εἴσοδον, τάττοντες φόρον τινὰ εἰσόδου πεντήκοντα λεπτῶν· διότι, διὰ τοῦ μέσου τούτου ἤθελον παρακινήσει καὶ αὐτοὺς τοὺς οὐδέποτε τοῦτο διανοηθέντας νὰ ἀναβαίνωσιν εἰς τὴν Ἀκρόπολιν ἅπαξ τοὐλάχιστον τοῦ μηνός· καὶ οἱ τοιοῦτοι δὲν εἶναι πιθανῶς ὀλίγοι· οὕτω καὶ αὐτοὶ δὲν θέλουσι ζημιωθῇ, τοὐναντίον μάλιστα, καὶ τὸ διὰ τὰς ἀρχαιολογικὰς ἀνασκαφὰς προϋπολογιζόμενον κεφάλαιον ἤθελεν ἱκανῶς αὐξηθῇ. Ἴσως φανῇ παράδοξος ἡ γνώμη μου, ὄχι τόσον ὅμως, ὅταν ἐνθυμηθῶμεν ὅτι ποτὲ δὲν συνέῤῥευσε τόσον πλῆθος ἀνθρώπων εἰς τὰς κατὰ καιροὺς ἐκθέσεις τῶν Παρισίων, εἰμὴ ἀφ' ὅτου ἐπληρώνετο ἡ εἴσοδος. Οἴκοθεν δ' ἐννοεῖται ὅτι τοῦ φόρου ἤθελον ἐξαιρεῖσθαι ὅλοι οἱ καλλιτέχναι καὶ σοφοί, οἱ προτιθέμενοι νὰ σπουδάσωσι τὸ πλούσιον καὶ θαυμαστὸν αὐτὸ μουσεῖον. Καὶ μήπως σήμερον δὲν ὑπάρχει ὁ φόρος αὐτός; ὑπάρχει τετραπλάσιος μάλιστα, μὲ τὴν διαφορὰν ὅτι ἐξ αὐτοῦ ὠφελώμενοι μόνοι εἰσὶν οἱ φύλακες τῶν ἀρχαιοτήτων ἀπόμαχοι: Πᾶς προσερχόμενος ἀπαιτεῖται νὰ ἐπιδείξῃ εἰσιτήριον

entré Chateaubriand, et plus d'un archéologue prétend encore que les anciens, eux aussi, faisaient ce zig-zag pour monter au Parthénon; l'issue découverte par M. Beulé ne serait, selon eux, que postérieure. Quoiqu'il en soit, on entre et on entrera pendant long-temps encore par la porte par laquelle sont entrés tous ceux qui ont visité l'Acropole.

J'opinerais qu'on plaçât en cet endroit un tourniquet; on paierait cinquante centimes d'entrée; ce serait le moyen de faire monter à l'Acropole une fois au moins par mois plus d'une personne qui n'a jamais pensé encore d'y aller; cette catégorie de personnes peut ne pas être très limitée; elles n'y perdront rien — au contraire — et les fonds alloués pour les fouilles archéologiques en seront augmentés d'une manière sensible; mon opinion peut paraître étrange, mais qu'on se souvienne que jamais les expositions de Paris n'ont été tant fréquentées que depuis qu'on a fait payer l'entrée. Bien entendu que j'exempterais de ce tribut tous les artistes et tous les savants qui se proposeraient de faire des études dans ce riche et unique musée. Et d'ailleurs aujourd'hui ce droit ne se perçoit-il pas; il se perçoit quatre fois plus élevé, mais avec la différence que ce ne sont que les invalides préposés à la garde des antiquités qui en profitent. A l'entrée de l'Acropole on exige que vous exhibiez un billet d'entrée que le conservateur des antiquités délivre au premier venu; or souvent les voyageurs de passage au Pirée, profitent du temps pendant lequel les bateaux à vapeur font escale dans le port pour visiter les antiquités d'Athènes; ils arrivent à l'Acropole: on leur demande leur permis; ils n'en

χορηγούμενον παρὰ τοῦ Ἐφόρου τῶν ἀρχαιοτήτων· ἀλλ' ἐπειδὴ πολλάκις περιηγηταὶ, διερχόμενοι διὰ τοῦ Πειραιῶς, δράττουσι τὴν εὐκαιρίαν, καθ' ὃν καιρὸν τὸ ἀτμόπλοιον προσορμίζεται, νὰ ἐπισκεφθῶσι τὰς ἀρχαιότητας τῶν Ἀθηνῶν καὶ ἔρχονται εἰς τὴν Ἀκρόπολιν χωρὶς νὰ ἐφοδιασθῶσι προηγουμένως δια τοῦ γραμματίου τῆς εἰσόδου, εὑρίσκονται αἴφνης εἰς θέσιν ὁπωσοῦν δυσχερῆ, ἀλλὰ σώζονται εὐτυχῶς αὐτῆς πληρόνοντες λύτρα τριῶν ἕως ἓξ φράγκων. Δὲν ἦτο λοιπὸν προτιμότερον ἂν ἕκαστον ἄτομον ἐπλήρογε μόνον πεντήκοντα λεπτά; Προηγουμένως ὅμως ἔπρεπε νὰ ἀναγράψωσιν εἰς τὰς κυριωτέρας Εὐρωπαϊκὰς γλώσσας κεφαλαίοις γράμμασι τὸ, Μηδὲν τοῖς φύλαξι δίδου, ἂν καὶ εἰς οὐδὲν ἀληθῶς ὠφελοῦσιν αἱ εἰδοποιήσεις αὗται. Ἐνθυμοῦμαι ὅτι καταβάς ποτε εἰς τὸν σταθμὸν τοῦ σιδηροδρόμου τοῦ Λονδίνου, παρετήρησα πίνακα ἐφ' οὗ ἀνέγνων εἰς τέσσαρας διαφόρους γλώσσας τὰ ἑξῆς, « Ἀπαγορεύεται εἰς τοὺς ὑπαλλήλους τοῦ σιδηροδρόμου νὰ αἰτῶσι φιλοδωρήματα, » τοῦτο ὅμως διόλου δὲν ἐμπόδιζε τὸν ἐπιφορτισθέντα τὴν ἀποσκευήν μου νὰ μοὶ τείνῃ τὴν χεῖρα. Ἂν ἤμην ἐν Ἑλλάδι ἤθελον ἐκλάβει ὅτι μοὶ ἔδιδε τὴν χεῖρα πρὸς δεξίωσιν, ἀλλ' ἐν Λονδίνῳ δὲν ἠδυνάμην ν' ἀπατηθῶ. Ὁ ἀριθμὸς τῶν καθ' ἑκάστην ἐπισκεπτομένων τὴν Ἀκρόπολιν φθάνει κατὰ μέσον ὅρον εἰς πεντήκοντα, ἀλλὰ τὰ διόδια τῶν πεντήκοντα λεπτῶν ἤθελον κεντήσει, ὡς ὁ ἀπηγορευμένος καρπὸς, τὴν ὄρεξιν πεντήκοντα ἄλλων ἀτόμων, ὅθεν ἠθέλομεν ἔχει ἑκατὸν προσερχομένους πρὸς πεντήκοντα λεπτὰ, ἤτοι δραχμὰς πεντήκοντα ἡμερησίας, ἢ χιλίας πεντήκοντα κατὰ μῆνα, καὶ ἐντεῦθεν ἐτήσιον εἰσόδημα δραχμῶν 18, 000. Καὶ ἔπειτα, διατὶ νὰ μὴ διπλασιασθῇ ἡ τιμὴ τῆς εἰσόδου κατὰ τὰς ὡραίας θερινὰς νύκτας,

sont pas pourvus : alors il y a un compromis qui arrange tout; mais ce compromis varie de trois à six francs. Ne vaut-il pas mieux faire payer cinquante centimes par personne? On aurait soin pourtant d'afficher en grosses lettres dans les principales langues de l'Europe: ON NE DONNE RIEN AUX GARDIENS. Il est vrai que ces avis ne servent à rien. Je me souviens qu'en descendant à la station du chemin de fer de Londres ma vue fut attirée par un écriteau sur lequel je lus en quatre langues : « Il est défendu aux employés de l'administration de demander des pourboires », ce qui n'empêcha nullement l'individu qui se chargea de mes malles de me tendre la main. Si nous avions été en Grèce j'aurais pu croire qu'il voulait une poignée de main; mais à Londres, il n'y avait pas moyen de se faire illusion. En moyenne, cinquante personnes visitent l'Acropole par jour; les cinquante centimes d'entrée donneraient à l'Acropole une saveur de fruit défendu qui ferait venir le désir à cinquante autres personnes de goûter de ce fruit; nous aurions alors cent entrées à cinquante centimes, c'est-à-dire cinquante drachmes par jour — mille cinq cent par mois — total: une recette annuelle de 18,000 drachmes, presque 18,000 francs. Et pourquoi ne doublerait-on pas le prix d'entrée pendant les belles nuits d'été pour voir les féeriques ruines de l'Acropole au clair de lune? Mon idée a été approuvée par M. Pittakis le conservateur des Antiquités. En parlant de l'Acropole on ne peut que parler de M. Pittakis ; l'Acropole c'est la chose de M. Pittakis; depuis trente ans M. Pittakis, n'a jamais manqué de monter au moins une fois par jour à l'Acro-

ὅταν μέλλῃ τίς νὰ ἴδῃ εἰς τὸ φέγγος τῆς σελήνης τὰ μαγικὰ λείψανα τῆς Ἀκροπόλεως, ἀφ' οὗ τὸ παρελθὸν ἔτος ἐπληρώναμεν δύο καὶ τρεῖς δραχμὰς διὰ νὰ ἴδωμεν εἰς τὴν Βωβὴν τῶν Πορτίκων ἡφαίστιον ἐκρηγνύμενον ἄνωθεν πρὸς τὰ κάτω; Τὴν ἰδέαν μου ἐπεδοκίμασεν ὁ τῶν ἀρχαιοτήτων ἔφορος Κ^ος. Πιττάκης. Λαλῶν τις περὶ Ἀκροπόλεως δύναται νὰ μὴ λαλήσῃ καὶ περὶ τοῦ Κ^ου. Πιττάκη; οὔτε ἡμέρα παρῆλθεν ἀπὸ τριάκοντα ἤδη ἐτῶν, καθ' ἣν ὁ Κ^ος. Πιττάκης δὲν ἀνέβη εἰς τὴν Ἀκρόπολιν. Πολλάκις ἐξυπνᾷ τὴν νύκτα διὰ νὰ ἴδῃ μήπως ἀπήγαγον τὴν Ἀκρόπολίν του. Μιᾷ τῶν ἡμερῶν εἰσῆλθον μετὰ τοῦ Κ^ου. Ὄβριεν Σμὶθ, τοῦ περικλεοῦς τῆς Ἰρλανδίας τέκνου, εἰς τὸ γραφεῖόν του, ὅπερ εἶναι ἓν ἀπὸ τὰ ἀξιοπερίεργα τῶν Ἀθηνῶν καὶ συνιστῶ εἰς ὅλους τοὺς περιηγητάς· φαντασθῆτε διάστημα ἑνὸς τετραγωνικοῦ μέτρου, ὅπου φύρδην μίγδην βλέπει τις κεφαλὰς ἀγαλμάτων, περικεφαλαίας, κοσμήματα ἀρχαῖα, παλαιόχαρτα καὶ ζεῦγος ὑπερμεγέθων ἐμβάδων ἐμπεπαρμένων διὰ κυκλωπείων σιδηρῶν ἥλων, τὰς ὁποίας ἐφόρει ὁ Κ^ος. Πιττάκης πρὶν ἡ κατασκευασθῇ ἡ ἁμαξιτὴ ὁδὸς, περὶ ἧς ἀνωτέρω εἶπον. Παρουσίασα τὸν Κ^ον. Ὄβριεν εἰς τὸν Κ^ον. Πιττάκην· οὗτος δὲ ἔδειξεν ἡμῖν περικαλλῆ ἀγάλματος κεφαλὴν, δυστυχῶς ὅμως κεκολοβωμένην, τὴν πρωίαν τῆς ἡμέρας ἐκείνης προσαχθεῖσαν αὐτῷ.— Δὲν εἶναι δυστύχημα; εἶπε, δακρύων· τοῦτο μοὶ ἐνθυμίζει (ἐξηκολούθησε) τὴν ἱεροσυλείαν ἐκείνην τοῦ δοκίμου ἑνὸς ἀγγλικοῦ πλοίου, ὅστις ἔθραυσε τὴν ῥῖνα ἑνὸς τῶν ὡραιοτέρων αναγλύφων τοῦ Παρθενῶνος· ἀκούσας τὸν κρότον, ἔτρεξα καὶ ἥρπασα τὸν οὐτιδανὸν ἐκεῖνον ἀπὸ τὸν βραχίονα... ἤμην μανιώδης.... δὲν ἤθελον νὰ τὸν ἀφήσω ν' ἀναχωρήσῃ.... καὶ ὅμως ἠναγκάσθην, διότι ἦσαν δέκα καὶ ἤμην μόνος. Τὴν ἐπιοῦσαν ὁ διοικη-

pole ; M. Pittakis se réveille souvent dans la nuit pour voir si on ne lui a pas enlevé l'Acropole. Un jour j'entrais dans son cabinet en compagnie de M. Obrien Smith le célèbre patriote Irlandais ; ce cabinet est à lui seul une des curiosités d'Athènes que je recommande à tous les voyageurs ; figurez-vous l'espace d'un mètre carré dans lequel on trouve pèle mèle des têtes de statues, des bronzes antiques, des ornements, des paperasses, et une paire d'énormes souliers ferrés de clous cyclopéens que chaussait M. Pittakis avant la construction de la route carossable dont j'ai parlé plus haut. Je présentai M. Obrien à M. Pittakis ; celui-ci nous fit voir une belle tête de statue, mais malheureusement mutilée, qu'on lui avait apportée dans la matinée ;—« quel dommage ! n'est-ce pas ? » s'écria-t-il, les larmes aux yeux, cela me rappelle, continua-t-il, le sacrilège de ce *midshipman* qui brisa le nez d'un des plus beaux bas-reliefs du Parthénon ; j'entendis le bruit, je me précipitai et je saisis le gredin par le bras . . . j'étais furieux . . . je ne voulais pas le laisser partir . . . je dus pourtant le laisser s'en aller—ils étaient dix . . . j'étais seul. — Le lendemain le commandant de la flotte anglaise, l'amiral Malcolm, m'envoya chercher et me demanda quelle réparation j'exigeais.— « Une seule, Monsieur, une seule ! » — « laquelle ? » fit l'amiral. — « Le nez du sacrilège ! » — « Et vous l'obtîntes ? » demanda tout effrayé M. Obrien — « Non ! Monsieur !, repliqua piteusement M. Pittakis, l'amiral croyait pouvoir payer ce nez avec de l'argent ! ».

Mais entrons dans l'Acropole ; la contrescarpe où s'élève une baraque qui sert d'habitation aux invalides est

τῆς τοῦ ἀγγλικοῦ στόλου, ὁ ναύαρχος Μαλκόλμ, πέμψας μὲ ἐζήτησε διὰ νὰ μὲ ἐρωτήσῃ τίνα ἀποζημίωσιν ἀπήτουν. — Μίαν καὶ μόνην, Κύριε, μίαν καὶ μόνην!» — « ποίαν; » ἠρώτησεν ὁ ναύαρχος; — «Τὴν ῥῖνα τοῦ ἱεροσύλου! » — «Καὶ τὴν ἐλάβετε;» — ἠρώτησεν ἔντρομος ὁ Κος. Ὄβριεν— « Ὄχι! Κύριε» ἀπήντησε μὲ θρηνώδη φωνὴν ὁ Κος « Πιττάκης, ὁ ναύαρχος ἐνόμιζεν ὅτι ἠδύνατο νὰ πληρώσῃ τὴν θραυσθεῖσαν ῥῖνα δι' ἀργυρίου.»

Ἀλλ' εἰσέλθωμεν ἤδη εἰς τὴν Ἀκρόπολιν. Παρὰ τὸ τεῖχος τοῦ φρουρίου, ὅπου ὑπάρχει οἰκίσκος τις τῶν ἀπομάχων κεῖνται πολλὰ λείψανα, τὰ ὁποῖα μίαν ἡμέραν θέλουσιν ἐναποτεθῆ ἐν τῷ Ἀρχαιολογικῷ Μουσείῳ, οὗ τὸ σχέδιον ἐξετέθη εἰς διαγωνισμὸν πρὸ ἑνὸς ἤδη ἔτους· εἰς τὸ πέρας δὲ τοῦ τείχους θέλεις ἰδεῖ καὶ τηλεβόλον ἐντετειχισμένον, ἀναμιμνῆσκον τὸν ὑπὲρ ἀνεξαρτησίας ἀγῶνα, καὶ ὡς περισσοῦ αὐξάνον τὰς μεγάλας τοῦ τόπου ἐκείνου ἐντυπώσεις· ἐὰν δὲ ἐπιστρέψας διέλθῃς τὰ Προπύλαια, ἐν ἀριστερᾷ μὲν θέλεις ἀπαντήσει τὸ βάθρον τοῦ Ἀγρίππα, ἐν δεξιᾷ δὲ τὸν ναὸν τῆς Ἀπτέρου Νίκης ἀνοικοδομηθέντα ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως. Ἐντὸς αὐτοῦ φυλάττονται δύο ἀνάγλυφα παριστῶντα δύο Νίκας, ὧν ἡ ἐργασία τῶν πτυχῶν τῶν ἐνδυμάτων εἶναι ἀριστούργημα. Ταύτας ἰδὼν κατὰ πρώτην φορὰν ὁ γάλλος ἀγαλματοποιός Κος. Κορδιὲ ἀνεφώνησε« Τὸ ἔνδυμα αὐτὸ κρατούμενον οὕτω μεταξὺ τῶν γονάτων μοὶ ἐνθυμίζει τὴν αὐτὴν κίνησιν τῶν πλυντριῶν... Ἅμα ἴδον τὰς πτυχὰς αὐτὰς, συνέλαβον τὴν ἰδέαν ἑνὸς ἀγάλματος! » Λυποῦμαι ἐν τούτοις ὅτι τὰ ἀριστουργήματα ταῦτα εἶναι ἐκτεθεμένα εἰς τὰς δυσκρασίας τῆς ἀτμοσφαίρας· ἀλλ' μεθ' ὅ,τι καὶ ἂν λέγῃ ὁ Κος. Πιττάκης, ὅλα τὰ ἀνάγλυφα τῆς Ἀκροπόλεως πρέπει μίαν ἡμέραν νὰ μετενεχθῶσιν εἰς τὸ

remplie de débris qui seront un jour placés dans le Musée des antiquités, dont l'exécution a été mise au concours il y aura bientôt un an; allez jusqu'au fond de cette contrescarpe et découvrez y un canon enclavé dans la muraille; ce souvenir de la guerre de l'indépendance est un accessoire d'un effet magnifique sur ce pan de muraille; revenez sur vos pas et traversez les propylés; à votre gauche s'élève le piédestal d'Agrippa, à votre droite le temple de la Victoire sans ailes, reconstruit par le gouvernement grec; dans l'intérieur de ce temple on conserve deux bas-reliefs représentant deux Victoires; l'exécution des plis est un chef-d'œuvre; M. Cordier, le statuaire polychrome, en voyant pour la première fois ces bas-reliefs, s'écria: Ce vêtement retenu par les genoux me rappelle le même mouvement des blanchisseuses au lavoir . . Ces plis viennent de me donner l'idée d'une statue!» Je regrette pourtant que ces chefs-d'œuvre soient exposés aux intempéries des saisons. Quoiqu'en dise M. Pittakis, il faudra un jour transporter au Musée tous ces bas-reliefs appartenant à l'Acropole, ou bien construire des galeries vitrées au Parthénon et au temple de la Victoire sans ailes. Passons devant la tour des Ducs français, construite avec des débris anciens; de loin cette tour *fait bien*. . . elle ajoute au pittoresque de la vue de l'Acropole . . mais vue de près elle rompt d'une manière bien fâcheuse l'harmonie de ces belles ruines; nous voilà sortis des Propylés; d'ici la vue embrasse l'ensemble des trois temples; du Parthénon, de l'Érechthéion et du Pandroséion; avancez vers le Parthénon; ce n'est plus le même temple; depuis le déblaiement des marches de l'opis-

Μουσεῖον, ἢ νὰ κατασκευασθῶσιν δι' αὐτὰ στοαὶ ὑαλόφρακτοι ἐν τῷ Παρθενῶνι καὶ ἐν τῷ Ναῷ τῆς Ἀπτέρου Νίκης. Ἄς διέλθωμεν πρὸ τοῦ πύργου τῶν γάλλων Δουκῶν, οἰκοδομηθέντος δι' ἀρχαίων συντριμμάτων· μακρόθεν ὁρώμενος ὁ πύργος οὗτος ἀποτελεῖ καλὴν ἐντύπωσιν.... αὐξάνει τὴν γραφικὴν ὄψιν τῆς Ἀκροπόλεως.... ἀλλ' ἐκ τοῦ σύνεγγυς διασπᾷ ἀποτόμως τὸ ἐναρμόνιον κάλλος τῶν ἐρειπίων ἐκείνων. Ὑπερβῶμεν τὰ Προπύλαια· ἐντεῦθεν ὁ ὀφθαλμὸς περιλαμβάνει καὶ τοὺς τρεῖς ναούς, τὸν Παρθενῶνα, τὸ Ἐρεχθεῖον καὶ τὸ Πανδρόσιον· ἄς πλησιάσωμεν εἰς τὸν Παρθενῶνα· δὲν εἶναι πλέον ὁ αὐτὸς ναός· ἀφ' ὅτου ἐξεχώσθησαν αἱ βαθμίδες τοῦ ὀπισθοδόμου, ἐλευθερωθεὶς πανταχόθεν ὁ ναὸς ἀνεδείχθη μεγαλοπρεπέστερος· αἱ ἀνασκαφαὶ ἐξακολουθοῦσιν ἔτι καὶ καθεκάστην νέας ἀνακαλύψεις φέρουσιν εἰς φῶς· ἡ Ἀκρόπολις, ὡς καὶ ἅπασα ἡ Ἀττική, ὁμοιάζει ἄλλην Πομπηίαν.

Ἀλλὰ διελθόντες ταχέως πρὸ τῶν Καρυατίδων καὶ τοῦ Ἐρεχθείου ἄς σταθῶμεν ἐπὶ τοῦ κατασκευασθέντος τῇ διαταγῇ τῆς Α. Μ. τῆς Βασιλίσσης Ἀμαλίας κατὰ τὴν Ν. Δ. γωνίαν ἀνδήρου. Οἱ ἀπόμαχοι τῆς Ἀκροπόλεως ὠνόμασαν τὸ ἄνδηρον τοῦτο ἄνδηρον τῆς Βασιλίσσης. Ἐντεῦθεν ἡ ἡμετέρα ὅρασις περιλαμβάνει ὅλην τὴν πεδιάδα τῶν Ἀθηνῶν. Τὸν ὁρίζοντα σχηματίζουσι Β. Δ. μὲν ὁ Πάρνης, Β. Α. δὲ τὸ Πεντελικόν, (α) Ν. Α. ὁ Ὑμηττός, (β) δυτικῶς ὁ Αἰγάλεως καὶ μεσημβρινῶς τέλος ἐκτείνεται ὁ Σαρωνικὸς κόλπος. Τρεῖς δὲ λόφοι, ὁ Λυκαβηττός, ὁ Ἄγχεσμος καὶ ὁ τὴν Ἀκρόπολιν φέρων βράχος ὑψοῦνται ἐντὸς τῆς πεδιάδος.

(α) Ὕψος τοῦ Πεντελικοῦ 1. 160. μ.

(β) Ὕψος τοῦ Ὑμηττοῦ 1, 025, μ.

thodome, le temple dégagé de tous côtés a pris des proportions plus majestueuses; le déblaiement continue; chaque jour apporte une nouvelle découverte; l'Acropole ainsi que toute l'Attique est une nouvelle Pompéi.

Mais passons rapidement devant les Cariatides et le temple d'Erechthée, et arrêtons-nous sur la terrasse construite par la Reine Amélie sur un coin N. O. De cet endroit la vue domine toute la plaine d'Athènes; les invalides de l'Acropole lui ont donné le nom de: *belvédère de la Reine.*

L'horizon est borné au N. O. par le Parnès, au N. E. par le Pentélique, (1) au S. E. par le Mont Hymette (2) et à l'Ouest par le Mont Aigialée, au S. s'étend le golfe de Salamine; trois collines, le Lycabète l'Anchesme et la roche qui supporte l'Acropole s'élèvent dans la plaine.

En sortant de l'Acropole n'oublions pas de dire à M. Victor Duruy qui, dans son *histoire grecque,* un livre qu'on ne saurait jamais assez louer, fait un tort au gouvernement grec et à la société archéologique d'Athènes en attribuant exclusivement à M. Piscatory, ministre de France à Athènes en 1845, la restauration de l'Erechthéion; ainsi qu'il le reconnaît d'ailleurs lui-même le gouvernement grec et la société archéologique d'Athènes ont rendu de grands et éminents services à l'archéologie.

Rappelons ici en passant qu'en 1855 cette société était morte de sa belle mort depuis fort long-temps, et M. Chris-

---

(1) Hauteur. 1, 110 m.

(2) Hauteur. 1, 025 m.

Ἐξερχόμενοι τῆς Ἀκροπόλεως μὴ λησμονήσωμεν νὰ εἴπωμεν πρὸς τὸν Κον. Βίκτωρα Δουρουῆ, ὅτι ἀδικεῖ ἐν τῷ ἀξιολογωτάτῳ αὐτοῦ πονήματι περὶ τῆς Ἑλληνικῆς Ἱστορίας καὶ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν καὶ τὴν Ἀρχαιολογικὴν τῶν Ἀθηνῶν Ἑταιρίαν ἀποδίδων εἰς μόνον τὸν Κύριον Πισκατόρην, πρέσβυν τῆς Γαλλίας ἐν Ἑλλάδι κατὰ τὸ 1845, τὴν ἐπισκευὴν τοῦ Ἐρεχθείου ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ὁμολογεῖ παρακατιὼν ὅτι καὶ ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις καὶ ἡ Ἀρχαιολογικὴ Ἑταιρία τῶν Ἀθηνῶν μεγάλας παρέσχον εἰς τὴν ἀρχαιολογίαν ὑπηρεσίας.

Ἄς ὑπενθυμήσωμεν ἐπίσης ἐνταῦθα ὅτι κατὰ τὸ 1855, ὅτε ἦλθεν εἰς τὸ ἐπὶ τῆς Παιδείας ὑπουργεῖον ὁ Κος. Χριστόπουλος, ἡ Ἑταιρία προπολλοῦ εἶχε διαλυθῆ καὶ εἰς τὸν προϋπολογισμὸν τοῦ προκατόχου του χίλιαι μόνον δραχμαὶ ὑπῆρχον προωρισμέναι εἰς τὰς ἀνασκαφὰς καὶ τὸ ποσὸν ἴσως αὐτὸ ἐτέθη διὰ νὰ μὴ σβεσθῇ ὅλως διόλου τὸ περὶ ἀνασκαφῆς κεφάλαιον.

Ἀλλ' ὁ Κος. Χριστόπουλος χωρὶς ν' ἀποβάλῃ τὸ θάῤῥος του, κατώρθωσε διὰ τῆς ἐπιμονῆς καὶ τῆς δραστηριότητός του ν' ἀνασκάψῃ τὸ θέατρον Ἡρώδου τοῦ Ἀττικοῦ, τουτέστι νὰ μετακινήσῃ ὁλόκληρον βουνὸν 72, 000 κυβικῶν μέτρων, νὰ ἀρχήσῃ τὴν ἀνασκαφὴν τῆς Ἀκροπόλεως καὶ τοῦ θεάτρου τοῦ Βάκχου καὶ νὰ κατασκευάσῃ περὶ τὴν Ἀκρόπολιν ἱκανὸν ἀριθμὸν ὁδῶν. Τέλος διέταξεν ἀνασκαφὰς καὶ τὴν ἐπισκευὴν τῶν πεπτωκότων λειψάνων τῆς ἀρχαιότητος καθ' ὅλην τὴν Ἑλλάδα, καὶ τὸ πάντων σπουδαιότατον, συνέστησεν ἐκ νέου ἐμψυχώσας τὴν Ἀρχαιολογικὴν Ἑταιρίαν, ἧς ἕκαστος δύναται νὰ γίνῃ μέλος καταβάλλων ἐτησίως εὐτελῆ τινα συνδρομήν. (α) Ἐξελθὼν τῆς Ἀκροπόλεως ἐπίστρεψον εἰς τὴν

(α) Ὁ ἐλάχιστος τῆς συνδρομῆς ὅρος εἶναι ἐτησίως δραχμαὶ πεντεκαίδεκα·

topoulos arrivé alors au ministère de l'instruction publique ne trouva dans le budget que lui laissa son prédécesseur, que mille drachmes par an allouées pour les fouilles archéologiques; on voit que les fouilles archéologiques n'étaient portées dans le budget que pour mémoire.

M. Christopoulos ne se découragea pas pourtant; et grâce à sa persévérance, à son activité et à son énergie il est parvenu à déblayer le théâtre d'Hérode Atticus, c'est-à-dire à enlever une toute petite montagne de 72,000 mètres cubes, à commencer le déblaîement de l'Acropole et du théâtre de Bacchus et à construire tout un réseau de routes autour de l'Acropole. M. Christopoulos enfin a ordonné des fouilles et des restaurations dans toute la Grèce et a reconstitué *la société archéologique* dont on peut être nommé membre au moyen d'une faible souscription annuelle (1). En sortant de l'Acropole rentrez en ville par le chemin le plus court; la route qui doit border l'Acropole n'est pas encore construite; le chemin actuel vous fera apprécier les avantages de la route en projet; cette route passera à côté d'une église byzantine (2) que peu de personnes connaissent à Athènes, et dont l'intérieur est d'une rare élégance; si ma voix était écoutée, je demanderais deux choses en faveur de cette église: 1° qu'elle fut restaurée; 2° qu'à cet endroit de la route il fut formé une petite place au milieu de laquelle s'élèverait l'église.

Si vous n'êtes pas pressé, ou bien si vous êtes en voiture, redescendez par la route carossable par où vous

(1) Le minimum de la souscription est de quinze drachmes par an.
(2) L'Annonciation.

πόλιν διὰ τῆς συντομωτέρας ὁδοῦ, διότι ἡ μέλλουσα νὰ φέρῃ πρὸς τὴν Ἀκρόπολιν δὲν κατεσκευάσθη ἔτι· ἐκ τῆς ὑπαρχούσης θέλεις κρίνει περὶ τῆς ἀνάγκης τῆς σχεδιαζομένης νῦν. Αὕτη δὲ θέλει διέλθει πλησίον βυζαντινῆς τινος ἐκκλησίας (α) κομψοτάτης ἔνδον, ἀλλ' εἰς ὀλίγους γνωστῆς. Ἐὰν ἤξευρον ὅτι ἡ φωνή μου ἤθελεν ἀκουσθῆ, ἤθελον ζητήσει δι' αὐτὴν δύο τινά; 1ον ν' ἀνακαινισθῇ καὶ 2ον νὰ σχηματισθῇ περὶ αὐτὴν κατὰ τὸ μέρος ἐκεῖνο τῆς ὁδοῦ μικρὰ πλατεῖα.

Ἐὰν δὲν σπεύδῃς, ἢ ἐὰν ἔχῃς ἅμαξαν, κατάβα διὰ τῆς ἁμαξιτῆς ὁδοῦ δι' ἧς ἀνέβης, καὶ ϛρέψον πρὸς δεξιά, ἄφες πρὸς ἀριστερὰ μὲν τὴν Πνύκα πρὸς δεξιὰ δὲ τὸν Ἄρειον Πάγον, διέλθε τὸν τόπον ὅπου ἐκκλησίαζε τὸ πάλαι ὁ λαός, ἀνάβα τὸν λόφον τῶν Νυμφῶν, ὅπου ὑψοῦται τὸ ἀστεροσκοπεῖον τοῦ Σίνα, μνημεῖον μεγαλοπρεπές, ὅπερ ἡ Ἑλλὰς ὀφείλει εἰς τὴν μεγαλοδωρίαν τοῦ τέκνου της αὐτοῦ. Εἰς τὰς ὁδοὺς αὐτὰς φαίνονται λείψανα ἀρχαίων ὑδραγωγείων, τὰ ὁποῖα ἐν ἀνάγκῃ δύνανται νὰ χρησιμεύσωσιν ὡς ἀπόδειξις ὅτι ἡ Ἀττικὴ δὲν ἦτο τὸ πάλαι ὅλος διόλου ἄνυδρος, ὡς συνήθως νομίζεται.

Παρὰ τὴν ὁδὸν ἀνεκαλύφθη φρέαρ ἀρχαῖον, ὅπερ καθαρισθὲν καὶ κοσμηθὲν δι' ὡραίου ἐπιστομίου ἐκ μαρμάρου τοῦ Ὑμηττοῦ χορηγεῖ σήμερον τὸ εἰς τὴν δεδροφυτείαν τῆς νέας ὁδοῦ ἀναγκαιοῦν ὕδωρ. Μία τῶν ὁδῶν φέρει τὸ ὄνομα τοῦ Φαβιὲ τοῦ ἀρχηγοῦ τῶν ἡρώων ἐκείνων οἵτινες εἰσῆλθον εἰς τὴν Ἀκρόπολιν διασχίσαντες τὸ στρατόπεδον τῶν πολιορκητῶν. Εἷς τῶν φίλων τοῦ ἀοιδίμου ἀνδρὸς ἐνεκόλαψεν εἰς τὸν τοῖχον τοῦ θεάτρου τοῦ Ἡρώδου πλάκα μαμαρίνην φέρουσαν τὰ σήματα τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ καὶ τὸν

---

(2) Ἡ Εὐαγγελίστρια

êtes monté; prenez à droite, laissez à votre gauche le Pnyx, à votre droite l'Aréopage, traversez l'emplacement où avait lieu l'assemblée du peuple, montez sur la colline des Nymphes où s'élève l'observatoire Sina, magnifique monument dû à la générosité de cet enfant de la Grèce ; sur ces routes on voit des débris d'aqueducs anciens qui prouveraient au besoin que l'Attique n'était pas aussi aride qu'on le croit.

Le long de la route on a découvert un puits antique qui a été nettoyé et orné d'une belle margelle de marbre de l'Hymette et sert aujourd'hui à l'entretien des plantations qui ont été faites le long de ces nouvelles routes. Une de ces routes porte le nom de Fabvier, du chef de ces héros qui sont entrés à l'Acropole en traversant tout le camp des assiégeants. Un ami du défunt, a encastré sur les murailles du théâtre d'Hérode une plaque de marbre portant les armes de la famille Fabvier et la date de la naissance et de la mort du général. Il y a eu plus d'un archéologue qui s'est récrié contre cette inscription moderne placée sur un monument ancien; peut-on aujourd'hui enlever cette inscription? . . . Oui, à la condition d'élever d'abord un monument à la mémoire de Fabvier.

Celui qui a eu la malencontreuse idée de placer cette inscription, ne pensait pas en ce moment-là à tous ces noms inconnus qui salissent les antiquités d'Athènes; n'était-ce pas amoindrir la gloire de Fabvier que de le faire figurer dans cette galerie? On sait qu'une des manies d'un grand nombre de touristes est d'inscrire leur très honorable nom sur tous les monuments; on connait encore une autre manie qui consiste tout simple-

χρόνον τῆς γεννήσεως καὶ τοῦ θανάτου του. Τινὲς τῶν ἀρχαιολόγων κατεκραύγασαν κατὰ τῆς νέας αὐτῆς ἐπιγραφῆς τεθείσης ἐπὶ οἰκοδομήματος ἀρχαίου ἀλλ' εἰς μάτην· δύναται σήμερον ν' ἀφαιρεθῇ ἡ ἐπιγραφή; μάλιστα ἐπὶ τῷ ὅρῳ μόνον νὰ ἐγερθῇ μνημεῖον εἰς τὴν μνήμην τοῦ Φαβιέ.

Ὁ συλλαβὼν τότε τὴν ἀτυχῆ ἰδέαν τοῦ νὰ ἐντειχίσῃ ἐκεῖ τὴν ἐπιγραφὴν δὲν ἐνθυμήθη ὅτι πληθὺς ὀνομάτων ἀγνώστων ῥυπαίνουσι τὰς ἀρχαιότητας τῶν Ἀθηνῶν· δὲν κατεβιβάζετο ἄραγε ἡ δόξα τοῦ Φαβιὲ προστιθεμένου τοῦ ὀνόματός του εἰς τὴν στοὰν αὐτὴν τῶν ὀνομάτων;

Γνωστὸν εἶναι ὅτι μία ἐκ τῶν μοναμανιῶν πολλῶν περιηγητῶν εἶναι τὸ νὰ ἐγχαράττωσι τὸ ἀξιότιμον ὄνομά των ἐπὶ τῶν ἀρχαιοτήτων· γνωστὴ δ' ἐπίσης εἶναι καὶ ἑτέρα μονομανία, τὸ νὰ κλέπτωσι θραύσματα ἀρχαιοτήτων, ὅταν ἀδυνατῶσι νὰ κλέψωσιν ὁλόκληρα ἀγάλματα, μὲ τὴν εὐλογοτάτην, κατὰ τοὺς Κυρίους αὐτούς, πρόφασιν ὅτι, ἀφ' οὗ ἐπλήρωσαν τὴν ἀξίαν των εἰς τὸν κάτοχον αὐτῶν εἶναι ἀδιάφορον ἂν ὁ νόμος ἀπαγορεύει τὴν ἐκτὸς τοῦ κράτους ἐξαγωγὴν τῶν ἀρχαιοτήτων. Ἀλλ' ἄγνωστος ἴσως εἶναι μονομανία τις ἄλλη τρίτου εἴδους τῶν ἀρχαιολόγων, καὶ αὐτὴ εἶναι ν' ἀποκτήσωσι μίαν γλαῦκα τῆς Ἀκροπόλεως· τούτου ἕνεκα αἱ ταριχευμέναι γλαῦκες εἶναι ἐμπορικὸν κεφάλαιον ἀξιόλογον, διότι ἑκάστη γλαὺξ ταριχευθεῖσα ἐν Ἀθήναις πωλεῖται εἰς Λονδῖνον εἴκοσιν ἕως εἰκοσιπέντε φράγκα. Καὶ ἕως ἐδῶ μὲν ἔχει καλῶς τὸ πρᾶγμα· ἀλλὰ διαφέρει γλαὺξ ἀπὸ γλαῦκα· ὅθεν οἱ Ἄγγλοι θέλουσι γλαύκας τῆς Ἀκροπόλεως, δηλαδὴ γλαύκας καταγομένας ἀπὸ τὴν γλαῦκα τῆς Ἀθηνᾶς, καὶ ὁ γλαυκέμπορος, ὡς ἔμπορος τίμιος, προσεπάθη νὰ μὴ ἀπατήσῃ τοὺς ἀγοραστάς του. Ἐξακολούθει λοιπὸν τὸν

ment à voler des debris d'antiquités lorsqu'on ne peut pas enlever des statues, sous le prétexte, selon ces Messieurs, très plausible, que du moment qu'ils les ont payés à leur détenteur peu importe si la loi défend l'exportation des antiquités; mais on ne connait pas peut-être une troisième manie d'antiquaire qui est exploitée lucrativement: cette manie consiste à posséder une *chouette de l'Acropole*; or l'exportation des *chouettes empaillées* se pratique sur une grande échelle; chaque chouette empaillée à Athènes se vend à Londres vingt à vingt cinq francs. Jusqu'ici je ne trouve rien à redire; mais il y a chouette et chouette; or, les anglais veulent *des chouettes de l'Acropole*, des chouettes qui comptent parmi leurs ancêtres la chouette de Minerve; et le négociant en chouettes, en honnête négociant, tenait à ne pas tromper ses pratiques; ce commerce allait son train, lorsque malheureusement pour le négociant en chouettes et pour ses pratiques, il y a juste huit mois, un poëte se promenait avec trois de ses amis au milieu des ruines du théâtre d'Hérode. C'était une belle soirée d'hiver; les rayons d'un soleil couchant se prisaient en une fusée d'étincelles bleues, roses, violettes, sur ces majestueuses ruines revêtues de ces belles teintes d'épi doré dont le ciel de la Grèce imprègne les monuments d'Athènes . . .— le cri d'un hibou s'éleva au milieu d'un profond silence — « C'est la voix de l'antiquité ! . . , » — fit le poëte — à peine avait-il proféré ces paroles qu'une détonation partit d'un coin des ruines, et le pauvre hibou tomba à nos pieds; le poëte se précipita sur le négociant en chouettes — c'était lui — et nous eùmes de la qeine à sauver la vie du tueur

δρόμον του τὸ ἐμπόριον, μέχρις ἐσχάτων· ἀλλὰ δυστυχῶς διὰ τὸν γλαυκέμπορον καὶ τοὺς ἀγοραστάς του, ἐν ᾧ ποιητής τις περιεπάτει μετὰ τριῶν φίλων του πρὸ ὀκτὼ ἤδη μηνῶν εἰς τὰ ἐρείπια τοῦ θεάτρου ὡραίαν τινὰ χειμερινὴν ἑσπέραν, καθ' ἣν ὁ δύων ἥλιος ἐσκόρπιζε τὰς σπινθηρίζούσας κυανᾶς, ῥοδοχρόους καὶ ἰοβαφεῖς ἀκτῖνάς του ἐπὶ τῶν μεγαλοπρεπῶν ἐρειπίων, εἰς τὰ ὁποῖα ὁ ἥλιος τῆς Ἑλλάδος δίδει τὸ χρυσοειδὲς χρῶμα τοῦ στάχυος, φωνὴ γλαυκὸς ἠκούσθη εἰς τὴν βαθεῖαν ἐκείνην σιγήν. — «Αὕτη εἶναι φωνὴ τῆς ἀρχαιότητος!....» — εἶπεν ὁ ποιητής· ἀλλὰ μόλις ἐπρόφερε τὰς λέξεις ταύτας καὶ ταυτοχρόνως πυρόβολον ἐκρότησεν εἴς τινα γωνίαν τῶν ἐρειπίων καὶ τὸ δυστυχὲς πτηνὸν ἔπεσε πρὸ τῶν ποδῶν μας. Ὁ ποιητὴς ὥρμησεν ἐπὶ τὸν γλαυκέμπορον (διότι ἦτον αὐτός), καὶ μεγάλως ἐδυσκολεύθημεν νὰ τὸν σώσωμεν τῶν χειρῶν του. Τὴν ἐπιοῦσαν αγανάκτων ἔμαθεν ὁ Κος. Χριστόπουλος, ὅτι ἐτόλμων νὰ πυροβολῶσιν ἐπὶ τῶν ἐρειπίων. Ὁ φύλαξ ἀπόμαχος ἐδικαιολογήθη, εἰπὼν ὅτι ἐνόμιζε συγκεχωρημένον νὰ φονεύωσι τὰς γλαῦκας ἀφ' οὗ ἐφόνευον καὶ τοὺς κόρακας. Χάρις ὅμως εἰς τὰς γλαῦκας δύνανται τοῦ λοιποῦ ἀτιμωρητὶ οἱ κόρακες νὰ ῥυπαίνωσι τὰ ἐρείπια τῆς Ἀκροπόλεως. Ὦ ποιητά μου! διατὶ νὰ μὴ ὑπάγῃς νὰ περιπατήσῃς εἰς τὰ ἐρείπια ἐκεῖνα πρὶν ἢ ἐκλείψῃ καὶ ὁ τελευταῖος τῶν πελαργῶν!

Κιγκλίδες ξύλινοι φράττουσι τὴν εἴσοδον σπηλαίου ἐσκαμμένου εἰς τοὺς πρόποδας τοῦ φέροντος τὸ μνημεῖον τοῦ Φιλοπάππου λόφου· τὸ σπήλαιον αὐτὸ ὀνομάζουσιν κοινῶς φυλακὴ τοῦ Σωκράτους.

Ἐν τῷ μέσῳ τῶν ἀγρῶν πρὸς δεξιὰν τῆς ὁδοῦ Φαβιὲ ὑψοῦται στήλη ἐκ μαρμάρου τοῦ Ὑμηττοῦ, ἑλκύουσα τὴν προσοχὴν τοῦ θεατοῦ· ἄλλη δὲ ἀπαράλλακτος στήλη κατά τε τὸ μέγεθος καὶ τὸ σχῆμα ὑ-

de hiboux. Le lendemain M. Christopoulos apprenait avec indignation qu'on se permettait de tirer des coups de fusil dans l'intérieur des ruines. L'invalide de garde s'excusa de son mieux en affirmant qu'il croyait qu'on pouvait tuer les hiboux du moment où on tuait les corbeaux. Grâce aux hiboux, les corbeaux pourront à l'avenir salir impunément les ruines de l'Acropole. O mon poëte! Pourquoi n'êtes-vous pas allé vous promener dans ces ruines avant que la dernière des cigognes ait disparu!

Un grillage en bois ferme l'entrée de la colline qui supporte le monument de Philopapus; cette caverne est communément désignée sous le nom de *prison de Socrate.* Au milieu des champs, à gauche de la route Fabvier, s'élève une colonne en marbre de l'Hymette; cette colonne attire l'attention du promeneur . . .— une autre colonne de la même forme et de la même grandeur s'élève au pied du Lycabète; à en croire une tradition populaire ces colonnes marqueraient la distance parcourue par une flèche lancée au moyen âge par un des plus habiles archers de ce temps, selon les autres par Murath, lui-même, le conquérant d'Athènes. La distance est de quelques milliers de mètres. Le temple de Thésée sert de dépôt d'antiquités; le temple d'Éole est affecté au même usage; l'enceinte de la colonnade connue sous le nom de Pœcile. Stoa renferme également des débris antiques; une masure de construction turque qui a survécu dans l'Acropole est un grand caisson rempli d'objets antiques, vases, bronzes, terres cuites, etc. — toutes les citernes de l'Acropole regorgent d'inscriptions. . . l'hôtel du ministère de l'instruc-

φοῦται παρὰ τοὺς πρόποδας τοῦ Λυκαβήτου, ἐὰν πιστεύσωμεν παράδοσίν τινα δημώδη, αἱ στῆλαι αὗται ἐσημείουν τὴν ἀπόστασιν, ἣν διέτρεξε βέλος ῥιφθὲν κατὰ τὸν μεσαιῶνα ὑφ' ἑνὸς τῶν ἐπιτηδειοτέρων τοῦ καιροῦ ἐκείνου τοξοτῶν, καὶ κατ' ἄλλους ὑπ' αὐτοῦ τοῦ καταχτηκοῦ τῶν 'Αθηνῶν Μουράτου. 'Η ἀπόστασις εἶναι χιλιάδες τινὲς μέτρων. Τὸ Θησεῖον χρησιμεύει ὡς φυλακεῖον τῶν ἀρχαιοτήτων· εἰς τὴν αὐτὴν χρῆσιν εἶναι κεθιερωμένος καὶ ὁ τοῦ Αἰόλου ναός· ἐπίσης καὶ τὸ περίστυλον τὸ γνωστὸν ὑπὸ τὸ ὄνομα Ποικίλη Στοὰ ἐγκλείει ἀρχαῖα τρίματα· τουρκικὴ δέ τις καλύβη διασωθεῖσα ἐν 'Ακροπόλει εἶναι ταμιευτήριον πλούσιον ἀγγείων, ἀγαλματίων χαλκίνων κτλ. ἀρχαίων. Ὅλας δὲ τὰς δεξαμενὰς τῆς 'Ακροπόλεως καλύπτουσιν ἐπιγραφαί·τὸ τῆς παιδείας ὑπουργεῖον ἐγκλείει ὄχι ὀλίγα ὡραῖα ἀνάγλυφα, καὶ ἐφ' ἑκάστης οἰκίας τῶν 'Αθηνῶν ὑπάρχουσιν ἐντετειχισμένα συντρίμματα ἀρχαῖα. Ἅμα τὸ Μουσεῖον ἀναπετάσῃ τὰς θύρας του, ὅλαι αὐτοῦ αἱ θέσεις θέλουσι καταληφθῆ· ἀλλ' εἰς τοὺς θησαυροὺς αὐτούς, ὅπου ὁ καλλιτέχνης πάντοτε θέλει εὑρίσκει ἀνεξάντλητον ὕλην μελέτης καὶ σπουδῆς, ἡμεῖς οἱ χυδαῖοι μάτην θέλομεν ζητήσει μίαν 'Αφροδίτην τῶν Μεδίκων, μίαν 'Αφροδίτην τῆς Μήλου, ἕνα 'Απόλλωνα τοῦ Μπελβεδέρου, μίαν Νιόβην, μίαν Πολύμνιαν.— 'Αχάριστοι φυγάδες! Δὲν φθισιᾶτε ὑπὸ τὸν χαλκοῦν τῆς ἐξορίας σας οὐρανόν;.. ἐπανέλθετε, ἐπανέλθετε νὰ θερμανθῆτε εἰς τὰς ἀκτῖνας τοῦ ἡλίου τῆς ἀναγεννηθείσης πατρίδος σας·

. . . .

tion publique renferme plus d'un beau bas-relief; sur chaque maison d'Athènes se trouve encastré plus d'un débris antique... Le lendemain du jour où le *Musée* ouvrira ses portes, toutes les places seront occupées ... mais au milieu de ces trésors où l'artiste trouvera toujours des études inépuisables ... le vulgaire, nous, nous chercherons en vain une Vénus de Médicis, une Vénus de Milo, un Apollon du Belvédere, une Niobe, une Vénus britannique ... une Polymnie ... — O ingrates fugitives! Ne dépérissez-vous pas sous le ciel de plomb de l'exil?... revenez à nous... revenez vous réchauffer aux rayons du soleil de votre patrie régénérée.

ΠΕΡΙΛΗΠΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΑΡΧΑΙΩΝ ΜΝΗΜΕΙΩΝ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ

Α'. Ἐν τῇ Ἀκροπόλει.

Ὁ Ναὸς τῆς Ἀπτέρου Νίκης, πεπτωκὼς ἀνηγέρθη ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, κατὰ τὰ ὑπὸ τοῦ Σκὼν καὶ Βέλερ δημοσιευθέντα σχέδια. Ἡ δυτικὴ αὐτοῦ πλευρὰ ἀποτελεῖται ἐκ τεσσάρων μονολίθων κιόνων ῥαβδωτῶν καὶ φερόντων κιονόκρανον ἰωνικοῦ ῥυθμοῦ κομψότατον. Ὁ Ναὸς οὗτος ἠγέρθη κατ' ἐσφαλμένην τινὰ γνώμην εἰς τὸν Αἰγαῖα, κρημνισθέντα, κατὰ τὴν παράδοσιν, ἀπὸ τῆς θέσεως ἐκείνης, ὅτε παρετήρησε τὰ πλοῖα τοῦ υἱοῦ του Θησέως ἐπανερχόμενα ἀπὸ τῆς Κρήτης μὲ μέλανα ἱστία· διότι ὁ νικητὴς τοῦ Μινοταύρου τετρωμένος τότε ὑπὸ τοῦ ἔρωτος τῆς Ἀριάδνης, ἐλησμόνησε ν' ἀντικαταστήσῃ τὰ μέλανα ἱστία τῶν πλοίων του διὰ λευκῶν, ὅπως ἦτο προσυμπεφωνημένον ἐὰν ἤθελε φονεύσει τὸν Μινόταυρον· ἐντεῦθεν λοιπὸν προέκυψε τὸ ὄνομα τῆς Ἀπτέρου Νίκης, ὡς μὴ ἀγγελθείσης δηλαδὴ τῆς νίκης τοῦ Θησέως πρὸ τῆς ἐπιστροφῆς του. Κατ' ἄλλους ὅμως συγγραφεῖς, (καὶ ἡ γνώμη αὐτῶν φαίνεται ἡ ἀληθεστέρα), τὸ ὄνομα τοῦτο ἀπονέμεται εἰς συμβολικήν τινα θεότητα, δηλοῦν ὅτι πώποτε ἡ Νίκη δὲν θέλει ἐγκαταλείπει τὰς Ἀθήνας.

Τὰ Προπύλαια εἶναι ὁ πρόδομος, ὡς εἰπεῖν, τοῦ Παρθενῶνος· ἡ πρόσοψις τῶν Προπυλαίων σύκγειται ἐκ δώδεκα στηλῶν δωρικοῦ ῥυθμοῦ-ῥαβδωτῶν, τεταγμένων εἰς δύο στοίχους παραλλήλους, καὶ ἐξ ἑτέρων ἕξ, ῥυθμοῦ ἰωνικοῦ τεταγμένων ἐγκαρσίως. Ἔχουσι δὲ ὕψος μὲν 9 μέτρων καὶ 33 ὑφέκατ., διάμετρον δὲ

ANCIENS MONUMENTS D'ATHÈNES

DANS L'ACROPOLE.

Temple de la Victoire Aptère—sans ailes—relevé de ses ruines par le gouvernement grec sur les plans publiés par Spon et Weller. La façade de l'Ouest est composée de quatre colonnes monolithes cannelées surmontées d'un chapiteau ionique d'une extrême élégance. Ce temple aurait été érigé, selon une opinion erronée, à la mémoire d'Égée qui d'après la tradition se serait précipité de ce lieu d'où il aperçut les vaisseaux de son fils Thésée revenant de l'île de Crète avec des voiles noires; le vainqueur du minotaure, préoccupé de ses amours avec Ariane, avait oublié, de remplacer les voiles noires de ses vaisseaux par des voiles blanches, ainsi que cela avait été convenu dans le cas d'un succès; le nom de *Victoire sans ailes* viendrait ainsi de la circonstance que la nouvelle de la victoire de Thésée n'avait pas précédé son retour; selon d'autres auteurs, et ceux-ci seraient dans le vrai, ce nom serait celui d'une divinité symbolique figurant que la Victoire ne s'envolerait plus d'Athènes.

Les Propylés sont le vestibule en quelque sorte du Parthénon; la façade des Propylés se compose de douze colonnes d'ordre dorique cannelées, placées en deux lignes parallèles et de six colonnes d'ordre ionique placées en ligne transversale; ces colonnes ont 9 mèt. 33 cent. de hauteur et 1 mètre 78 cent. à la base; et sont formées de huit blocs de marbre.

περὶ τὴν βάσιν 1 μέτρου καὶ 78 ὑφέκατ. καὶ σύγκειν-ται ἐξ ὀκτὼ σπονδύλων.

Ἡ Πινακοθήκη κεῖται πρὸς ἀριστερὰ τῶν Προ-πυλαίων, συνεχομένη μετ' αὐτῶν, καὶ εἰς οὐδὲν ἄλλο ἐχρησίμευε τὸ πάλαι ἢ ὡς στοὰ πρὸς ἀνάρτησιν εἰ-κόνων.

Τὸ Βάθρον τὸ πρὸς ἀριστερὰ παρατηρούμενον εἶ-ναι κατεσκευασμένον ἐκ λίθου τοῦ Ὑμήττοῦ, καὶ πλά-τος μὲν ἔχει 5 μέτρων, ὕψος δὲ 9. Ἐπὶ τῆς κορυφῆς αὐτοῦ, ἐχούσης πλάτος 6 μετ. ἵσταντο ἀνδριάντες ἔ-φιπποι τοῦ Ἀγρίππα καὶ Αὐγούστου.

Παρθενὼν ὠνομάσθη οὕτω διότι ἦτο ναὸς τῆς παρθένου Ἀθηνᾶς· ἐκτίσθη ἐπὶ Περικλέους ὑπὸ τῶν ἀρχιτεκτόνων Ἰκτίνου καὶ Καλλικράτου ὑπὸ τὴν ἐπο-πτείαν διατελούντων τοῦ Φειδίου. Ὁ Παρθενὼν ἔχει 70 μ. καὶ 80 ὑφεκατ. μῆκος, 32 πλάτος καὶ 21 ὕψος. Αἱ στῆλαι ἔχουσιν ὕψος 34 ποδῶν καὶ διάμετρον 6 ποδῶν καὶ 2 δακτύλων, εἶναι δὲ δωρικοῦ ῥυθμοῦ μετὰ ῥαβδώσεων. Ὁ Πρόναος ἤτοι ἡ εἴσοδος τοῦ Παρθε-νῶνος ἦτον ἐστραμμένη πρὸς ἀνατολάς. Ἐν τῷ μέ-σῳ τοῦ ναοῦ ἐν τῇ θέσει ἐστρωμένῃ διὰ πειραϊκοῦ λίθου ὑψοῦτο τὸ ἄγαλμα τῆς Ἀθηνᾶς ἔργον τοῦ Φει-δίου. Ὁ Ὀπισθόδομος, χρησιμεύων ὡς θησαυρο-φυλάκειον, ἦτον ἐστραμμένος πρὸς δυσμάς. Ἡ ζω-οφόρος τῆς δυτικῆς πλευρᾶς τοῦ Παρθενῶνος εἶναι καὶ νῦν ἔτι, μολονότι ἐφθάρη ὑπὸ τοῦ χρόνου, ἀρι-στούργημα.

Κατὰ τοὺς πρώτους χρόνους τοῦ Χριστιανισμοῦ ὁ Παρθενὼν μετετράπη εἰς χριστιανικὴν ἐκκλησίαν, καὶ μετὰ τὴν κατάκτησιν τῆς Ἑλλάδος ὑπὸ τῶν Τούρ-κων εἰς Τζαμίον· καὶ ἀμφοτέρων τῶν περιόδων τὰ ἴχνη φαίνονται καὶ σήμερον, οἷον ἴχνη ἁγιογραφιῶν καὶ μιναρὲς ἐκτισμένος ἐντὸς τοῦ περιςύλου τοῦ ὀπι-σθοδόμου.

La Pinacothèque à gauche des Propylés faisait partie de ceux-ci et n'avait, à ce qu'il parait, aucune destination particulière, si ce n'est celle d'une galerie de tableaux.

Le Piédestal que l'on remarque sur la gauche est construit avec des pierres du mont Hymette; il est large de 5 mèt. et haut de 9. Le sommet a 6 mètr. de large; il supportait les statues équestres d'Aguste et d'Agrippa.

Le Parthénon de *Parthénos* (la vierge) était le temple de Minerve; élevé pendant l'administration de Périclès par les architectes Ictinus et Callicrate sous la direction de Phidias; le Parthénon a 70m. 80 cent. de long sur 32 de large et 21 de haut; les colonnes ont 34 pieds de haut sur 6 pieds 2 pouces de diamètre; elles sont d'ordre dorique et cannelées; l'entrée du temple, *le Pronaos*, était à l'est; au milieu du temple, *le Naos*, s'élevait la statue de Minerve, le chef d'œuvre de Phidias; *l'Opistodome*, qui servait de sacristie et de trésor est à l'ouest; les frises du côté ouest du Parthénon sont encore des chefs-d'œuvre malgré les injures du temps. Ce temple a été converti aux premiers siècles du christianisme en église chrétienne, puis sous la domination turque en mosquée; on voit encore des traces de ces diverses destinations: des images effacées et un minaret pratiqué dans l'entablement du Parthénon.

Temples d'Erechthée, de Minerve Poliade et de Pandrose. Ces temples ne font qu'un seul monument, qui est le chef-d'œuvre accompli de l'ordonnance ionique. L'entablement de l'un des portiques est supporté par six cariatides, le chef-d'œuvre du genre; une de ces cariatides a été

Ἐρεχθεῖον, Πανδρόσιον καὶ ναὸς τῆς Πολιάδος Ἀθηνᾶς. Οἱ ναοὶ οὗτοι ἀποτελοῦσιν ἓν καὶ μόνον οἰκοδόμημα, ὅπερ εἶναι τὸ ἄκρον ἄωτον τοῦ ἰωνικοῦ ῥυθμοῦ. Ὁ θριγκὸς μιᾶς τῶν στοῶν ὑποςηρίζεται ὑπὸ ἓξ καρυατίδων, αἵτινες εἶναι τὰ τελειότατα τῶν τοιούτου εἴδους ἔργα· ὑπεξαιρεθείσης τῆς μιᾶς αὐτῶν ὑπὸ τοῦ λόρδου Ἔλγινος, ἀντικατέστη διὰ γυψίνου ἐκμαγείου.

Τὰ τείχη τῆς Ἀκροπόλεως εἶναι σελίδες πελώριοι τῆς ἱστορίας τῶν Ἀθηνῶν. Καὶ ποῦ μὲν βλέπομεν ὄγκους λίθου κολοσσιαίους τῶν πελασγικῶν χρόνων, ποῦ δὲ σπονδύλους τοῦ ἀρχαίου ναοῦ Ἑκατομπέδου, ὅστις, κείμενος εἰς ἣν θέσιν ἀνηγέρθη ἀκολούθως ὁ Παρθενών, κατεστράφη ἐπὶ τῆς εἰσβολῆς τοῦ Ξέρξου, καὶ ποῦ πλευρὰς οἰκοδομηθείσας ὑπὸ τῶν Βενετῶν καὶ Τούρκων.

Πρὶν ἐξέλθωμεν τῆς Ἀκροπόλεως ἂς ὑπενθυμήσωμεν εἰς τὸν ξεναγούμενον ἀποροῦντα διὰ τὴν μικρότητα τῶν ναῶν τῶν Ἑλλήνων ὅτι ὁ ναὸς ἐθεωρεῖτο παρὰ τοῖς Ἕλλησιν ὡς τὸ ἱερὸν ἐν ᾧ δὲν εἰσήρχοντο εἰμὴ οἱ ἱερεῖς· οἱ προσερχόμενοι εἰς τὸν ναὸν ἵσταντο πέριξ αὐτοῦ.

Β'. Περὶ τὴν Ἀκρόπολιν.

Τὸ Θέατρον τοῦ Βάκχου συνεῖχε 160 μέτρων διάμετρον καὶ χωρητικότητα ὡς λέγουσι, 30,000, ἀνθρώπων. Τινὲς τῶν βαθμίδων εἶναι λελαξευμέναι ἐπ' αὐτοῦ τοῦ βράχου τῆς Ἀκροπόλεως. Ὕπερθεν δὲ τοῦ Θεάτρου ἐπὶ τῆς κλιτύος τοῦ βράχου βλέπομεν πρὸ τῆς εἰσόδου ἄντρου δύο στήλας φερούσας τρίποδας, ἢ ἀναθήματα μνημονεύοντα τὴν ἔντινι χορῷ μιᾶς τῶν φυλῶν τῶν Ἀθηνῶν νίκην.

Πανὸς Ἄντρον. Τοῦτο κεῖται ἐπὶ τῆς ἀρκτικῆς

enlevée par lord Elgin et remplacée par un moulage.

Les murailles de l'Acropole sont des pages monumentales de l'histoire d'Athènes ; on retrouve parmi les matériaux qui ont servi à élever ces murailles des blocs de l'époque pélasgique, des tambours de *l'Hécatompédon* le temple qui s'élevait sur l'emplacement où plus tard fut élevé le Parthénon et qui fut détruit par Xerxès, jusqu'aux débris de constructions vénitiennes et turques.

Avant de sortir de l'Acropole n'oublions pas de rappeler au visiteur qui serait surpris des dimensions exigües des temples grecs, que le *temple* était considéré comme le *sanctuaire* où les prêtres seuls avaient accès ; les fidèles restaient autour du temple.

HORS L'ACROPOLE.

Le Théâtre de Bacchus a 160 mètres de diamètre; il contenait, dit-on, 30,000 personnes ; une partie des siéges étaient taillés dans le rocher même de l'Acropole.

Au dessus du théâtre de Bacchus sur le penchant du rocher on remarque à l'entrée d'une grotte deux colonnes qui supportent des trépieds, ou *ex-voto* commémoratifs des victoires remportées par une tribu d'Athènes dans un chœur.

Grotte de Pan. Elle est située au nord du rocher de l'Acropole ; on y voit quelques niches taillées dans le roc.

Théâtre d'Hérode Atticus ; à l'est du théâtre de Bacchus ; les fouilles qui se pratiquent au pied de l'Acro-

πλευρᾶς τῆς Ἀκροπόλεως, καὶ ἐν αὐτῷ φαίνονται σηκοί τινες λελαξευμένοι ἐντὸς τοῦ βράχου.

Θέατρον Ἡρώδου τοῦ Ἀττικοῦ. Πρὸς ἀνατολὰς τοῦ Θεάτρου τοῦ Βάκχου θέλει ἀνακαλυφθῇ, καθ' ἃ βλέπομεν εἰς τὰς γενομένας εἰς τοὺς πρόποδας τῆς Ἀκροπόλεως ἀνασκαφὰς, τὰ λείψανα τῆς στοᾶς, δι' ἧς συνεκοινώνουν τὰ δύο θέατρα. Τὸ θέατρον τοῦτο ἀνήγειρεν Ἡρώδης ὁ Ἀττικὸς, Ἀθηναῖος πλούσιος ἀκμάσας ἐπὶ τῶν χρόνων τῶν Ἀντωνίνων, (110 Μ. Χ.), εἰς τιμὴν τῆς ἰδίας συζύγου Ῥηγίλλης. Διάμετρον ἔχει 83 μέτρων καὶ 33 ἑκατ. καὶ χωρητικότητα 10,000 θεατῶν· καὶ νῦν ἔτι φαίνονται τὰ λείψανα τῶν καλυπτουσῶν αὐτὸ πλακῶν ἐκ πεντελησίου μαρμάρου. Κατεστράφη δὲ ὑπὸ πυρκαϊᾶς. Ἐκ τῶν ἑδωλίων του τινὰ μὲν εἶναι λελαξευμένα ἐν τῷ βράχῳ, τινὰ δὲ κατεσκευασμένα ἐκ Πεντελησίου μαρμάρου.

Θησεῖον. Ὁ δωρικοῦ κόσμου ναὸς οὗτος εἰς τιμὴν τοῦ Θησέως ἀνεγερθεὶς εἶναι ὁ ἐξ ὅλων τῶν μνημείων τῶν Ἀθηνῶν ἀκεραιότερος καὶ κάλλιον διατηρούμενος. Αἱ στῆλαι αὐτοῦ ἔχουσιν ὕψος μὲν 6 μετ. καὶ 33 ὑφεκατ. διάμετρον δὲ περὶ τὴν βάσιν 1 μετ. καὶ 11 ὑφεκατ. Τὸ Θησεῖον μετετράπη εἰς ἐκκλησίαν χριστιανικὴν ὑπὸ τὴν ἐπίκλησιν τοῦ Ἁγίου Γεωργίου πρὸ τῆς κατακτήσεως τῶν Ἀθηνῶν, καὶ οὕτως διέφυγε τὴν καταστροφὴν τῶν Τούρκων οἵτινες ἀπεπειράθησαν νὰ κατασκευάσωσι τίτανον ἐκ τῶν στηλῶν του.

Ἡ Πύλη τῆς Ἀγορᾶς σύγκειται ἐκ τεσσάρων στηλῶν δωρικοῦ ῥυθμοῦ, ἐχουσῶν διάμετρον 6 ποδῶν καὶ 4 δακτύλων. Παρ' αὐτὴν δὲ εὑρίσκεται παραστὰς, ἐφ' ἧς ἐπιγέγραπται ψήφισμα τοῦ Ἀδριανοῦ περὶ πωλήσεως τροφίμων.

Ποικίλη Στοά. Ἡ ἐσφαλμένως καλουμένη οἰκοδομὴ Ποικίλη, Στοὰ, ἧς σώζονται ἑπτὰ στῆλαι

pole, feront découvrir, il n'y a pas à en douter, les restes d'un portique qui mettait en communication les deux théâtres. Hérode Atticus, riche Athénien du temps des Antonins (110 après J. C.) fit élever ce théâtre en l'honneur de Regilla sa femme. Le diamètre de ce monument est de 83 mètres 33 centimètres; il peut contenir 10,000 spectateurs; on voit encore aujourd'hui des restes des plaques de marbre pentélique dont il était recouvert. Cet édifice a été détruit par un incendie; les siéges sont, partie taillés dans le roc, partie construits en marbre pentélique.

Temple de Thésée. Ce temple d'ordre dorique élevé à la mémoire de Thésée est de tous les monuments d'Athènes le mieux conservé; la hauteur des colonnes est de 6 mètres 33 centimètres, et leur diamètre à la base est de 1 mètre 11 centimètres. Le temple de Thésée avait été transformé en église sous l'invocation de saint Georges, et a pu ainsi échapper à la destruction des Turcs qui voulaient faire de la chaux avec les colonnes du temple.

La Porte de l'Agora ou du marché est formée de quatre colonnes doriques dont le diamètre est de 6 pieds 4 pouces. Près de là se trouve un pilastre sur lequel est inscrit un décret d'Adrien, sur la vente des denrées.

Pœcile stoa. L'édifice, appelé improprement *pœcile stoa* dont il reste sept colonnes corinthiennes monolithes en marbre de Phrygie est une partie du grand *carré d'Adrien*, dont on voit la partie opposée dans la rue d'Eole. Le Carré d'Adrien renfermait les principaux monu-

κορινθιακοῦ κόσμου ἐκ Φρυγίου μαρμάρου, εἶναι τὸ μέγα τοῦ Ἀδριανοῦ Τετράγωνον, οὗ ἡ ἑτέρα πλευρὰ φαίνεται εἰς τὴν ὁδὸν Αἰόλου. Τὸ Τετράγωνον τοῦ Ἀδριανοῦ ἐνέκλειε τὰ κυριώτερα μνημεῖα, τὰ ὑπὸ τοῦ φίλου τούτου τῶν Ἀθηναίων αὐτοκράτορος ἀνεγερθέντα.

Πύργος τοῦ Ἀνδρονίκου Κυῤῥίστου, ἢ Ναὸς τοῦ Αἰόλου. Τὸ ὀκτάγωνον μνημεῖον τοῦτο εἶναι κατεσκευασμένον ἐκ πεντελησίου μαρμάρου· ἐφ' ἑκάστης τῶν ὀκτὼ αὐτοῦ πλευρῶν, ἀντιστοιχουσῶν πρὸς τοὺς ὀκτὼ κυριωτέρους ἀνέμους, εἶναι ἐν ἀναγλύφοις γεγλυμέναι αἱ εἰκόνες αὐτῶν· Ὕπερθεν δὲ ἑκάστης αὐτῶν ὑπῆρχεν ἡλιακὸν ὡρολόγιον. Ἐκτὸς δὲ τούτων ὑπῆρχε διὰ τὴν νύκτα μία κλεψύδρα.

Λυσικράτους χορηγικὸν μνημεῖον. Τοῦτο ἠγέρθη ὑπὸ τοῦ Λυσικράτους ἐκ τῆς Ἀκαμαντίδος ὄντος φυλῆς εἰς μνήμην τῆς ἔν τινι χορῷ νίκης αὐτῆς, καὶ κεῖται κατὰ τὴν ὁδὸν τῶν Τριπόδων, ὀνομαζομένην οὕτω ἐν τῇ ἀρχαιότητι, διότι ἐν αὐτῇ ἔθεταν τοὺς τρίποδας, ἤτοι τὰ βραβεῖα τὰ ἀπονεμόμενα εἰς τὰς ἐν ταῖς δημοσίαις πανηγύρεσι τελουμένας δραματικὰς παραστάσεις. Τὸ αὐτὸ ὄνομα φέρει καὶ σήμερον ὁ εἰς αὐτὸ ἄγων δρομίσκος.

Ὄπισθεν τοῦ Λυσικρατείου φαίνονται τὰ ἐρείπια τοῦ φραγκισκανοῦ μοναστηρίου, ἐν ᾧ κατέλυσεν ὁ Βάϋρων κατὰ τὸ 1811. Ἐν τῷ ἀναχωρητηρίῳ αὐτῷ παρέφρασε τὸν Ὡράτιον, καὶ ἔγραψε τὴν Κατάραν τῆς Ἀθηνᾶς καὶ τὰς παρατηρήσεις του εἰς τὴν νεοελληνικὴν γλῶσσαν.

Ἀδριανοῦ ἁψίς. Ἡ κορινθιακοῦ ῥυθμοῦ ἁψὶς αὕτη ἠγέρθη ὑπὸ τοῦ αὐτοκράτορος Ἀδριανοῦ· κατά τινας μὲν ἐχρησίμευεν ὡς ὅριον διακρῖνον τὴν ἀρχαίαν τῆς νέας πόλεως, κατ' ἄλλους δὲ οὐδὲν ἄλλο εἶναι ἡ πύλη τοῦ ναοῦ τοῦ Ὀλυμπίου Διός. Καὶ ἐπὶ μὲν τῆς

ments élevés à Athènes par cet empereur, l'ami des Athéniens.

Tour d'Andronicus Cyrrheste ou *Tour des Vents*. Ce monument de forme octogone est en marbre pentélique; sur chacune de ses huit faces, répondant à la direction d'où soufflent les principaux vents est sculptée l'image d'un d'entre eux; on remarque au-dessus de chacun de ces bas-reliefs un cadran solaire. Cet édifice avait aussi une clepsydre qui remplaçait le cadran solaire pendant la nuit.

Monument Choragique de Lysicrate. Ce monument a été élevé par Lysicrate de la tribu Acamantide en mémoire de la victoire remportée par sa tribu dans un chœur; ce monument se trouve sur la voie *des trépieds* qui avait ce nom dans l'antiquité vu que dans cette rue on plaçait les *trépieds*, prix qu'on accordait dans les représentations dramatiques, qui avaient lieu lors des fêtes publiques. Aujourd'hui la ruelle qui conduit à ce monument porte le même nom.

Derrière le monument de Lysicrate on voit les ruines du couvent des franciscains habité par Byron en 1811. ce fut dans cette retraite qu'il composa sa *paraphrase d'Horace*, la *malédiction de Minerve*, et les *Remarques sur le romaïque ou sur la langue grecque moderne*.

Arc d'Adrien, construit par l'empereur Adrien: cet arc d'ordre corinthien, marquait selon les uns la délimitation entre la ville ancienne et la ville moderne; selon d'autres, cet arc ne serait que l'entrée du temple de Jupiter Olympien; le fronton du côté de l'Acropole porte l'inscription suivante:

Μουσαίου, ποιητοῦ, συγχρόνου τοῦ Ὀρφέως. Ἐπὶ τῆς κορυφῆς αὐτοῦ ὑψοῦται:

Τὸ Μνημεῖον τοῦ Φιλοπάππου, ἐγερθὲν ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων εἰς τὸν Φιλόπαππον τοῦτον, ἔγγονον τοῦ Βασιλέως Ἀντιόχου τοῦ Κομαγηνοῦ, ὅστις ἐνόμισεν ὅτι δὲν ἠδύνατο κάλλιον νὰ ἀναπληρώσῃ τὸ παρὰ τῆς οἰκογενείας τοῦ ἀπολεσθὲν βασιλικὸν ἀξίωμα, εἰμὴ λαμβάνων τὸν τίτλον τοῦ πολίτου Ἀθηναίου.

Πνύξ. Τὸ βῆμα τῶν Ἀθηναίων λελαξευμένον ἐν τῷ βράχῳ ὑπέρκειται τῆς εὐρείας κοιλότητος, ἐν ᾗ ἐκκλησίαζεν ὁ λαὸς τῶν Ἀθηναίων. Ἀρχτικῶς περικυκλοῦται ἡ Πνὺξ ὑπὸ κυκλοειδοῦς τείχους κατεσκευασμένου ἐκ λίθων κολοσσιαίων πολυέδρων αὐτόθεν ἐξωρυγμένων.

Φυλακὴ τοῦ Σωκράτους. Πολλὰ ὀρύγματα ἐντὸς τοῦ βράχου εἶναι γνωστὰ ὑπὸ τὸ ὄνομα τοῦτο, ἰδίως δὲ τὸ ὑπὸ τὸν λόφον τοῦ Μουσαίου. Ἄλλοι ὅμως ἄλλην ἔχουσι περὶ τούτου ἰδέαν· καί τινες μεν ὑπολαμβάνουσιν αὐτὸ σιταποθήκην, ἄλλοι δὲ βαλανεῖον· αἱ δὲ ἀληθεῖς, ὡς βεβαιοῦσιν, φυλακαὶ τῶν Ἀθηνῶν εἶναι τὰ πολλῷ βαθύτερα ὀρύγματα τὰ ὄπισθεν τοῦ σημερινοῦ Σφαγείου. Ὑπὸ τὸν λόφον τοῦ Μουσαίου φαίνεται λάρναξ ἐντετειχισμένη ἐν τῷ βράχῳ· εἶναι λέγουσιν ὁ τάφος τοῦ Κίμωνος.

Μεταξὺ τοῦ λόφου τοῦ Μουσαίου καὶ τῆς Πνυκὸς ἔκειτο ἡ οἰκία τοῦ Θεμιστοκλέους.

Στήλη τοῦ ναοῦ τοῦ Ἀσκληπιοῦ. Πλησίον τοῦ σημερινοῦ Θεάτρου ὑψοῦται στήλη μονόλιθος μετὰ κιονοκράνου ἐντετειχισμένη εἰς μικρὸν ἐκκλησίδιον ἀγροτικόν. Ἡ στήλη αὕτη ἀνήκουσα εἰς ναὸν τοῦ Ἀσκληπιοῦ χρησιμεύει σήμερον ὡς θυσιαστήριον τοῦ ἐκκλησιδίου, ὅπου ἄνθρωποι ἐκ τοῦ λαοῦ ἔρχονται καὶ δέονται ὑπὲρ ἀναῤῥώσεως τῶν οἰκείων των.

Γυμνάσιον τοῦ Πτολεμαίου. Παρὰ τὴν Πύ-

Le Monument de Philopapus, élevé par les Athéniens à la mémoire de Philopapus, petit-fils du Roi Antiochus de Comagène, qui ne crut pouvoir mieux remplacer les dignités royales que sa famille avait perdues qu'en acquérant le titre de citoyen d'Athènes.

Le Pnyx; la tribune des Athéniens taillée dans le roc; elle domine le vaste entonnoir où s'assemblait le peuple Athénien. Le pnyx est entouré au Nord d'une muraille circulaire formée de blocs taillés en facettes et qui ont été extraits du lieu même.

Prisons de Socrate; plusieurs excavations dans le rocher sont connues sous ce nom, particulièrement celle pratiquée sous la colline de Musée; on y veut voir encore, les uns, un dépôt de grains, les autres, des bains; derrière la boucherie actuelle, au midi, on voit une excavation beaucoup plus profonde: ce seraient, assure-t-on, les véritables prisons d'Athènes. Au pied de la colline de Musée on voit un sarcophage encastré dans une excavation du rocher: ce serait le tombeau de Cimon.

La maison de Thémistocle était située entre le pnyx et la colline de Musée.

Colonne du Temple d'Esculape. Près du Théâtre on voit une colonne monolithe surmontée d'un chapiteau et encastrée dans une petite masure, sorte de chapelle rustique; cette colonne qui appartenait à un temple d'Esculape sert aujourd'hui d'autel à cette chapelle où quelques gens du peuple viennent prier pour leurs malades.

Gymnase de Ptolémée. Près de la porte de l'Agora,

λην τῆς Ἀγορᾶς ὄπισθεν τῆς συνοικίας τῆς ἐπονομαζομένης Βρυσάκι βλέπομεν οἰκοδομὴν ἐκ μεγάλων τετραγώνων μαρμάρων· τοῦτο εἶναι τὸ Γυμνάσιον τοῦ Πτολεμαίου.

Ἐπωνύμων Πλατεία. Αὕτη ἐκτείνεται μεταξὺ τοῦ Γυμνασίου τοῦ Πτολεμαίου καὶ τοῦ Θησείου. Εἰς τὴν θέσιν αὐτὴν παρατηροῦμεν δύο κολοσσιαῖα ἀγάλματα, σύμβολα δύο φυλῶν τῶν Ἀθηνῶν διότι ἐκεῖ ἔστεκον ἀλληγορικὰ ἀγάλματα τῶν φυλῶν τῶν Ἀθηνῶν, καὶ ἐδιμοσιεύοντο καὶ τὰ ψηφίσματα τῆς δημοκρατίας. Τὸ ὄνομα τῶν Ἐπωνύμων ἔλαβεν ἀπο τοῦ ἄρχοντος Ἐπωνύμου, ἑνὸς τῶν ἐννέα ἀρχόντων.

ΠΙΝΑΞ ΤΩΝ ΑΞΙΟΛΟΓΩΤΕΡΩΝ ΛΕΙΨΑΝΩΝ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΑΣ ΓΛΥΠΤΙΚΗΣ ΔΙΑΤΗΡΟΥΜΕΝΩΝ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ. (α)

ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟΝ ΤΗΣ ΑΚΡΟΠΟΛΕΩΣ.

1. Ἀθηνᾶ, Αἰγυπτιακῆς Σχολῆς.
2. Ἀφροδίτη, Αἰγυπτιακῆς Σχολῆς.

ΕΝ ΤΩ ΝΑΩ ΤΗΣ ΑΠΤΕΡΟΥ ΝΙΚΗΣ.

1. Δύο Νίκαι.
2. Πέντε ἕτερα τεμάχια ἀνήκοντα εἰς τὸν Ναόν.

ΕΝ ΤΗ ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ ΚΑΙ ΕΝ ΤΟΙΣ ΠΡΟΠΥΛΑΙΟΙΣ.

1. Κατάλογος τῶν φόρων τῶν συμμάχων πόλεων οὓς προσδιώρισε τὸ πρῶτον ὁ Ἀριστείδης.

(α) Ὁ Πίναξ οὗτος συνετάχθη παρὰ τοῦ Κυρίου Πιττάκη γενικοῦ ἐφόρου τῶν ἀρχαιοτήτων.

derrière le quartier connu sous le nom de *Brysachis*, on aperçoit une construction en grands blocs de marbre taillés: ce serait le gymnase de Ptolémée.

Place des Eponymes. Entre le gymnase de Ptolémée et le temple de Thésée. On y voit deux statues colossales, symboles de deux tribus d'Athènes; en cet endroit s'élevaient des figures allégoriqus représentant les diverses tribus d'Athènes ; on affichait sur cette place les décrets de la République; le nom *d'éponyme* lui vient de *l'archonte éponyme*, chargé de l'administration civile; l'archonte éponyme, on le sait, donnait son nom à l'année

INDICATION DES FRAGMENTS DE SCULPTURE
LES PLUS REMARQUABLES CONSERVÉS
A ATHÈNES: (1)

A L'ENTRÉE DE L'ACROPOLE.

1. Une Minerve de l'Ecole Egyptienne.
2. Une Vénus de l'Ecole d'Egine.

DANS LE TEMPLE DE LA VICTOIRE APTÈRE.

1. Deux Victoire.
2. Cinq autres fragments de sculpture appartenant à ce temple.

DANS LA PINACOTHÈQUE ET AUX PROPYLÉS :

1. Inscription portant la fixation faite par Aristide de l'impôt des villes alliées.
2. Catalogue du trésor conservé à l'Opisthodome.

---

(1) Communiqué par M. Pittakis, conservateur des antiquités.

2. Κατάλογος τῶν ἱερῶν χρημάτων τῆς Ἀθηναίας ἃ ἐτηροῦντο ἐν τῷ Ὀπισθοδόμῳ τοῦ Παρθενῶνος.

3. Ψηφίσματα διάφορα.

4. Ἀναθήματα.

5. Ἐπιγραφὴ περὶ κατασκευῆς τοῦ Ἐρεχθείου καὶ περὶ τῶν δαπανῶν τῆς κατασκευῆς τῶν γλυπτῶν ἔργων αὐτοῦ.

ΕΝ ΤΩ ΠΑΡΘΕΝΩΝΙ.

1. Δέκα ὀκτὼ πλίνθοι ἐφ' ὧν τύποι τῆς ζωφόρου τοῦ Παρθενῶνος.

2. Ἄγαλμα τῆς Νυκτὸς ὅπερ ἵστατο ἐπὶ τοῦ ἀνατολικοῦ ἀετώματος τοῦ Ναοῦ.

3. Κορμὸς ἀγάλματος Βάκχου.

4. Κολοσσιαῖος Λέων, ἐρυθρὰ χρωματισμένος.

5. Μία μετόπη.

6. Δύο ψηφίσματα.

ΕΝ ΤΩ ΟΙΚΙΣΚΩ ΟΠΙΣΘΕΝ ΤΟΥ ΕΡΕΧΘΕΙΟΥ.

1. Χαλκᾶ κ. τ. λ. εὑρεθέντα εἰς τὰ ἐρείπια τοῦ Ἑκατομπέδου· εἰσὶ κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἀρχαιότερα τῆς τοῦ Ξέρξου ἐν Ἑλλάδι εἰσβολῆς.

2. Ἀγγεῖα πήλινα εὑρεθέντα ἐν Πειραιεῖ.

ΕΝ ΤΩ ΝΑΩ ΤΟΥ ΘΗΣΕΩΣ.

1. Αἱ περὶ νεωρίων ἐπιγραφαὶ εὑρεθεῖσαι ἐν Πειραιεῖ.

2. Ἄγαλμα σῶον παριστάνον τὸν Ἑρμῆν.

3. Τύποι ἐπιτύμβιοι διάφοροι.

4. Τύπος τοῦ Ἀριστίονος, ἔργον Ἀριστοκλέους.

5. Κιονόκρανον Ἰωνικὸν φέρον γραφὰς κοσμημάτων.

6. Τύπος ἐπιτύμβιος ἐζωγραφισμένος.

7. Τύπος γυναικὸς ἐφ' οὗ ἐπιγραφὴ φοινικίοις γράμμασι γεγραμμένη.

8. Κεφαλαὶ ἀγαλμάτων.

9. Ἀγαλμάτιον τῆς Ἀθηνᾶς, ἀφομοίωμα τοῦ ἐν Παρθενῶνι ἀγάλματος ἔργον τοῦ Φειδίου.

3. Décrets.

4. Ex-voto.

5. Inscription relative aux frais de construction du temple d'Erecthée.

DANS LE PARTHÉNON.

1. Dix-huit bas-reliefs de la frise du Parthénon.

2. Statue de la Nuit; elle se trouvait placée sur le fronton oriental du temple.

3. Tronc d'une statue de Bacchus.

4. Lion colossal, peint en rouge.

5. Une métope.

6. Deux décrets.

DANS LA MAISON AU FOND DE L'ACROPOLE.

1. Bronzes etc., ils ont été trouvés dans la partie de l'Hécatompédon, qui n'avait pas été prise par la construction du Parthénon ; ces objets remonteraient donc à une époque plus ancienne que l'invasion de Xerxès.

2. Terres cuites trouvées au Pirée.

DANS LE TEMPLE DE THÉSÉE.

1. Inscriptions trouvées au Pirée concernant l'Arsenal de cette ville

2. Statue conservée intacte représentant Mercure.

3. Bas-reliefs.

4. Bas-reliefs représentant un guerrier de grandeur naturelle; spécimen de la sculpture chromatique des anciens.

5. Chapiteau d'ordre ionique dont les ornements sont en peinture.

6. Bas-reliefs id.

7. Bas-reliefs représentant une femme, avec une inscription en caractères phéniciens.

10. Πρώτη κολυμβήθρα τοῦ ἐν Ἀθήναις Χριστιανισμοῦ.

11. Δίφροι τοῦ Ἀρείου Πάγου (ἔξωθεν τοῦ Θησείου.)

ΕΝ ΤΩ ΥΠΟΥΡΓΕΙΩ ΤΗΣ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ

(Γραφεῖον τοῦ Ἐφόρου τῶν Ἀρχαιοτήτων).

1. Τύποι τοῦ Ἀπόλλωνος, τῆς Λητοῦς καὶ τῆς Ἀρτέμιδος.
2. Τύπος νυμφῶν χορευουσῶν πρὸς τὸν Πᾶνα.
3. Κεφαλὴ Εὐρυπίδου.
4. Κεφαλὴ Ἀπόλλωνος.
5. Προτομὴ Ἀττικοῦ υἱοῦ Ἡρώδου.

ΣΥΛΛΟΓΗ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΙΑΣ

1. Λαβαὶ ἀρχαίων ἀγγείων ἐνεπίγραφοι.
2. Στῆλαι ἐπιτύμβιοι.
2. Νομίσματα ἀργυρᾶ καὶ χαλκᾶ.

ΕΝ ΤΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΤΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ

1. Ἀγγεῖα πήλινα, χαλκᾶ, κτλ.
2. Ἀγαλμάτιον παιδὸς τῶν ῥωμαϊκῶν χρόνων, ἀτελές.

8. Têtes de statues.

9. Statuette de Minerve; réduction aux 2 vingt-cinquièmes de la Minerve de Phidias.

10. Baptistère ou piscine dans laquelle saint Paul, dit-on, baptisa les premiers chrétiens d'Athènes.

11. Sièges de l'Aréopage (à l'entrée du Temple.)

DANS L'HÔTEL DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

1. Bas-reliefs représentant Apollon, Diane, etc.

2. Bas-reliefs représentant des Nymphes dansant devant Pan.

3. Tête d'Euripide.

4. Id. d'Apollon.

5. Buste d'Atticus, fils d'Hérode.

DANS LE MUSÉE PROVISOIRE DE LA SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE.

1. Collection d'anses de vases avec des inscriptions.

2. Colonnes de monuments funéraires.

3. Collection de monnaies et de médailles, etc.

DANS LES SALLES DE LA BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ.

1. Terres cuites, bronzes, etc.

2. Statue d'enfant, inachevée, de l'époque romaine.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΙ.

Ὁ ἐπισκεπτόμενος τὴν Ἑλλάδα ποτὲ δὲν πρέπει νὰ λησμονῇ πρῶτον μὲν τί ἦτον αὕτη πρὸ εἰκοσιπενταετίας, ἔπειτα δὲ πόσον εὐτελεῖς εἶναι οἱ πόροι της. Κατὰ τὸ ἔτος 1840 ἐβλήθη ὁ θεμέλιος λίθος τῆς ἐκκλησίας τοῦ Εὐαγγελισμοῦ, τῆς Μητροπόλεως τῶν Ἀθηνῶν, ἀλλὰ πολλάκις διεκόπη ἡ οἰκοδομὴ ἕνεκα τῆς ἐλλείψεως τῶν χρημάτων· τὸ δὲ 1855 ὁ Βασιλεὺς Ὄθων ἐχορήγησεν ἐκ τῶν ἐν τῇ ἐθνικῇ Τραπέζῃ κατατεθειμένων πρὸς ἀγαθοεργοὺς σκοποὺς κεφαλαίων ἑκατὸν χιλιάδας δραχμῶν, καὶ ἔκτοτε αἱ ἐργασίαι δὲν διεκόπησαν· ἐπειδὴ δὲ προσέφερον νέας ποσότητας ἥτε Αὐτῆς Μ. ἡ Βασίλισσα καὶ ὁ δῆμος τῶν Ἀθηναίων δυνατὸν εἶναι νὰ ἐγκαινιασθῇ ἐντὸς ἑνὸς ἔτους. Τέσσαρες ἀρχιτέκτονες διεδέχθησαν ἀλλήλους εἰς τὴν διεύθυνσιν τῶν ἐργασιῶν, εἷς γερμανὸς ὁ δευτερότοκος Κ. Χάνσεν, δύο Ἕλληνες ὁ Κ. Κάλβος καὶ ὁ Κ. Ζέζος καὶ εἷς Γάλλος ὁ Κ. Βουλανζέ. Ὁ ῥυθμὸς τῆς ἀρχιτεκτονικῆς τοῦ καθεδρικοῦ αὐτοῦ ναοῦ εἶναι ὀλίγον δυσδιάκριτος· φαίνεται ἐρίζων ὁ γοτθικὸς πρὸς τὸν βυζαντινόν. Εὐτελὴς εἶναι ἡ πρόσοψις αὐτοῦ καὶ ὑπὲρ τὸ δέον πλατὺς ὁ θόλος. Καὶ ἐκ τοῦ σύνεγγυς μὲν ὁρώμενον τὸ οἰκοδόμημα τοῦτο δὲν ἀπαρέσκει, μακρόθεν ὅμως ἀποβάλλει πολὺ τῆς καλλονῆς του.

LES ÉGLISES.

En visitant la Grèce il ne faut jamais perdre de vue, d'abord, ce qu'elle était il y a vingt-cinq ans, puis, les ressources limitées de son budget. En 1840 on posait la première pierre de l'église de l'*Annonciation*, la Cathédrale d'Athènes; les travaux de construction furent souvent interrompus faute d'argent; en 1855 le Roi Othon affecta pour la continuation des travaux cent mille drachmes prises sur les fonds de bienfaisance, déposés à la banque nationale; depuis lors les travaux ne discontinuèrent plus; de nouvelles sommes furent décrétées par la commune d'Athènes et par S. M. la Reine; dans un an l'église cathédrale d'Athènes pourra être consacrée. Quatre architectes se succédèrent à la direction des travaux: M. Hansen cadet, un allemand, M. Calvos, un grec, M. Zezos, un grec, M. Boulanger, un français. Le style de l'architecture est un peu in-

καὶ πολὺ φοβοῦμαι ὅτι ἄλλη τις ἀκόμη θέλει μεταβάλλει τὸν ἀρχικὸν χαρακτῆρα τῆς ἐκκλησίας. Εἶναι δὲ κατεσκευασμένη ἐκ λίθων πωρείων καὶ πλίνθων ὀπτῶν· προσοχῆς ἄξιον εἶναι καὶ τὸ ἐξ ὀπτῆς γῆς διάζωμα, τὸ περικυκλοῦν τὴν κυρίαν πρόσοψιν καὶ τὰς δύο πλαγίας.

Ἡ Καπνικαρέα δὲν δύναται νὰ ἔχῃ τὰς αὐτὰς μὲ τοὺς Ἁγίους Θεοδώρους ἀξιώσεις. Ὁ ἀρχιτέκτων τῆς πόλεως ἐπρότεινεν εἰς τὸ δημοτικὸν Συμβούλιον νὰ τὴν μεταφέρῃ ἀλλαχοῦ, ἀλλ' ὁ Ἀρχιεπίσκοπος Ἀθηνῶν ἀντέστη, καὶ οὕτω ἡ Καπνικαρέα ἐμφράττει τὴν ὁδὸν Ἑρμοῦ.

Ὁ Ἅγιος Γεώργιος καὶ ἡ Ζωοδόχος Πηγὴ εἶναι ἐκκλησίαι νεόδμητοι, δίδουσαί τινα ἰδέαν περὶ τῆς νεοελληνικῆς ἀρχιτεκτονικῆς· ὁ ῥυθμός των εἶναι σοβαρὸς χωρὶς ὅμως νὰ ἦναι καὶ μελαγχολικός.

Τὴν ἐκκλησίαν τῶν διαμαρτυρομένων ᾠκοδόμησεν ἀρχιτέκτων Ἕλλην ὁ Κ. Κλεάνθης· ὁ γοτθικὸς αὐτῆς ῥυθμὸς ὁμοιάζει κηλίδα εἰς τὸν αἴθριον τῆς Ἑλλάδος οὐρανὸν καὶ εἰς τὴν διαυγῆ καὶ φωτοβόλον αὐτῆς ἀτμοσφαῖραν.

Ὀλίγον δὲ πέραν ταύτης ἐγείρεται ἡ Ῥωσσικὴ ἐκκλησία· αὕτη εἶναι ἀρχαία Βυζαντινὴ ἐκκλησία, ὁ Ἅγιος Νικόδημος, κτισθεῖσα κατὰ τὴν ὀγδόην ἑκατονταετηρίδα ὑπὸ τῆς αὐτοκρατορίσσης τοῦ Βυζαντίου Εἰρήνης, καὶ νῦν ἀνακαινισθεῖσα ὑπὸ τῆς Ῥωσσίας. Τὸ ὀγκῶδες κωδωνοστάσιόν της εἶναι δυσανάλογον πρὸς τὴν σμικρότητα αὐτῆς· δύναταί τις ὡσαύτως νὰ ἐπικρίνῃ τινὰς τῶν τοιχογραφιῶν της καὶ τὰς ἀφθόνους χρυσώσεις. Προσοχῆς ὅμως ἄξιαι εἶναι αἱ ὑπολειφθεῖσαι ἀρχαῖαι τοιχογραφίαι, καὶ τὸ ἐξ ὀπτῆς γῆς διάζωμα οὗ τὰ κοσμήματα εἶναι σχεδὸν ἀπαράλλακτα μὲ τὰ τοῦ Ἁγίου Θεοδώρου. Οὐδὲν ἧττον ὅμως ὁ Ἅγιος Νικόδημος εἶ-

une nouvelle restauration ne lui fit perdre son caractère primitif; sa construction est en pierre porique séparée par des assises de brique. Remarquez la frise en terre cuite qui orne la façade et les deux faces latérales.

La *Kapnikarea* ne peut revendiquer les titres de *Saint Théodore.* L'architecte de la ville avait proposé au conseil municipal de la transporter ailleurs; Mgneur d'Athènes s'y est opposé et la *Kapnikarea* continuera à obstruer la rue *d'Hermès.*

Saint-Georges, Notre-Dame de la source, sont des églises de construction moderne qui peuvent donner une idée de l'architecture grecque-moderne; c'est un style qui est grave sans être triste.

L'église protestante est d'un architecte grec, M. Kleanthès; ce style gothique semble une tache sur ce ciel pur, au milieu de cette atmosphère claire, limpide, diaphane de la Grèce.

A deux pas de l'église protestante s'élève *l'église russe*; c'est une ancienne église bysantine, Saint-Nicodème, construite au VIIIme siècle par Irène, impératrice de Constantinople et restaurée par la Russie. Le clocher n'est pas en harmonie avec l'église; on peut y critiquer aussi l'exécution de quelques fresques . . . et la profusion des dorures; — mais Saint-Nicodème n'en est pas moins une belle église. En exécutant les travaux de restauration on a découvert une église souterraine, ou crypte. On y dit la messe en grec et en russe. Examiner avec attention les anciennes fresques de l'église, et la frise en terre cuite dont les ornements sont presque la reproduction de ceux de la frise de St. Théodore.

ναι περικαλλὴς ἐκκλησία. Κατὰ τὴν ἀνακαίνισιν αὐτῆς ἀνεκαλύφθη ἐκκλησία ἄλλη ὑπόγειος, ἡ κρύπτη. Ἡ λειτουργία τελεῖται ἐν αὐτῇ καὶ Ῥωσσιστὶ καὶ Ἑλληνιστί.

Οἰκοδομεῖται ἤδη ὡραῖος ναὸς τῶν δυτικῶν· καὶ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ οἱ Ὀθωμανοὶ προτίθενται νὰ οἰκοδομήσωσιν οἱ μὲν συναγωγὴν οἱ δὲ τζαμίον. Ἐπεθύμουν καὶ τὰ τρία αὐτὰ κτίρια ν'ἀνεγερθῶσι περὶ τὸν τόπον ὅπου κεῖνται ἥτε ἐκκλησία τῶν διαμαρτυρομένων καὶ ἡ ρωσσικὴ, ἵνα πρόκεινται μαρτύρια τρανότατα τῆς ἐν Ἑλλάδι ἐπικρατούσης ἀνεξιθρησκείας. Ἀλλ' ἡ ἀπόδειξις τούτου ἀπαντᾶται καὶ ἐν τῷ κοιμητηρίῳ τῶν Ἀθηνῶν ὅπου καὶ ὁ ὀρθόδοξος καί ὁ δυτικὸς ἀναπαύονται ὁ μὲν πλησίον τοῦ δέ· ὁ δὲ Ἰουδαῖος διὰ μεσοτοίχου μόνον χωρίζεται· ὁ διαμαρτυρόμενος καὶ ὁ ὀθωμανὸς ἠθέλησαν αὐτοὶ οἱ ἴδιοι ν'ἀναπαυθῶσιν ὀλίγον πέραν παρὰ τὰς ὄχθας τοῦ Ἰλισσοῦ.

Τὸ κοιμητήριον τῶν Ἀθηνῶν περιέχει καλά τινα ἐπιτάφια μνημεῖα. Ἡ ἐκκλησία καὶ ἡ ὀστεοθήκη εἶναι οἰκοδομήματα κομψὰ χρεωστούμενα εἰς τὴν δραστηριότητα τοῦ νῦν δημάρχου Ἀθηνῶν Κυρίου Γ. Σχούφου.

Ἡ παρὰ τοὺς Ἀμπελοκήπους ἐκκλησία τῶν Ἀσωμάτων εἶναι ἀρχαιοτάτη. Αἱ ἐσωτερικαὶ αὐτῆς εἰκόνες διατηροῦνται ἔτι λίαν ζωηραί· ἀλλ' αἱ κατ' ἀπομίμησιν τῶν ἀρχαίων νεώτεραι αὗται τοιχογραφίαι ἐγένοντο ἐπὶ στρώματος ἐξ ἀσβεστοκονίας μεμιγμένης μετὰ κεκομμένης ἀχύρου.

Ἡ ἐκκλησία τοῦ Δαφνίου, κειμένου ἐπὶ τῆς εἰς Ἐλευσῖνα ἀγούσης ὁδοῦ εἶναι ἐκ τῶν ὡραιοτέρων Βυζαντινῶν ἐκκλησιῶν ὅσαι περιεσώθησαν· προσοχῆς ἄξιον εἶναι τὸ μωσαϊκὸν τοῦ θόλου καίτοι βεβλαμμένον παριστάνον κεφαλὴν κολοσσιαίαν τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ· ἐν τοῖς ὑπογείοις ὑπάρχει σαρκοφάγος οὗ τὰ κοσμήματα

Une belle église catholique est en voie de construction; les juifs et les mahométans ont l'intention de construire les uns une synagogue, les autres une mosquée. J'aurais voulu que ces trois édifices fussent construits sur la place où s'élèvent l'église de Saint-Nicodème et l'église protestante dont je viens de parler; c'eut été le plus frappant symbole de la tolérance religieuse qui règne en Grèce. D'ailleurs ce symbole se trouve au cimitière d'Athènes où le grec et le catholique reposent l'un à côté de l'autre; le juif n'en est séparé que par un mur mitoyen et le protestant ainsi que le mahométan ont voulu eux-mêmes reposer un peu plus loin aux bords de l'Ilissus.

Le cimetière d'Athènes a quelques beaux monuments funéraires; la chapelle mortuaire et l'ossuaire, construits sous l'administration de M. Skouphos, maire actuel d'Athènes, sont de beaux travaux.

L'église des incorporels près d'Ambélokipos, est très ancienne et contient de belles peintures, mais ici la fresque moderne imitée de l'ancienne se trouve posée sur une couche de mortier mêlé à de la paille hachée.

L'église de Daphné située sur la route d'Euleusis, est une des plus belles églises Byzantines qui existent; la mosaïque de la coupole quoique endommagée, est remarquable; on y retrouve comme à St. Nicodème, la tête colossale du christ. Dans les souterrains on voit un sarcophage fleurdelisé; Daphné était le *Saint-Denys* des ducs français d'Athènes.

L'église de Saint Nicolas Rangavas au pied de l'Acropole est aussi d'une belle architecture.

Près de la tour de l'Horloge d'Elgin, sur la place du

παριςάνουσι κρίνουσ· λέγουσιν ὅτι ἡ ἐκκλησία τοῦ Δαφνίου ἦτο τὸ κοιμητήριον τῶν Γάλλων δουκῶν τῶν Ἀθηνῶν.

Ἡ ἐκκλησία τοῦ ἁγίου Νικολάου Ῥαγκαβᾶ κειμένη εἰς τοὺς πρόποδας τῆς Ἀκροπόλεως εἶναι ἐπίσης ὡραίας ἀρχιτεκτονικῆς.

Παρὰ τὸν πύργον τοῦ Ἐλγινείου ὡρολογίου ἐν τῷ μέσῳ τῆς ἀγορᾶς εὑρίσκεται ἡ ἐκκλησία τῆς Μεγάλης Παναγίας, οἰκοδόμημα ταπεινὸν καὶ σχεδὸν εἰς ἐρείπια μεταβεβλημένον, ὅπερ ἀνηγέρθη ἐπὶ τῆς θέσεως ἀρχαίου Ἑλληνικοῦ Ναοῦ διὰ τῶν λειψάνων αὐτοῦ· αἱ εἰς τὴν Ι' ἑκατονταετηρίδα ἐναγόμεναι τοιχογραφίαι του καὶ παριστῶσαι τὴν δημιουργίαν τοῦ κόσμου εἶναι βεβαίως προϊὸν τῆς γραφίδος ἐξόχου τῆς ἐποχῆς ἐκείνης καλλιτέχνου.

Ἐκκλησία τῆς Παναγίας τοῦ Μεγάλου Μοναστηρίου. Ἐκτὸς αὐτοῦ ὕπερθεν τῆς κυρίας πύλης παρίσταται ἡ Παναγία περιστοιχισμένη ὑπὸ ἀγγέλων· κάτω δὲ αὐτῆς πατέρες τῆς ἐκκλησίας. Μεταξὺ τῶν ἀνακαινισθέντων μερῶν τῆς ἐκκλησίας παρατηρεῖται τὸ τέμπλεον οὗ αἱ εἰκόνες εἶναι μὲν πολλὰ μεταγενέστεραι φέρουσι δὲ τὸν ἀφελῆ τύπον τῶν πρώτων ἔργων τῶν καλλιτεχνῶν τῶν Βυζαντινῶν χρόνων.

Ἐκκλησία τοῦ ἁγίου Ἰωάννου. Κεῖται ἐπὶ τῆς κλιτύος τοῦ λόφου τῆς Ἀκροπόλεως πρὸς ἀνατολάς· καὶ εἰς μὲν τὸ ἀέτωμα αὐτῆς βλέπομεν γλυφὰς Βυζαντινὰς, εἰς τὸ ἔνδον δὲ ἴχνή τινα ζωγραφιῶν διχρόων.

Ἐκκλησία τῶν Ταξιαρχῶν. Ἔνδον αὐτῆς φαίνονται ἴχνη τοιχογραφιῶν.

Ἐκκλησία τοῦ Ἁγίου Φιλίππου. Ὑπεράνω τῆς κυρίας πύλης ὑπάρχει σηκὸς μετ' ἀετώματος, ἐν ᾧ τοιχοχραφία παριστῶσα τὴν εἰκόνα τοῦ ἁγίου εἰς ὃν ἀφιέρωται ἡ ἐκκλησία. Ἴχνη τοιχογραφιῶν φαίνονται καὶ ἐντὸς αὐτῆς.

marché se trouve l'église de la *Grande Vierge* (Μεγάλη Παναγία) humble chapelle presqu'en ruines, construite sur l'emplacement d'un temple grec avec les fragments de ce temple; on y voit des fresques du xme siècle, représentant la création du monde; elles doivent être l'œuvre d'un grand artiste de cette époque.

Eglise de la Vierge du grand monastère. Dans la niche placée au-dessus de la porte principale est représentée, au dessus des pères de l'église, une Vierge entourée d'anges. Parmi les parties de restauration moderne on remarque une clôture sacrée dont les peintures, quoique d'une époque toute récente, ont conservé le caractère naïf des premières productions des artistes du Bas-Empire.

Eglise de Saint Jean. Sur le versant de l'Acropole faisant face au levant; au fronton des sculptures du Bas-Empire; dans l'intérieur on voit encore quelques traces de peinture à deux tons.

Eglise de Saint-Michel à l'intérieur traces de peintures murales.

Eglise de *Saint Philippe.* Au dessus de la porte principale se trouve placée une niche à fronton, dans laquelle est représenté par une fresque le portrait du saint auquel elle est consacrée. Sur les murs intérieurs on retrouve encore les traces de peintures à fresque.

Je passerai sous silence plusieurs autres églises de second ordre, ainsi qu'une foule de chapelles dont quelques-unes sont d'un dessin fini et qui devraient être conservées ne fut-ce qu'à titre d'études pour les architectes.

ΑΓΑΘΟΕΡΓΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ.

Πρῶτον ἐκ τῶν ἀγαθοεργῶν καταστημάτων πρέπει νὰ μνημονεύσωμεν τὸ Ὀρφανοτροφεῖον ἢ Ἀμαλίειον, ὀνομασθὲν οὕτω ἐκ τῆς σεβαστῆς αὐτῶν προστατρίας τῆς Α. Μ. τῆς βασιλίσσης Ἀμαλίας. Συνέλαβε τὴν ἰδέαν τῆς θεμελιώσεως τοῦ ἀγαθοεργοῦ τούτου Καταστήματος ἡ Κυρία Ὑψηλάντη, περὶ τὰ τέλη τοῦ ἔτους 1854 μετὰ τὰς καταστροφὰς τῆς χολέρας, διὰ προσφορῶν καὶ ἐτησίων συνδρομῶν.

Σήμερον τὸ Ἀμαλίειον κέκτηται κεφάλαιον 450,000 δραχ. εἰς μετοχὰς τῆς ἐθνικῆς Τραπέζης. Τὸ κτίριον εἶναι μεγαλοπρεπές, ἀξίας 300,000 δραχ. καὶ περικλείει ἑκατὸν ὀρφανὰ κοράσια ἀπὸ ἓξ μέχρι δεκατεσσάρων ἐτῶν· ἡ εἰς αὐτὰ διδομένη ἀνατροφὴ εἶναι ἀνάλογος τῆς τάξεώς των· ἐξελθόντα δὲ τοῦ καταστήματος δύνανται ἢ νὰ εἰσέλθωσιν ὡς ὑπηρέτριαι παρά τινι ἐντίμῳ οἰκογενείᾳ ἢ νὰ νυμφευθῶσι νέον τινὰ ἐργάτην, εἰς ὃν θέλουσι φέρει μικρὰν τινα προῖκα σχηματισθεῖσαν ἐκ τοῦ ἀντιτίμου τῶν ἐργοχείρων, τὰ ὁποῖα εἰργάσθησαν καθ' ὅλην τὴν ἐν τῷ καταστήματι διαμονήν των.

Μετὰ τὸ Ἀμαλίειον δεύτερον ἔρχεται τὸ Ὀρφανοτροφεῖον τῶν Ἀῤῥένων, ἱδρυθὲν μὲν ὑπὸ τοῦ

ÉTABLISSEMENTS DE BIENFAISANCE.

Parmi les établissements de bienfaisance il faut placer en première ligne l'asile des Orphelines ou *Amaliïon*, du nom de l'auguste protectrice de cet établissement S. M. la Reine Amélie. Ce fut en 1854 après les ravages du choléra, qu'une grande dame, la princesse Marie Hypsilanty, prit l'initiative de la fondation de cet asile au moyen d'offrandes et d'une souscription annuelle.

Aujourd'hui l'*Amaliïon* a un capital de 450,000 dr. en actions de la banque nationale; la construction de l'édifice a coûté 300,000 dr. et peut contenir cent jeunes orphelines de l'âge de six à quatorze ans; ces orphelines y reçoivent une éducation analogue à leur condition, qui permettra à chacune d'elles en sortant de l'asile de se placer en qualité de domestique dans une famille, ou bien de se marier avec un ouvrier à qui elle apportera une petite dot formée avec le produit de la vente des ouvrages à l'aiguille qu'elle aura faits pendant son séjour à l'Asile.

Après *l'Amaliïon* vient *l'Asile des Orphelins*; cet orphe-

μακαρίτου Χατζῆ Κώστα, πλουτοῦν δὲ όσημέραι δι' ἐπανειλημμένων δωρεῶν καὶ κληροδοτημάτων καὶ οὕτω πλειότερα ὀρφανὰ περιθάλπον.

Ἐν αὐτῷ διδάσκονται στοιχειώδη τινὰ μαθήματα καὶ μίαν τέχνην, τὸ δὲ προϊὸν τῶν παρ' αὐτῶν κατεργαζομένων πραγμάτων πωλουμένων ἀποταμιεύεται ἵνα τοῖς χρησιμεύσῃ μετὰ τὴν ἀπὸ τοῦ καταστήματος ἔξοδόν των εἰς ἀποκατάστασιν.

Τὸ Ὀφθαλμοκομεῖον ἱδρύθη κατὰ τὸ 1844 τῇ προτροπῇ τοῦ ἰατροῦ Ῥέζερ, πρώτου ἰατροῦ τοῦ βασιλέως· ἐγερθὲν καὶ συντηρούμενον δι' ἰδιωτικῶν συνεισφορῶν, ἐτέθη ὑπὸ τὴν ὑψηλὴν προστασίαν τῆς Α. Μ. τῆς βασιλίσσης Ἀμαλίας καὶ χρησιμεύει ὡς κλινικὴ ὀφθαλμιατρικὴ εἰς τὴν ἰατρικὴν Σχολήν. Περιέχει εἰκοσιτέσσαρας κλίνας καὶ εἶναι ἀνοικτὸν εἰς πάντα ἄπορον ὀφθαλμιῶντα πάσης ἐθνικότητος καὶ παντὸς θρησκεύματος. Οἱ ἀπὸ τοῦ μηνὸς Ἰουλίου τοῦ 1854 μέχρι τοῦ τέλους τοῦ 1857 θεραπευθέντες ἐν αὐτῷ ἐσωτερικοί τε καὶ ἐξωτερικοὶ ἀσθενεῖς συμποσοῦνται εἰς 1,372, ὧν 931 ἦσαν κάτοικοι Ἀθηνῶν, 368 τῶν ἐπαρχιῶν καὶ 83 ξένοι. Ὁ Κ. Ἀναγνωστάκης, ὀφθαλμολόγος διακεκριμένος καὶ γνωστὸς εἰς τὸν ἐπιστημονικὸν κόσμον ἕνεκα πολλῶν περὶ ὀφθαλμολογίας πραγματειῶν του, διευθύνει τὸ κατάστημα τοῦτο.

Τὸ δημοτικὸν Νοσοκομεῖον συντηρεῖται δαπάνῃ τοῦ Δήμου· οἱ πόροι του αὐξάνουσι καθ' ἑκάστην· πτέρυξ νέα προσετέθη πρὸ μικροῦ. Περιέχει δὲ σήμερον ἑκατὸν εἴκοσι κλίνας.

Τὸ Στρατιωτικὸν Νοσοκομεῖον εἶναι κατὰ πάντα ἐντελές· συντηρούμενον ὑπὸ τοῦ Κράτους, παρέχει εἰς τὸν νοσοῦντα στρατιώτην ὅλων τῶν ἐθνῶν ὅλα τὰ βοηθήματα τῆς ἐπιστήμης καὶ ὅλας τὰς δυνατὰς περιποιήσεις. Πυρποληθὲν τὸ κατάστημα κατὰ τὸ 1852 ἀνῳκοδομήθη ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ σχεδίου. Κεῖ-

linat a été fondé par feu Chatzi Kosta. Tous les jours de nouvelles offrandes, de nouveaux legs, permettent à l'administration de l'Asile d'y admettre un plus grand nombre d'orphelins. Ces enfants y reçoivent une instruction élémentaire et apprennent un métier; le produit de la vente des divers objets qu'ils confectionnent est destiné à leur procurer à leur sortie de l'établissement les moyens de s'établir.

L'Hôpital Ophthalmiatrique a été fondé en 1844 sur l'initiative de M. le docteur Rœser, premier médecin du Roi; cet établissement de bienfaisance, élevé et entretenu par des contributions volontaires, est placé sous la haute protection de Sa Majesté la Reine Amélie. Cet hôpital qui sert de clinique ophthalmologique à la Faculté de médecine contient vingt-quatre lits destinés à tout malade indigent,de quelque nationalité et de quelque croyance qu'il soit. Depuis le mois de juillet 1854 jusqu'à la fin de l'année 1857 le nombre des malades internes et externes qui y ont été soignés s'est élevé à 1,372 dont 931 habitaient la ville d'Athènes, 368 provenaient des provinces et 83 étaient arrivés de l'étranger. M. Anagnostakis, oculiste distingué, connu dans le monde savant par plusieurs travaux d'ophthalmologie, est à la tête de cet établissement.

L'Hôpital civil est entretenu aux frais de la ville; ses ressources augmentent tous les jours; une nouvelle aile vient d'être ajoutée au principal corps de logis. Cet hôpital contient aujourd'hui cent vingts lits.

L'Hôpital militaire ne laisse rien à désirer; entretenu par l'Etat il offre toutes les ressources de l'art et du bien être au soldat malade, quelque soit la nation à laquelle il appartienne.

ται δὲ ἐφ' οὗ ἄλλοτε ἔκειτο τὸ ᾠδεῖον. Εἰς τὰ ὑπόγειά του ὑπάρχει ὡραῖον μωσαϊκόν.

Χάρις εἰς τὴν γενναιότητα τοῦ ἐν Πετρουπόλει προξένου τῆς Ἑλλάδος Κυρίου Κοντογιαννάκη, συνεστήθη πρὸ μικροῦ καὶ ἓν Βρεφοκομεῖον.

Ὑπάρχει καὶ Μαιευτήριον ἀποτελοῦν παράρτημα τῆς μαιευτικῆς Σχολῆς.

Τελευτῶντες ἄς κατατάξωμεν μεταξὺ τῶν φιλανθρωπικῶν καταστημάτων τὴν Ἀστυκλινικὴν συστηθεῖσαν τὸν Νοέμβριον τοῦ 1857. Ἔκτοτε δὲ μέχρι τῆς 1 Ὀκτωβρίου 1858 ἐνοσηλεύθησαν εἴτε ἐντὸς τοῦ καταστήματος εἴτε κατ' οἶκον 1926 ἀσθενεῖς.

L'édifice de l'hôpital militaire, incendié en 1852, a été reconstruit sur le même plan. Cet édifice s'élève sur l'emplacement de l'ancien *odéon*. Dans les souterrains de l'Hôpital on voit une belle mosaïque.

Grâce à la généreuse initiative de M. Kondojianakis, consul de Grèce à Saint-Pétersbourg, on vient de fonder un *hôpital pour les enfants trouvés*.

La *maternité* forme une annexe de l'Ecole d'accouchements.

Plaçons, en terminant, parmi les établissements de bienfaisance la Polioclinique fondée en novembre 1857. Depuis la fondation de cet établissement jusqu'au 1 octobre 1858 ont été traités tant dans l'établissement qu'à domicile 1926 malades.

ΣΧΟΛΕΙΑ.

Αἱ Ἀθῆναι εἶναι οὐ μόνον ἡ ἑστία τοῦ πολιτικοῦ βίου τῆς ἑλληνικῆς Ἀνατολῆς, ἀλλ' ὅπως καὶ ἐν τῇ ἀρχαιότητι, ἡ τοῦ διανοητικοῦ τῆς μεγάλης ἑλληνικῆς Οἰκογενείας. Ἰδοὺ στατιστικαί τινες πληροφορίαι περὶ τῶν Σχολείων τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος.

Τὸ Πανεπιστήμιον εἶναι μεγαλοπρεπὲς οἰκοδόμημα, ἐν ᾧ εἰσι συγκεντρωμέναι αἱ τέσσαρες Σχολαί· ἰδοὺ τὸ ἰδιαίτερον ἑκάστης αὐτῶν πρόγραμμα. — Θεολογικὴ Σχολή, Δογματικὴ καὶ ἠθικὴ Θεολογία, Ἐκκλησιαστικὴ Ἱστορία, Ἁγία Γραφή, καὶ Ἐκκλησιαστικὴ ῥητορική. Νομικὴ Σχολή, Συνταγματικὸν δίκαιον καὶ δίκαιον τῶν Ἐθνῶν, Ῥωμαϊκὸν δίκαιον (Εἰσηγήσεις καὶ Πανδέκται), Ἀστυκὸν δίκαιον τῶν Ῥωμαίων καὶ τῶν Βυζαντινῶν καθ' ὅσον ἰσχύει ἐν Ἑλλάδι, Γαλλικὸν ἀστυκὸν δίκαιον καὶ συγκριτικὴ νομοθεσία, Κανονικὸν δίκαιον, Ἐμπορικὸν δίκαιον, Ποινικὸν δίκαιον καὶ ποινικὴ δικονομία, Πολιτικὴ δικονομία, Διοικητικὸν δίκαιον καὶ πολιτικὴ Οἰκονομία. Ἰατρικὴ Σχολή, Γενικὴ καὶ τοπογραφικὴ ανα-

LES ÉCOLES.

Athènes est non seulement le centre de la vie politique de l'Orient Grec, mais aussi, ainsi que dans l'antiquité, le centre de la vie intellectuelle de la grande famille hellénique. Voici quelques détails statistiques sur les Écoles du Royaume de Grèce.

Le local de l'université d'Athènes est un magnifique édifice dans lequel sont réunies les quatre facultés, dont voici les programmes respectifs : — *Faculté de Théologie,* Théologie dogmatique et théologie morale, Histoire ecclésiastique, Ecriture sainte et éloquence sacrée. *Faculté de droit,* Droit constitutionnel et droit des gens, Droit romain (institutes et Pandectes), Droit civil des Romains et des Byzantins d'après son application actuelle, Droit civil français et législations comparées, Droit canon, Droit commercial, Droit pénal et instruction criminelle, Code de procédure, Droit administratif, Economie politique. *Faculté de médecine,*

τομία, Θεωρητικὴ καὶ πειραματικὴ φυσιολογία, Εἰδικὴ καὶ Θεραπευτικὴ νοσολογία, Γενικὴ παθολογία καὶ δημοσία ὑγιεινὴ, Κλινικὴ, Ἰατρικὴ ἀστυκλινικὴ, Χειρουργικὴ παθολογία καὶ κλινικὴ, Μαιευτικὴ καὶ μαιευτικὰ προγυμνάσματα, Φαρμακολογία καὶ παθολογικὴ ἀνατομία, Ἰατροδικαστικὴ καὶ τοξικολογία, Νοσήματα τοῦ δέρματος, Νοσήματα τῶν νεύρων καὶ συφιλιτικὰ νοσήματα, Νοσήματα τῶν παίδων, Ὀφθαλμιολογία καὶ ὀφθαλμιατρικὴ κλινική. Φιλολογικὴ καὶ φιλοσοφικὴ. Σχολὴ, Ἑλληνικὴ καὶ Λατινικὴ φιλολογία, Φιλοσοφία, Ἀρχαιολογία ἑλληνικὴ, Ἱστορία, Μαθηματικὰ, Φυσικὴ ἱστορία (ὀρυκτολογία, ζωολογία καὶ βοτανικὴ), Πειραματικὴ φυσικὴ, Χειμεία, Τουρκικὴ γλῶσσα.

Εἰς τὸ Πανεπιστήμιον προσαρτῶνται ἡ Φαρμακολογικὴ Σχολὴ, τὸ ἀστεροσκοπεῖον, ἡ δημοσία βιβλιοθήκη, ἡ νομισματικὴ συλλογὴ, τὸ μουσεῖον τῆς φυσικῆς Ἱστορίας, τὸ ἀμφιθέατρον τῆς πειραματικῆς φυσικῆς, τὸ ἀνατομικὸν μουσεῖον καὶ τὸ τῆς παθολογικῆς ἀνατομίας καὶ ὁ βοτανικὸς κῆπος.

Ἡ δημοσία βιβλιοθήκη περιέχουσα ἑκατὸν εἴκοσι χιλιάδας τόμων περίπου, ἡ νομισματικὴ συλλογὴ, τὸ μουσεῖον τῆς φυσικῆς ἱστορίας καὶ ἡ συλλογὴ τῆς πειραματικῆς φυσικῆς εὑρίσκονται ἐντὸς αὐτοῦ τοῦ Πανεπιστημίου. Τὸ ἀστεροσκοπεῖον κεῖται ἐπὶ τοῦ λόφου τῶν νυμφῶν, ἀνεγερθὲν ὑπὸ τοῦ Βαρώνου Σίνα καὶ διὰ τῶν ἀναγκαίων ὑπ' αὐτοῦ ὀργάνων ἐφοδιασθέν· ἴδε τὰς διαφόρους ταύτας συλλογάς.

Ἐν Ἀθήναις ὑπάρχουσι δύο γυμνάσια καὶ δύο ἑλληνικὰ σχολεῖα. Ἐν αὐτοῖς ἡ διδασκαλία εἶναι δωρεάν. Ὁ ἀριθμὸς τῶν εἰς τὸ Πανεπιστήμιον, εἰς τὰ δύο γυμνάσια καὶ εἰς τὰ ἑλληνικὰ σχολεῖα φοιτώντων μαθητῶν συμποσοῦται εἰς 1200 μέχρι 1500. ὁ δὲ ἀριθμὸς τῶν καθηγητῶν εἰς 90 μέχρις 100.

Anatomie générale et descriptive, Physiologie théorique et expérimentale, Pathologie spéciale et thérapeutique, Pathologie générale et hygiène publique, Clinique médicale, Polioclinique, Médecine opératoire et clinique chirurgicale, Obstétrique et clinique d'accouchements (l'école d'accouchements est réunie à la maison d'accouchements et est placée sous la direction du professeur d'obstétrique et sous la surveillance du ministre de l'intérieur), Pharmacologie et anatomie pathologique, Médecine légale et toxicologie, Maladies de la peau, Maladies des nerfs et maladies syphilitiques, Maladies des yeux et clinique. *Faculté des lettres et des sciences*, Littérature hébraique, Littérature latine, Philosophie, Archéologie greeque, Histoire, Mathématiques, Histoire naturelle (minéralogie, zoologie, botanique), Physique expérimentale, Chimie, Langue turque.

Sont annexés à l'Université : l'ecole de Pharmacie, l'observatoire, la bibliothèque publique, le cabinet des médailles, le musée d'histoire naturelle, le cabinet de physique expérimentale, un musée anatomique, un musée d'anatomie pathologique et le jardin botanique.

La bibliothèque publique, contenant presque cent-vingt mille volumes, le cabinet des médailles, le musée d'histoire naturelle, et le cabinet de physique expérimentale se trouvent dans le local de l'*Université*. L'observatoire s'élève sur la colline des nymphes ; ce bel édifice a été construit par M. le Baron Sina qui l'a fourni aussi de tous les instruments nécessaires. Visiter toutes ces diverses collections.

Athènes possède : Deux gymnases (collèges); deux écoles helléniques ou écoles préparatoires. L'enseigne-

Ἓν ἐκκλησιαστικὸν σχολεῖον, ἐπιλεγόμενον Σχολὴ Ῥιζάρειος ἐκ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἱδρυτοῦ αὐτῆς.

Ἓν στρατιωτικόν.

Ἓν σχολεῖον τῶν καλῶν τεχνῶν. ἰδὲ τὰς διαφόρους συλλογὰς τοῦ Σχολείου.

Ἓν διδασκαλεῖον.

Ἓν Παρθεναγωγεῖον, καλούμενον Ἀρσάκειον ἐκ τοῦ ὀνόματος ἑνὸς τῶν εὐεργετῶν αὐτοῦ. Τὸ καθίδρυμα τοῦτο εἶναι τὸ σημαντικώτερον καθ' ἅπασαν τὴν Ἀνατολὴν διὰ τὴν ἀνατροφὴν τῶν κορασίων. Ἡ νῦν διευθύντρια αὐτοῦ Κ. Μουσσὰρ εἶναι Ἐλβετὶς, διακριθεῖσα εἰς τὴν διεύθυνσιν πολλῶν τοιούτων ἐν Γερμανίᾳ καταστημάτων. Τὸ Ἀρσάκειον περιλαμβάνει πλέον τῶν πεντακοσίων μαθητριῶν ἐξ ὧν πολλαὶ εἰσὶν οἰκότροφοι. Αἱ ἐσώκοιτοι εἶναι κεχωρισμέναι τῶν ἐξωκοίτων. — Τὸ κατάστημα τοῦτο συνέστησεν Ἑταιρία τις φιλεκπαιδευτικὴ καλουμένη[1] χάριν τῆς ἀνατροφῆς τῶν νεανίδων. Ἑκάστη μαθήτρια περαιώσασα ἐν αὐτῷ τὰς σπουδάς της λαμβάνει δίπλωμα χορηγοῦν αὐτῇ τὸ δικαίωμα τοῦ διδάσκειν. Ἰδὲ τὴν ἐν τῷ καταστήματι ἐκκλησίαν: τὸ τέμπλεον εἶναι ἔργον Ἕλληνος ξυλογράφου; ὑπάρχει ἐν αὐτῇ πίναξ τοῦ Ἰταλοῦ Κορεγίου.

Ὑπάρχουσι προσέτι πολλὰ δημοτικὰ ἀλληλοδιδακτικὰ σχολεῖα τῶν τε ἀῤῥένων καὶ θηλέων.

Τέλος πολλὰ ἰδιοσυντήρητα σχολεῖα δι' ἀμφότερα τὰ γένη παρέχουσιν εἰς τοὺς γονεῖς ὅλα τὰ μέσα ἵνα δώσωσιν εἰς τὰ τέκνα των ἀνατροφὴν ἐπιμελημένην· ἐξ αὐτῶν μνημονεύομεν τὸ τοῦ Κ. Γρηγορίου Πα-

[1] Ὁ βουλόμενος δύναται νὰ γίνῃ μέλος αὐτῆς πληρόνων ἐτησίως 36 δραχμάς.

ment y est gratuit. Une école ecclésiastique dite *Ecole Rizaris* du nom de son fondateur.

Une école militaire.

Une école des beaux-arts réunie à une école d'arts et métiers. Visiter les collections de l'école.

Une école normale primaire. Le nombre des élèves de l'Université et des deux gymnases, les écoles comprises, varie de 1,200, à 1500; le nombre des professeurs et maîtres y enseignant est de 90 à 100.

Une école de filles, (externat et internat), dite *Arsakion* du nom d'un des bienfaiteurs de cet établissement, le plus important qui existe en Orient pour l'éducation des filles; sa directrice actuelle, Mme Mussard, est une Suisse qui à déjà dirigé avec succés plusieurs établissements d'éducation en Allemagne. L'école Arsakion contient plus de cinq cents élèves; les internes et les externes sont séparées. Cette institution est l'œuvre d'une société l'*Hétairie* qui a pour but l'éducation des jeunes filles; (1) tout élève en achevant ses études obtient un diplôme qui lui donne le droit de professer. Voir l'église de l'établissement; la clôture sacrée, bel ouvrage de sculpture en bois, est d'un artiste grec. On y voit aussi un tableau de Coregio.

Plusieurs écoles primaires communales pour les filles et les garçons.

Enfin plusieurs établissements privés pour les deux sèxes offrent aux pères de famille tous les moyens pour donner à leurs enfants une éducation soignée. Nous citerons parmi ces établissements ceux de MM. Grégoi-

---

(1) On peut devenir membre de cette société moyennant une souscription annuelle de 36 drachmes.

παδοπούλου, Βάφα, Μανούσου, Σαυρμελή, καὶ τῆς Κυρίας Χίλ.

Αἱ ἀδελφαὶ τοῦ τάγματος τοῦ Ἁγίου Ἰωσὴφ ἠνέωξαν πρὸ διετίας σχολεῖον τῶν Καθολικῶν κορασίων.

Ἡ κατὰ τὸ ἔτος 1846 συστηθεῖσα ὑπὸ τῆς Γαλλικῆς κυβερνήσεως ἐν Ἀθήναις Γαλλικὴ Σχολὴ ἀναδιωργανώθη διὰ τοῦ αὐτοκρατορικοῦ διατάγματος τῆς 9 Φεβρουαρίου 1859. Σύγκειται δὲ ἐκ τριῶν τμημάτων, δηλαδὴ τοῦ φιλολογικοῦ, τοῦ φιλοσοφικοῦ καὶ τοῦ τῶν καλῶν τεχνῶν. Τὰ μέλη τοῦ φιλολογικοῦ τμήματος δύναται, τῇ ἀδείᾳ τῆς ἑλληνικῆς κυβερνήσεως, νὰ παραδίδωσι δημοσίᾳ καὶ δωρεὰν λατινικὴν καὶ γαλλικὴν φιλολογίαν. Τὸ τμῆμα τῶν καλῶν τεχνῶν συγκροτοῦσιν ὑπότροφοι τῆς ἐν Ῥώμῃ τῆς Γαλλικῆς Ἀκαδημίας, ἀποστελλόμενοι εἰς Ἑλλάδα πρὸς ἐξακολούθησιν τῶν σπουδῶν των.

« Ἡ Σχολὴ τῶν Ἀθηνῶν, λέγει ὁ Κ. Ῥουλὰν, ὁ ἐπὶ τῆς δημοσίου παιδείας ὑπουργὸς, εἰς τὴν πρὸς τὸν Αὐτοκράτορα ἔκθεσίν του, εἶναι καθίδρυμα προωρισμένον νὰ χρησιμοποιήσῃ εἰς τοὺς νέους καθηγητὰς τοῦ ἡμετέρου Πανεπιστημίου τὴν σπουδὴν τῶν φιλολογικῶν καὶ καλλιτεχνικῶν θησαυρῶν τῆς ἀρχαίας Ἑλλάδος, καὶ νὰ φέρῃ εἰς τοὺς κόλπους ἔθνους φίλου τὴν ἀπόδειξιν τῆς πρὸς αὐτὸ συμπαθείας μας, καὶ τὴν ἔφεσιν τοῦ ἡμετέρου πολιτισμοῦ.

« Τὰ διδαχθησόμενα ὑπὸ τῶν μελῶν τῆς Σχολῆς μαθήματα θέλουσι τοῖς χρησιμεύσει ὡς προπαρασκευὴ εἰς τὴν ἀνωτέραν διδασκαλίαν. Οὐδεμία ἀμφιβολία ὅτι ἀσμένως πάντες θέλουσιν ἀκούσει τοῦτο ἐν Ἑλλάδι, καὶ ἡ δημοτικότης τῆς Σχολῆς θέλει ἐντεῦθεν αὐξήσει ἐν χώρᾳ φιλομαθεστάτῃ ἐν τῇ ὁποίᾳ καὶ ἡ γλῶσσα καὶ αἱ ἰδέαι καὶ τὰ ἤθη ἡμῶν νέας καθ' ἑκάστην κάμνουσι προόδους. »

re Papadopoulos, Vafas, Manoussos, Sourmelis, et Hill.

Les sœurs de Saint Joseph ont ouvert depuis deux ans une école pour les filles.

L'Ecole Française établie à Athènes par le gouvernement français en 1846 vient d'être réorganisée en vertu d'un décret impérial en date du 9 février 1859. L'école française se compose de trois sections, savoir: une section des lettres; une section des sciences; une section des beaux arts. Les membres de la section des lettres peuvent ouvrir, avec l'autorisation du gouvernement grec, des cours publics et gratuits de langues et de littératures latines et françaises. La section des beaux-arts, est composée des élèves pensionnaires de l'Académie de France à Rome, envoyés en Grèce pour y continuer leurs études.

« L'école d'Athènes, dit M. Rouland, ministre de l'instruction publique, dans son rapport à l'Empereur, est une institution destinée a rendre profitable et féconde pour nos jeunes professeurs de l'Université l'étude des richesses monumentales et littéraires de la Grèce antique, et à porter au sein d'une nation amie le témoignage de nos sympathies et le goût de notre civilisation. »

« Les cours que professeront les membres de l'École seront pour eux une excellente préparation à l'enseignement supérieur. Nul doute qu'ils ne soient accueillis avec la plus grande faveur. Ils ajouteront encore à la popularité de l'École dans un pays désireux d'apprendre, et où notre langue, nos idées et nos mœurs font chaque jour de nouveaux progrès. »

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑΙ ΕΤΑΙΡΙΑΙ, ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΑ, ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ κτλ.

Τέσσαρες εἶναι αἱ ἐπιστημονικαὶ ἑταιρίαι τῶν Ἀθηνῶν, ἤτοι, ἡ ἰατρικὴ, ἡ ἀρχαιολογικὴ, ἡ τῶν φυσικῶν ἐπιστημῶν καὶ ἡ τῶν καλῶν τεχνῶν. Ὅλαι δὲ θέλουσι πιθανῶς συγχωνευθῆ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Ἀκαδημίαν, γενησομένην κατὰ μίμησιν τοῦ Γαλλικοῦ Ἰνστιτούτου, καὶ δι' ἣν ὁ Κύριος Σίνας ἐγείρει ἤδη οἰκοδόμημα, οὗ ἡ δαπάνη προϋπελογίσθη ὑπὲρ τὸ ἑκατομμύριον.

Ἐν Ἀθήναις ὑπάρχουσιν 24 τυπογραφεῖα ἀσχολοῦντα 50 πιεστήρια, 8 χυτήρια τυπογραφικῶν χαρακτήρων, 15 λιθογραφεῖα καὶ πάμπολλα βιβλιοπωλεῖα, ὧν τὸ ἀξιολογώτερον εἶναι τὸ τοῦ Κ· Βίλμπεργ. Δημοσιεύονται δὲ ἐν αὐταῖς ὑπὲρ τὰς τριάκοντα ἐφημερίδας καὶ περιοδικὰ συγγράμματα, ὧν καὶ κυριώτεραί εἰσιν, ἡ Ἐλπὶς (ἑλληνιστὶ καὶ γαλλιστὶ), ἡ Ἀθηνᾶ, ὁ Αἰὼν, ὁ Ἕλλην, ἡ Πανδώρα κτλ.

Τὰ ἀναγνωστήρια τῆς Βουλῆς, τῆς Ἐμπορικῆς καὶ τῆς στρατιωτικῆς Λέσχης λαμβάνουσιν ἐφημερίδας γαλλικὰς, ἀγγλικὰς, γερμανικὰς καὶ Ἰταλικάς. Ἡ βιβλιοθήκη τῆς Βουλῆς περιέχει ὅλα σχεδὸν τὰ νεωστὶ ἐκδοθέντα συγγράμματα περὶ τῆς νεωτέρας ἱστορίας καὶ περὶ ἠθικοπολιτικῶν ἐπιστημῶν. Ἡ εἴσοδος αὐτῆς εἶναι ἐλευθέρα.

ΔΗΜΟΣΙΑ ΟΙΚΟΔΟΜΗΜΑΤΑ, ΜΗ ΠΕΡΙΛΗΦΘΕΝΤΑ ΕΙΣ ΤΑ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΑ ΚΕΦΑΛΑΙΑ.

Τὰ Ἀνάκτορα κεῖνται ἐπὶ ὑψώματος ὅθεν εἶναι κάτοπτος ἅπασα ἡ πεδιὰς τῶν Ἀθηνῶν. Περικυκλοῦνται δὲ ὑπὸ ὡραίων δενδροφυτειῶν καὶ ὑπὸ κήπου, δυ-

SOCIÉTÉS SAVANTES, IMPRIMERIES, JOURNAUX, etc.

Les sociétés savantes d'Athènes sont au nombre de quatre: la société de médecine, la société d'histoire naturelle, la société d'archéologie, et la société des beaux arts. Ces sociétés seront probablement fondues dans l'*Académie grecque*, institution projetée à l'instar de l' *Institut de France*, pour laquelle le Baron Sina va élever un palais dont les devis dépasseront un million de francs.

Athènes possède 24 imprimeries, 50 presses, 8 fonderies de caractères, 15 presses lithographiques et un grand nombre de librairies dont la principale est celle de M. Wilberg. Il se publie dans notre ville plus de trente journaux et Revues, dont les principaux sont l'*Espérance* (en français et en grec), le *Siècle, la Minerve, le Grec, la Pandore*, etc.

Les cabinets de lecture de la Chambre des Députés, du cercle des négociants et du club militaire reçoivent des journaux français, anglais, allemands et italiens ; l'entrée du cabinet de lecture du corps législatif est libre. La bibliothèque de la Chambre des députés possède presque tous les travaux récents sur l'histoire moderne, et sur les sciences morales et politiques.

ÉDIFICES PUBLICS.

(Non compris dans les pages précédentes.)

Le *Chateau Royal* est placé sur une élévation d'où la vue domine toute la plaine d'Athènes. Le Chateau est entouré de magnifiques plantations et d'un jardin vrai

ναμένου νὰ θεωρηθῇ ὡς θαύματος φυτοχομικοῦ· ἡ εἰς αὐτὸν εἴσοδος εἶναι καθ' ἑκάστην ἐλευθέρα μετὰ τὴν ἔξοδον τῶν Α.Α. Μ.Μ. Ἐν τῷ μέσῳ πορτοκαλεώνων καὶ κιτρεώνων ὑψοῦνται μεγαλοπρεπεῖς φοίνικες πανταχόθεν τῆς Ἀνατολῆς μετενεχθέντες· ἄνθη σπανιώτατα καὶ φυτὰ πολυτιμώτατα ἐξαπλοῦνται περὶ τὰ χείλη ὡραίων δεξαμενῶν καὶ καθ' ὅλον τὸ μῆκος συσκίων δενδροστοιχιῶν· διαφάσεις τεχνήεντως κατασκευασθεῖσαι εἰς τόπους συνδένδρους ἀφίνουσι τὴν ὅρασιν νὰ ἐκτανθῇ μέχρι τοῦ Σαρωνικοῦ κόλπου· καὶ ὅμως εἰς τὴν θέσιν τοῦ κήπου τούτου βράχοι μόνον καὶ κονιορτὸς ὑπῆρχον πρὸ δέκα ὀκτὼ ἐτῶν. Περικαλλὲς καὶ ἐκτεταμένον ψηφοθέτημα, ἀνακαλυφθὲν ἐντὸς τοῦ κήπου περιεφράχθη ὑπὸ ὡραίαν σκιάδα.

Αἱ αἴθουσαι τοῦ θρόνου καὶ τοῦ χοροῦ, καὶ ὁ μέγας προθάλαμος εἶναι θέας ἄξιαι. Αἱ εἰκόνες τοῦ προθαλάμου παριστῶσι τὴν εἰς Ναύπλιον καὶ Ἀθήνας ἔλευσιν τῆς Α. Μ. τοῦ Βασιλέως Ὄθωνος καὶ ἐγένοντο κατὰ τὸ σχέδιον τοῦ ἐξόχου ζωγράφου τοῦ Μονάχου Κορνηλίου. Ὁ βουλόμενος δύναται νὰ ἐπισκεφθῇ τὰ Ἀνάκτορα μετὰ τὴν ἔξοδον τῶν Α.Α. Μ.Μ. ἀφ' οὗ προηγουμένως λάβῃ τοῦ Αὐλάρχου τὴν ἄδειαν.

Τὸ Νομισματοκοπεῖον εἶναι οἰκοδόμημα ἁπλούστατον. Ὁ κῆπος αὐτοῦ εἶναι τερπνὸς σταθμὸς εἰς τοὺς διερχομένους τὴν πόλιν ἐν καιρῷ τοῦ μεγάλου καύσωνος τοῦ θέρους.

Τὸ Θέατρον εἶναι ἐλεεινότατον, ἀλλὰ τὸ νῦν οἰκοδομούμενον θέλει μᾶς ἀποζημιώσει διὰ τὸ παλαιόν. Τὸν χειμῶνα γίνονται ἐν αὐτῷ παραστάσεις ἰταλικῶν μελοδραμάτων καὶ ἐνίοτε Ἑλληνικῶν κωμῳδιῶν.

Ἁπλούστατοι ὡσαύτως εἶναι καὶ οἱ στρατῶνες.

Ὡρολόγιον τῆς πόλεως. Τὸ ὡρολόγιον αὐτὸ κατεσκεύασεν ὁ λόρδος Ἔλγην ἵν' ἀποζημιώσῃ

prodige d'horticulture; l'entrée du jardin est libre tous les jours après la sortie de LL. MM. De magnifiques palmiers transportés de tous les coins de l'Orient s'élèvent majestueusement au milieu de bois d'orangers et de citronniers ; les fleurs les plus rares, les plantes les plus précieuses, s'étalent le long de beaux bassins et d'ombrageuses allées ; des échappées de vue ménagées avec un art infini ouvrent un passage jusqu'au fond du golfe saronique ;—il y a dix huit ans il n'y avait en cet endroit que quelques rochers et de la poussière. —Une magnifique mosaïque et d'une étendue considérable, découverte dans le jardin, a été utilisée dans un grand cabinet de verdure. Les salles du Trône, celles du bal et la grande antichambre sont très remarquables. Les tableaux de l'antichambre représentent l'arrivée du Roi Othon à Nauplie et à Athènes ; ces tableaux ont été exécutés d'après les cartons de Cornélius, l'illustre peintre de Munich. On peut visiter le Chateau Royal lorsque LL. MM. sont absentes avec un permis du Maréchal du Palais.

L'hôtel de la monnaie est un édifice d'une grande simplicité.Le jardin de l'hôtel est ouvert au public et est une étape agréable pour ceux qui traversent la ville au milieu de la journée pendant les grandes châleurs.

Le théâtre où se joue en hiver l'opéra italien et quelque fois des comédies en grec est plus que mesquin mais le nouveau théâtre nous dédommagera de l'ancien.

Les casernes sont également d'une construction très simple.

L'*Horloge de la ville* a été élevé à Athènes 'par lord

τρόπον τινα τὰς Ἀθήνας διὰ τοὺς ὁποίους τῆς ἔκλεψε θησαυρούς. Τὴν πρᾶξίν του ταύτην ἐστηλίτευσεν ὁ λόρδος Βάϋρων διὰ τῶν ἑξῆς δύω στίχων.

Quod non fecerunt Gothi,
Hoc fecerunt Scoti!

(Ὅτι δὲν ἔπραξαν οἱ Γότθοι τὸ ἔπραξαν οἱ Σκῶτοι).

Ποτὲ δέν πρέπει νὰ κανονίζῃς τὸ ὡρολόγιόν σου μὲ τὸ τῆς Πόλεως· δύνασαι ὅμως νὰ ἔχῃς κάποιαν πεποίθησιν εἰς τὸ ἑξῆς σημεῖον: Πέντε λεπτὰ πρὸ τῆς μεσημβρίας σημαῖα ἐρυθρὰ ἀναπετάννυται εἰς τὸ Ἀστεροσκοπεῖον καὶ καταβιβάζεται ἀκριβῶς τὴν μεσημβρίαν.

Οἰκοδομοῦνται δέ:
Τὸ Βουλευτήριον.
Ἡ Ἀκαδημία.
Σχεδιάζονται.
Τὸ κατάστημα τῶν δικαστηρίων.
Τὸ Πολυτεχνικὸν Σχολεῖον.
Τὸ Ἀρχαιολογικὸν Μουσεῖον.
Τὸ διὰ τὰς βιομηχανικὰς καὶ γεωργικὰς ἐκθέσεις Κατάστημα.

Elgin en dédommagement des trésors qu'il avait volés ; lord Byron a flétri cette action par ces deux vers :

Quod non fecerunt Gothi,
Hoc fecerunt Scoti !

Ne jamais régler sa montre sur cette horloge. A midi moins cinq minutes un pavillon rouge est hissé au haut de la tour de l'Observatoire et à midi précis il est amené ; on peut régler sa montre à ce signal en toute sûreté.

Sont en voie d'exécution:

Le Palais du Sénat et du Corps législatif.

Le Palais de l'Académie grecque.

Sont à l'étude:

Le Palais des Tribunaux réunis.

L'Ecole d'arts et métiers.

Le Musée des antiquités.

Le Palais des Expositions industrielles et agricoles.

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ.

Ἡ Ἑλλὰς ἀνακύψασα ἐλευθέρα μετὰ αἱματηρὸν ἀγῶνα, φέρουσα οὐ μόνον τὰς πληγὰς τῶν μαχῶν της, ἀλλὰ καὶ τῶν δεσμῶν δουλείας τεσσάρων αἰώνων, ὡμοίαζεν ἀγρὸν λεηλατηθέντα· καὶ ἡ τελευταία καλύβη της εἶχε καταστραφῆ καὶ τὸ τελευταῖον δένδρόν της ἐκριζωθῆ. Ἐπομένως οἱ κάτοικοι αὐτῆς μόνον κεφάλαιον εἰς τὴν ἀποκατάςασίν των εἶχον τὴν ὑπὸ τῶν δεινῶν ὀξυνθεῖσαν νοημοσύνην των καὶ τὸ ὑπὸ σκληρῶν στερήσεων ἐνισχυθὲν θάῤῥος των. Ἦσαν ταῦτα μέσα ἱκανὰ νὰ δημιουργήσωσιν ἓν ἄλλο Βέλγιον; καὶ δὲν ἦτο πιθανώτερον ὅτι τὸ τοιοῦτον Βέλγιον ἔμελλε νὰ ὁμοιάζῃ μὲ τὰ πολυάνθρωπα ἐκεῖνα χωρία καὶ τοὺς εὐθαλεῖς λόφους τὰ ὁποῖα εἶδεν Αἰκατερίνη ἡ Μεγάλη κατὰ τὴν περιήγησίν της εἰς τὴν μεσημβρινὴν Ῥωσσίαν; Πρὸ παντὸς ἄλλου ἔπρεπεν οἱ κάτοικοι νὰ προφυλαχθῶσιν ἀπὸ τῶν δυσκρασιῶν τῆς ἀτμοσφαίρας καὶ νὰ γονιμοποιήσωσι τὸ χερσωθὲν ἔδαφός των. Ἐπομένως καὶ ἡ βιομηχανία ἐμορφώθη κατὰ τὰς ἀνάγκας τὰς μᾶλλον κατεπειγούσας Ποτὲ δὲν εὐδοκιμεῖ ἓν εἶδος βιομηχανίας ὅταν εἰσάγεται ἀπροπαράσκευον εἰς μίαν χώραν. Ὅλοι εἴχομεν ἀνάγκην οἰκιῶν ἐξ ἴσου καὶ ἐνδυμάτων· καὶ εἰς ὀλίγους μὲν μῆνας ἐσχηματίσθη ὁλόκληρος στρατὸς κτιστῶν, ξυλουργῶν, καὶ λεπτουργῶν, διότι ἦτον εὔκολον αὐτοῖς νὰ πορισθῶσιν ἐνταῦθα τὰ μέσα ὅπως δημιουργήσωσι τὸ εἶδος αὐτὸ τῆς βιομηχανίας· ἀλλ' ἵνα ὑφανθῇ τὸ ἐριοῦχον, ἔστω καὶ τὸ χονδρότερον, πόσων ἄλλων ἐπικουρικῶν βιομηχανιῶν ὑπάρχει προηγουμένως χρεία; Καὶ ἂν ἡ σύστασις καὶ ἡ συντήρησις τῶν προαπαιτουμένων τούτων εἶναι τοσοῦτον δαπανηρά, ὥςε δὲν κατορθώσετε νὰ παράγετε τοὐλάχιςον εἰς ἥντιμὴν καὶ τὰ ἄλλα ἔθνη, τότε πῶς θέλετε ὑποστῆ τὸν διαγω-

INDUSTRIE.

La Grèce sortie libre d'une lutte sanglante, meurtrie non seulement des blessures du combat récent mais de quatre cents ans d'un dur esclavage, la Grèce n'était qu'un champ dévasté : pas une masure qui n'eut été renversée, pas un arbre qui n'eut été déraciné. Les habitants de ce pays saccagé n'avaient pour tout fond de premier établissement que leur intelligence aiguisée par le malheur, que leur courage fortifié par de cruelles épreuves ; — le moyen de créer une Belgique avec ces éléments — ; cette Belgique n'aurait-elle pas ressemblée à ces villages pleins d'animation, à ces riants coteaux, — en carton et en bois, — qui s'élevaient sur le passage de Catherine la Grande, lors de son voyage dans la Russie méridionale? Il fallait d'abord songer à se mettre à l'abri des intempéries, à rendre la fertilité au sol, couvert de ronces, dépouillé de l'humus (1). Les besoins les plus pressants créèrent les industries en rapport avec ces besoins. Une industrie importée brusquement, dont l'établissement exige le concours d'autres industries qui doivent être également importées, ne saurait prospérer. Nous avions tout aussi bien besoin de nous loger comme de nous vêtir ; en peu de mois nous avons formé toute une armée de maçons, de charpentiers et de menuisiers ; donnez au maçon sa truelle, au charpentier son rabot et au menuisier quelques outils plus perfectionnés et l'industrie est créé ; mais pour fabriquer le drap, même le plus

(1) Voir Gaudry, Recherches scientifiques en Orient—Paris 1855.

νισμόν; διὰ τῆς προστασίας τῶν ἀπαγορευτικῶν νόμων; ἀλλὰ τὸ σύστημα τοῦτο ἐκρίθη καὶ κατεκρίθη πλέον σήμερον. — Ἡ λεπτουργία ἔκαμε γιγαντιαίας προόδους ἐν Ἑλλάδι, τὸ μὲν, διότι ἡ πρώτη ὕλη εἶναι ἄφθονος, (ἡ καρυὰ, ἡ ἐλαία, ἡ μαυραγκαθιὰ), τὸ δὲ διότι ὁ βιομηχανικὸς οὗτος κλάδος εἶναι ἁπλοῦς. Ὡσαύτως ἐπρόκοψεν ἐν Ἑλλάδι ἡ μεταξοκλωστική, καθότι ὑπῆρχον ὅλα τὰ στοιχεῖα τῆς βιομηχανίας αὐτῆς, ἡ μορέα εὐδοκιμεῖ εἰς τὸ ἔδαφος τῆς Ἑλλάδος, καὶ ἡ σκωληκοτροφία ἦτο πάντοτε ἐνασχόλησις προσφιλὴς ὅλων τῶν ἑλληνίδων οἰκοδεσποινῶν· ἔκλωθον ἄλλοτε τὴν μέταξαν δι' ἑνὸς μαγγάνου κινουμένου διὰ τοῦ ποδός, τὸν τρόπον τοῦτον ἀντικατέστησαν νῦν αἱ ἀτμομηχαναί· ἃς ἔλθωσιν ἤδη ὑφανταὶ καὶ μεταξουργικαὶ μηχαναὶ ἐκ Λουγδούνου καὶ ἡ μεταξουργία δὲν θέλει περιορισθῆ εἰς μόνα τὰ μανδήλια καὶ τὰ κωνωπεῖα τῶν Καλαμῶν, καὶ εἰς τὰς ζώνας, τὰς περικνημίδας, τὰ ἐνώμια τῆς Ὕδρας καὶ εἰς τὰ ὑφάσματα τῆς Κύμης, ἃ ἄλλως τε ἐθαυμάσθησαν παρὰ τῶν παρευρεθέντων ξένων εἰς τὴν ἡμετέραν ἔκθεσιν.

Ἰδιαιτέρας μνείας χρήζει ἐξ ὅλων τῶν μεταξουργικῶν καταστημάτων τὸ ἐν Ἀθήναις τοῦ Κ. Δουρούτη καὶ Συντροφίας. « Τὸ ἐργοστάσιον αὐτό, λέγει ὁ Κ. Γκωδρύς, (*) εἶναι ἐκ τῶν τελειοτάτων ἐξ ὅσων δύναταί τις νὰ ἴδῃ. Ἡ κυρία εἴσοδος τοῦ καταστήματος τούτου κεῖται ὑπὸ τὰ οἰκήματα· ἀπέναντι δὲ σχεδὸν αὐτῶν ὑπάρχει δεξαμενὴ ἄφθονον ὕδωρ περιέχουσα. Ἐν δεξιᾷ δὲ ἐκτείνεται εὐρύχωρος στοά, ἧς τὸ μὲν ἰσόγειον εἶναι τὸ κλωστήριον, τὸ δὲ ἀνώγειον τὸ βομβυκοτροφεῖον. Πάντα ἐν τῷ καταστήματι τούτῳ εἶναι κανονικὰ καὶ ἀνάλογα, διότι τὸ οἰκοδόμημα ἐκτίσθη ἐξ ἀρχῆς ὁποῖον νῦν ὑπάρχει, πρᾶγμα σπάνιον

(*) Ἐπιστημονικαὶ ἔρευναι ἐν τῇ Ἀνατολῇ, Παρίσιοι 1855.

grossier, de combien d'auxiliaires n'avez-vous pas besoin ? Et si l'établissement et l'entretien de ces auxiliaires est tellement coûteux que vous ne puissiez produire au moins presque au même prix que d'autres pays, alors comment ferez-vous pour soutenir la concurrence ? par la protection des lois prohibitives ? mais ce système a été jugé. L' ébénisterie a fait des progrès rapides en Grèce: d'abord la matière première y est abondante (le noyer, l'olivier, l'épine noire), puis cette branche d'industrie est simple. La filature de la soie a également prospérée: tous les éléments de cette industrie se trouvaient réunis dans le pays ; en effet, le mûrier se plait dans le sol de la Grèce ; l'élève des vers à soie a été de tout temps une des occupations favorites de toutes les ménagères, la filature avec des tours isolés, mis en mouvement par les pieds du fileur, se pratiquait sur une grande échelle ; les machines à vapeur sont venues et ont remplacées les tours ; viennent des métiers à tisser et de bons tisserands, sortis des fabriques de Lyon, et l'industrie des soieries ne comptera pas seulement les fabriques de foulards et de moustiquières de Calamata, les fabriques de soieries de Coumi et les fabriques de ceintures, de guêtres et d'écharpes de l'île d'Hydra, qui ont néanmoins fait l'admiration des étrangers à la dernière exposition d'Athènes.

Parmi les filatures de soie établies en Grèce nous ferons une mention particulière de la fabrique de M. Durutti et compagnie sise à Athènes. « Cet établissement, dit M. Gaudry (2), est un des plus beaux que

(2) Recherches scientifiques en Orient, Paris, 1855.

εἰς τὰ ἐργοστάσια, τὰ ὁποῖα ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον εὐρύνονται μικρὸν κατὰ μικρόν. Τὸ κλωστήριον περιέχει 240 λέβητας καὶ εὐκόλως δύναται νὰ χωρέσῃ προσέτι 40. Εἶναι δὲ τεταγμένοι εἰς δύο στοίχους, ὥστε ἑκάστη σειρὰ ἔχει ἀνὰ 120. Μεταξὺ τῶν δύο στοίχων μένει μακρὸς διάδρομος διὰ τὰς ἐπιτηρούσας τὴν ἐργασίαν ἐπιςατρίας. Αἱ μηχαναὶ εἶναι πολυτελεῖς· οἱ λέβητες εἶναι χάλκινοι καὶ τεθειμένοι ἐπὶ χυτῶν τραπεζίων ἐφ' ὧν διέρχονται δύο σωλῆνες, ὁ μὲν διανέμων τὸ ψυχρὸν ὕδωρ ὁ δὲ τὸν ἀτμόν. Δια κρουνῶν δύνανται αἱ ἐργάτιδες νὰ δώσωσιν ἢ νὰ στήσωσι τὴν κατὰ βούλησιν ῥοήν. Τὰ καθίσματά των εἶναι σκαμνία περιστρεφόμενα κατὰ βούλησιν, ὥστε οἱονδήποτε ἀνάστημα καὶ ἂν ἔχωσιν κάθηνται ἀνέτως καὶ ἐντεῦθεν αἱ κινήσεις των γίνονται ἀκριβέστεραι καὶ κανονικώτεραι. Οἱ μάγγανοι εἶναι μικροὶ ὅπως καὶ οἱ τῶν ἐργοστασίων τῆς Γαλλίας καὶ ἔχουσιν ἓξ ἀκτῖνας. Κινοῦνται δὲ ὑπὸ ἀτμομηχανῆς ὀκτὼ ἵππων δυνάμεως.

« Εἰς τὴν ἄκραν τῆς περὶ ἧς ὁ λόγος στοᾶς ὑπάρχει κλίμαξ φέρουσα εἰς τὴν ἀποθήκην τῶν βομβύκων, ὅπου βλέπομεν κλιμακηδὸν τεταγμένας τὴν μίαν ὕπερθεν τῆς ἄλλης θέσεις ἐκ χονδροῦ πανίου, αἱ ὁποῖαι φθάνουσι μέχρι τῆς ὀροφῆς ».

Ἵνα συμπληρώσωμεν τὴν περιγραφὴν τοῦ Κ. Γκωδρύ, προσθέτομεν, ὅτι εἰς τὴν ἄκραν τῆς ἀποθήκης τῶν βομβύκων οἱ Κ. Δουροῦται ἔστησαν μὲν μεταξοκλωστικὴν μηχανὴν κινουμένην ἐπίσης διὰ τοῦ ἀτμοῦ, ἀπέκτησαν δὲ καὶ μεταξοϋφαντικὰς μηχανὰς δι' ὧν ἀπεπειράθησαν νὰ κατασκευάσωσι καὶ βελοῦδον ἀρίστης ποιότητος.

Προσαρτῶνται ἀκόμη εἰς τὸ ἐργοςάσιον τοῦ Κ. Δουρούτη εἷς μύλος, ἓν ἐλαιοτριβεῖον καὶ εἷς πρίων πρὸς σχίσιμον τῶν ξύλων κτλ. Ὁ μύλος, τὸ ἐλαιοτριβεῖον, κτλ. κινοῦνται δι' ἑτέρας μηχανῆς δυνάμεως 40 ἵππων.

l'on puisse voir dans ce genre. La principale porte d'entrée est placée au dessous des bâtiments d'habitation ; presque en face est un bassin qui renferme une grande masse d'eau. En entrant, on voit à droite une vaste galerie dont le rez-de chaussée est la salle de filage, et dont le haut sert de coconnière. Tout y est parfaitement régulier, les constructions ayant été faites d'une seule pièce : circonstance rare dans les établissements industriels, qui, en général, grandissent peu à peu. La salle de filage renferme 240 bassines ; on pourrait en ajouter facilement une quarantaine. Ces bassines sont alignées sur deux rangs : chaque file en possède donc 120 ; entre les deux rangs, une longue allée est consacrée aux surveillantes. Les appareils du filage sont établis avec luxe ; les bassines sont en cuivre, elles sont placées sur des tables en fonte ; sur ces tables passent deux conduits, l'un distribuant l'eau froide, l'autre la vapeur. Des robinets permettent de recevoir ou d'arrêter les jets au gré des ouvrières. Les sièges sont des tabourets tonrnant sur vis ; ainsi les fileuses de toute taille sont commodément assises et par là même leurs mouvements ont plus de précision. Les guindres sont petits comme nos guindres de France et portent six rayons. Il sont mus par une machine à vapeur de la force de huit chevaux. »

« A l'une des extrémités de la galerie que je viens de décrire, un escalier conduit au magasin des cocons. Ce magasin est garni d'étagères qui montent jusqu'au plafond et sont composées d'une série de grosses toiles superposées. »

Pour compléter cette description de M. Gaudry nous ajouterons que MM. Durutti ont établi aussi un mou-

Ἐξ ὅλων τῶν πρὸς ἐνίσχυσιν τῆς γεωργίας καὶ βιομηχανίας μέτρων χρεωστοῦμεν νὰ μνημονεύσωμεν τὴν ἀνὰ τετραετίαν γενομένην γεωργικὴν καὶ βιομηχανικὴν ἔκθεσιν, εἰς τὴν σύστασιν τῆς ὁποίας συνήργησε πρῶτος ὁ Κ. Ζάππας, πλούσιος γαιοκτήμων Ἕλλην ἐν Βουκορεστίῳ διαμένων, ὅστις ἐχορήγησεν τὰ ἀρχικὰ κεφάλαια.

Ἄς κλείσωμεν δὲ τὸ παρὸν κεφάλαιον, σημειοῦντες ὅτι καὶ ἡ ἀγγειοπλαστικὴ καὶ ἡ κεραμοποία ἔκαμον ὄχι μικρὰς προόδους. Δὲν εἶναι ἀνάξιον τοῦ κόπου νὰ ἐπισκεφθῇ τις τὸ κατὰ τὴν ὁδὸν Πατησίων ἀγγειοπλαστικὸν κατάστημα τοῦ Κ Χελιώτου.

lin à soie; leur établissement possède également des métiers pour le tissage de la soie; un essai de fabrication de velours a été fait dernièrement et le résultat a dépassé toute attente.

MM. Durutti ont établi dans les annexes de leur établissement un moulin à blé avec six tournants et un moulin à huile avec six tournants et quatre presses, une scierie pour couper le bois, un tour et une meule à aiguiser ; les moulins ainsi que la scierie, le tour et la meule sont mus par une machine à vapeur de la force de 40 chevaux.

De toutes les mesures prises pour encourager l'agriculture et l'industrie nous devons signaler l'exposition d'agriculture et d'industrie, dont l'initiative a été prise par M. Zapa, riche propriétaire grec, établi à Bucharest, qui a fourni les premiers fonds de cette institution.

Cette exposition est désignée sous le nom de *Jeux Olympiques*; elle a lieu au mois d' octobre tous les quatre ans. Les produits de l'élève des bestiaux sont admis à l'exposition.

Terminons ce chapitre en signalant les développements pris par l'industrie de la poterie. Visiter l'établissement de M. Cheliotis sur la route de Patissia.

ὁ Λιμὴν τοῦ Λέοντος ἀνακτήσας τὸ παλαιόν του ὄνομα εἶναι μία τῶν ὡραιοτέρων πόλεων τῆς νέας Ἑλλάδος.

Ὁ πληθυσμὸς τοῦ Πειραιῶς συμποσοῦται εἰς 5526 κατοίκους. Αἱ ἀποβιώσεις εἶναι κατὰ μέσον ὅρον 100 ἐτησίας καὶ αἱ γεννήσεις 150. Κανονικὸν εἶναι τὸ σχέδιόν του· καὶ αἱ οἰκίαι του ἀξιοπαρατήρητοι διὰ τὴν στερεότητα καὶ κομψότητά των. Περιέχει πέντε πλατείας, πέντε κρήνας, τέσσαρας ἐκκλησίας τοῦ ἀνατολικοῦ δόγματος καὶ μίαν τοῦ καθολικοῦ. Προσέτι τελωνεῖον, λοιμοκαθαρτήριον, Δημαρχεῖον, ναυπηγεῖον (ἀνῆκον εἰς ἐμπορικήν τινα ἑταιρίαν), ἓν ἑλληνικὸν σχολεῖον, δύο δημοτικὰ, τὸ μὲν διὰ τὰ ἄῤῥενα, τὸ δὲ διὰ τὰ θήλεα, δύο μεταξουργεῖα, ἓν οἰνοπνευματοποιεῖον, κτενοπεῖον καὶ πολλὰ ἄλλα βιομηχανικὰ καταστήματα.

Ἡ στρατιωτικὴ Σχολὴ ἐξ ἧς ἐξέρχονται οἱ ἀξιωματικοὶ τοῦ μηχανικοῦ καὶ τοῦ πυροβολικοῦ τοῦ Ἑλληνικοῦ στρατοῦ εἶναι ἐν Πειραιεῖ.

Ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Πειραιῶς κεῖται ὁ τάφος τοῦ Καραϊσκάκη, ἐγερθεὶς ἐν τῇ πεδιάδι ὅπου ὁ ἥρως οὗτος ἐφονεύθη.

Εἰς τὸν λιμένα τοῦ Πειραιῶς εἰσπλεούσιν ἐτησίως κατὰ μέσον ὅρον 7,000 πλοῖα, ὧν 200 μὲν εἶναι πολεμικὰ, 2,500 ἐμπορικὰ, καὶ 4, 300, ἐνεργοῦντα τὴν ἀκτοπλοίαν, ὅλα δὲ ὁμοῦ ἔχουσι χωρητικότητα 130, 000 τόνων. Τὰ πληρώματα αὐτῶν συμποσοῦνται εἰς 70,000 ἄνδρας. Ἡ ἀξία τῶν εἰσκοσμιζομένων ἐμπορευμάτων ἀναβαίνει εἰς 3,500,000 δραχμῶν, ἡ δὲ τῶν ἐξαγομένων εἰς 400,000.

Τὸ κυριώτερον ἐμπόριον τοῦ Πειραιῶς γίνεται μὲ τοὺς λιμένας τῆς Τουρκίας. Ὁ Λιμήν του εἶναι ἀσφαλὴς καὶ εὐρύχωρος, πολλὰ ὀλίγον ἐκτεθειμένος εἰς τοὺς δυτικοὺς ἀνέμους, γνωστοὺς εἰς τὰ παράλια ταῦτα

décès s'élèvent, en moyenne, à un chiffre de 100 environ, et celui des naissances à 150. La ville a un plan régulier ; les maisons se font remarquer par leur solidité et leur élégance. On y compte cinq places, cinq fontaines, quatre églises du rite grec, et une église catholique. Il y a au Pirée une douane, une quarantaine, un hotel de ville, un chantier de constructions (appartenant à une compagnie commerciale), une école élémentaire, deux écoles communales, une pour les garçons et une pour les filles ; deux filatures de soie, une fabrique de spiritueux, une fabrique de peignes et plusieurs autres établissements d'industrie.

L'école militaire d'où sortent les officiers du génie et de l'artillerie de l'armée grecque est placée au Pirée.

Sur la route du Pirée se trouve le tombeau de Karaiskakis, élevé dans la plaine où ce héros a été tué.

7,000 bâtiments entrent annuellement, en moyenne, dans le port du Pirée ; de ce nombre, 200 sont des bateaux à vapeur et des bâtiments de guerre ; 2,500 sont des navires marchands, et 4,300 des bâtiments destinés au cabotage, qui réunis jaugent 130,000 tonneaux. Les équipages de ces bâtiments s'élèvent en moyenne à 30,000 hommes. La valeur des marchandises importées est de3, 500,000 drachmes, celle des marchandises exportées est de 400,000 drachmes. Le principal commerce du Pirée se fait avec les ports de la Turquie. Son port présente un mouillage sûr et commode qui n'est exposé que faiblement au vent de l'ouest, connu dans ces parages sous le nom de *vent de Corinthe*.

L'autorité municipale, secondée par le gouvernement, ne néglige rien pour embellir le Pirée. On a

διὰ τοῦ ὀνόματος ἄ ν ε μ ο ς τ η ς Κ ο ρ ί ν θ ο υ.

Ἡ δημαρχικὴ ἀρχὴ τοῦ Πειραιῶς, βοηθουμένη ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως, οὐδὲν ἀμελεῖ πρὸς καλλωπισμὸν τοῦ Πειραιῶς. Καὶ ἀποβάθρας κατεσκεύασε, καὶ προκυμαίας ἔκτισε, καὶ δενδροφυτείας ἐφύτευσε. Τὸ θέρος εἶναι ἡ ὥρα τοῦ ἔτους καθ' ἣν ὁ Πειραιεὺς καὶ πολυπληθέστερος καὶ ζωηρότερος εἶναι, φωρηδὸν κατερχομένων τῶν Ἀθηναίων χάριν τῶν θαλασσίων λουτρῶν.

Ὁ περίπατος Τ ε ρ ψ ι θ έ α εἶναι μαγευτικὸς, διότι ἐκεῖθεν ὁ ὀφθαλμὸς ἐπιβλέπει καὶ τοὺς δύο λιμένας, τὸν κυρίως λεγόμενον τοῦ Πειραιῶς καὶ τὸν τῆς Μουνυχίας, ὅπου ὑπάρχουσι καὶ τὰ δημόσια λουτρά.

Τοῦ ἀρχαίου Πειραιῶς ὀλίγα ἴχνη εὑρίσκομεν· ὁ μαρμάρινος λέων, ὁ κοσμῶν τὸν λιμένα, ἡρπάγη τὸ 1685 ὑπὸ τοῦ Μοροζίνη καὶ ἐστάλη εἰς Βενετίαν, ὅπου καὶ νῦν ὑπάρχει ἔμπροσθεν τοῦ ναυστάθμου. Πρὸς δεξιὰ τῆς εἰς Ἀθήνας ἀγούσης κεῖνται λείψανα τῶν μακρῶν τειχῶν, ἐφ' ὧν ἀναγινώσκομεν τὰ γράμματα ΔΗΜΗ. . . . . Εἶναι ἄράγε ταῦτα, ὡς διατείνεται ἀρχαιολόγος τις, τὰ ἀρχικὰ στοιχεῖα τοῦ ὀνόματος Δημητρίου τοῦ Φαληρέως; — Ἐπὶ τοῦ λόφου τῆς Μουνυχίας, ὀνομαζομένου σήμερον Κ α σ τ έ λ λ ι, φαίνονται βορειοανατολικῶς τὰ ἐρείπια τοῦ θεάτρου τοῦ Βάκχου, καὶ ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ λόφου τὰ ἐρείπια παλαιοῦ ὀχυρώματος προασπίζοντος τὸν Πειραιᾶ. — Ἐπιγραφή τις καὶ ἄγαλμα τῆς Ἀφροδίτης εὑρεθέντα μεταξὺ τῶν ἐρειπίων, — τὰ ὁποῖα εἶναι ἐσκορπισμένα ἐπὶ τοῦ διαχωρίζοντος τὸν Πειραιᾶ ἀπὸ τὸν λιμένα τῆς Μουνυχίας λόφου, — ἐνισχύουσι τὴν ὑπόθεσιν ὅτι τὰ ἐρείπια ἐκεῖνα εἶναι λείψανα τοῦ ναοῦ τῆς Ἀφροδίτης, ἐγερθέντος αὐτῇ ὑπὸ τοῦ Κόνωνος μετὰ τὴν περὶ Κνίδον ναυμαχίαν. — Ἐντὸς δὲ τῆς πόλεως φαίνονται τὰ ἐρείπια ἀρχαίων θερ-

pratiqué des débarcadères et construit des quais avec le plus grand soin, et en divers endroits on a effectué des plantations. L'été est la saison où le Pirée a le plus de vie et d'animation; les Athéniens s'y portent en foule pour prendre les bains de mer. La promenade de *Belle Vue*, Τερψιθέα, est un beau site d'où la vue domine les deux ports, celui du Pirée proprement dit et celui de Munychie où sont établis les bains de mer.

On retrouve peu de traces de l'ancien Pirée; le lion de marbre qui ornait son port a été enlevé en 1686 par Morosini et envoyé à Venise où il se voit encore aujourd'hui devant l'arsenal. A droite de la route d'Athènes gisent des débris des longs murs; on y lit les lettres ΔΗΜΗ . . . Seraient-ce, ainsi que le prétend un archéologue, les premières lettres du nom de Démétrius de Phalère? Sur la colline de Munychie, appelée aujourd'hui *Castelli*, du côté nord-est, on voit les restes du théâtre de Bacchus, et au sommet de la même colline, les ruines d'un ancien château qui protégeait le Pirée. Une inscription et une statue de Vénus, trouvées parmi des ruines répandues sur le sommet de la colline qui sépare le Pirée du port Munychie, confirment l'hypothèse que ces ruines sont celles du temple de Vénus, élevé par Conon après la bataille de Cnide. Dans l'intérieur de la ville sont les ruines d'anciens thermes, ainsi que les restes d'un égout que quelques archéologues croient être le Σηράγγιον Βαλανεῖον . . . — Près l'église Saint-Nicolas s'élève une petite colonne portant cette inscription: ὅρος ὁδοῦ καὶ ἐμπορείου, ce qui dénote l'emplacement de l'ancien *emporium*. On retrouve aussi des traces du mur du Pirée, élevé par les

μῶν λουτρῶν, καὶ ὑπονόμου, ὃν τινὲς τῶν ἀρχαιολόγων θεωροῦσιν ὡς τὸ Σηράγγιον Βαλανεῖον. — Παρὰ τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Ἁγίου Νικολάου ὑψοῦται μικρὰ στήλη φέρουσα τὴν ἐπιγραφὴν, ὅρος ὁδοῦ καὶ ἐμπορίου, ὅπερ δηλοῖ τὴν θέσιν τοῦ Ἀρχαίου Ἐμπορείου. Φαίνονται ὡσαύτως καὶ τὰ λείψανα τοῦ τείχους τοῦ Πειραιῶς, οἰκοδομηθέντος ὑπὸ τῶν τετρακοσίων, οἵτινες ἤθελον νὰ γένωσι κύριοι τοῦ στενοῦ καὶ νὰ διευκολύνωσιν ἐν ἀνάγκῃ τὴν εἴσοδον εἰς τοὺς Πελοποννησίους. Τέλος ἀνεκαλύφθη νεωστὶ τὸ ἀρχαῖον ὑδραγωγεῖον, μέχρι Δαφνίου ἐξικνούμενον, ὅπου ὑπῆρχεν ἄλλοτε ἡ εἰς ὅλον τὸν Πειραιᾶ τὸ ἀναγκαῖον ὕδωρ χορηγοῦσα πηγή. Τὸ ὑδραγωγεῖον αὐτὸ, ὅπερ συγκοινωνεῖ μὲ πολλὰς δεξαμενὰς τῆς πόλεως, διατηρεῖται ἔτι εἰς ὄχι πολλὰ κακὴν κατάστασιν, ἀλλ' ἡ ἐντελὴς αὐτοῦ ἐπισκευὴ θέλει ἀπαιτήσει μεγάλας δαπάνας. Ἔχει βάθος μὲν τεσσάρων μέτρων, πλάτος δὲ ἑνός.

Ἐπὶ τῆς δυτικῆς ἀκτῆς τοῦ Ἰσθμοῦ τοῦ Πειραιῶς, παρὰ τὴν θέσιν τὴν καλουμένην Φανάρι, παρατηρεῖται, ὀλίγα βήματα μακρὰν κολοσσιαίων λίθων, σαρκοφάγος, δυστυχῶς ὅμως ἐν πολλοῖς βεβλαμμένος, τὸν ὁποῖον πολλάκις καλύπτουσι τὰ κύματα. Αὐτὸς εἶναι ὁ τάφος τοῦ Θεμιστοκλέους. Τὴν γνώμην αὐτὴν, πιθανὴν κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἧττον, πιστοῦσι τέσσαρες στίχοι Πλάτωνος τοῦ Κωμικοῦ:

Ὁ σὸς δὲ τύμβος, ἐν καλῷ κεχωσμένος,
Τοῖς ἐμπόροις πρόσρησις ἔσται πανταχοῦ,
Τούς τ' ἐκπλέοντας εἰσπλέοντάς τ' ὄψεται,
Χὠπόταν ἅμιλλα τῶν νεῶν θεάσεται.

Κατὰ τὸν Πλούταρχον ὁ τάφος τοῦ Θεμιστοκλέους ἔκειτο πλησιέστερον τοῦ λιμένος, ἀκριβῶς εἰς

quatre cents pour dominer le détroit et en faciliter l'entrée aux Péloponésiens en cas de besoin. Enfin, récemment on a découvert l'ancien aqueduc, qui arrive jusqu'à Daphné, où se trouvait autrefois la source qui approvisionnait d'eau la ville du Pirée. Cet aqueduc, qui communique avec plusieurs citernes de la ville, est assez bien conservé, mais sa complète restauration exigerait de grands frais. Il a 4 mètres de profondeur et 1 de largeur.

Sur la rive occidentale de l'isthme du Pirée, près de l'emplacement appelé *Phanari*, à quelques pas d'énormes tambours, on voit un sarcophage malheureusement fort endommagé ; souvent il disparaît sous les vagues ; ce serait le tombeau de Thémistocle.

Quatre vers de Platon le Comique ont accrédité cette opinion plus ou moins vraie : « Placé dans un lieu découvert, ton sepulcre est salüé par les mariniers qui entrent au port ou qui en sortent ; et s'il se donne quelque combat naval, tu seras témoin du choc des vaisseaux. »

D'après Plutarque, le tombeau de Thémistocle serait plus rapproché du port, précisément à l'endroit où s'élève aujourd'hui le tombeau de Miaoulis, le moderne Thémistocle de la Grèce.

Patissia est une campagne à une demie heure d'Athènes ; de beaux jardins, un grand nombre de maisons de campagne rendent ce séjour agréable. Sur la route de Patissia se trouve la place des manœuvres où tous les dimanches a lieu la promenade publique.

Képhissia est à deux heures d'Athènes ; située sur le versant du mont Pentélique, cette campagne offre

ἣν θέσιν ὑψοῦται σήμερον ὁ τάφος τοῦ νέου τῆς Ἑλλάδος Θεμιστοκλέους Μιαούλη.

Τὰ Πατήσια εἶναι ἐξοχὴ ἀπέχουσα ἡμίσειαν ὥραν τῶν Ἀθηνῶν· κῆποι ὡραῖοι, καὶ πολλαὶ ἀγροτικαὶ οἰκίαι καθιστῶσιν αὐτὴν διαμονὴν εὐάρεστον. Πρὸς δεξιὰ τῆς ὁδοῦ Πατησίων εἶναι ἡ πλατεῖα τῶν Στρατιωτικῶν γυμνασμάτων, ὅπου ἀνὰ πᾶσαν Κυριακὴν γίνεται ὁ δημόσιος περίπατος.

Ἡ Κηφησσία ἀπέχει δύο ὥρας τῶν Ἀθηνῶν· κείμενον τὸ χωρίον αὐτὸ ἐπὶ τῆς κλιτύος τοῦ Πεντελικοῦ ὄρους παρέχει εἰς τοὺς ἐρχομένους νὰ διέλθωσιν ἐν αὐτῷ τὸ θέρος σκιὰν καὶ δρόσον. Τὰ ὕδατα εἶναι ἐν αὐτῇ ἄφθονα. Ἡ Κηφησσία ἦτον ἐπίσης καὶ τῶν ἀρχαίων ἡ προσφιλὴς ἐξοχή. Ἐπισκεπτέον τὸ ἐν αὐτῇ ἄντρον τῶν νυμφῶν καὶ τὴν πηγὴν Κεφαλάρι. — Πλησίον τῆς Κηφησσίας εἶναι τὰ λατομεῖα τοῦ ὄρους Πεντελικοῦ·

Ἐπισκεπτέον τὰ ἀρχαῖα λατομεῖα, τὴν Μονὴν καὶ τὴν ἔπαυλιν τῆς μακαρίτιδος Δουκίσσης τῆς Πλακεντίας. Ἡ Κηφισσία καὶ τὸ Πεντελικὸν ἀναμιμνήσκουσι τὴν Ἑλβετίαν.

Παρὰ τὰ ἀρχαῖα λατομεῖα τοῦ Πεντελικοῦ ὑπάρχει ἄντρον 84 μέτρων βάθους, πλῆρες περιέργων σταλακτιτῶν· ἐν αὐτῇ ὑπάρχει ἐπίσης καὶ πηγὴ ὕδατος διαυγεστάτου.

Ἡ πεδιὰς τοῦ Μαραθῶνος ἀπέχει τέσσαρας ὥρας· ἐπιστρέφων σταθεὶ ἐπί τινας ὥρας εἰς Χαρβάτι, μικρὸν ἀλλὰ χαριέστατον χωρίον ἐπὶ τῆς εἰς Μαραθῶνα ἀγούσης.

Μὴ λησμονήσῃς ὡσαύτως νὰ κάμῃς καὶ μίαν ἐκδρομὴν εἰς τὸ Σούνιον. Αἱ ὑπολειφθεῖσαι ἔτι σῶαι δεκαὲξ στῆλαι, δωρικοῦ ῥυθμοῦ, ἐκ τοῦ ναοῦ τῆς Σουνιάδος Ἀθηνᾶς ἀφίνουσιν ἐντύπωσιν καταπληκτικήν.

Ἡ ἀπ' Ἀθηνῶν εἰς Μέγαρα ὁδός, ἥτις τὸ πάλαι ἐκαλεῖτο Ἱερά, εἶναι μία ἐκ τῶν καλλίστων τῶν πε-

pendant tout l'été à ceux qui y vont en villégiature de la fraicheur et de l'ombre. Les eaux y sont abondantes. Képhissia était la campagne favorite des anciens. Y visiter la grotte de nymphes et la source de Képhalari.

Près de Képhissia se trouvent les carrières de marbre du mont Pentélique. Y visiter les carrières antiques, le couvent et la maison de campagne de feu la Duchesse de Plaisance. Képhissia et le mont Pentélique rappellent la Suisse. Près de la grande carrière est une caverne naturelle de 84 mètres environ de profondeur qui est remplie de stalactites curieuses. On y trouve aussi une source d'eau fraiche et limpide.

La plaine de Marathon est à une distance de quatre heures; au retour faites une étape de quelques heures à Karvati, joli petit village sur la route de Marathon. N'oubliez pas de faire une excursion au cap Sunium; les seize colonnes d'ordre ionique qui restent encore debout du temple de Minerve sont d'un effet imposant.

La route d'Athènes à Mégare, l'ancienne voie sacrée, est de quatre heures; c'est une des plus belles routes des environs; elle cotoie souvent la mer et passe par Eleusis après avoir traversé le bois d'oliviers et le Céphyse qui n'est plus, en hiver qu'un torrent sans importance, en été un ruisseau desséché. Sur la route d'Eleusis derrière Daphné, il y a une langue de terre qui se projette sur le golfe Saronique à l'endroit le plus resserré du golfe; cet endroit est connu sous le nom de Scaramanga; cet emplacement pourrait devenir la plus belle campagne d'Athènes: avis aux spéculateurs.

La route qui conduit au port de Phalère est une belle route plantée de poivriers.

ριχώρων· χωρεῖ εἴς τινα μέρη παραλλήλως πρὸς τὴν θάλασσαν καὶ διέρχεται διὰ τῆς Ἐλευσῖνος, ἀφ' οὗ προηγουμένως διέσχισε τὸν ἐλαιῶνα καὶ τὸν Κηφισσόν, ὅστις σήμερον εἶναι τὸν μὲν χειμῶνα χείμαῤῥος ἀσήμαντος, τὸ δὲ θέρος ξηρὸν ῥυάκιον. Ἡ μεταξὺ Μεγάρων καὶ Ἀθηνῶν ἀπόστασις εἶναι τεσσάρων ὡρῶν. Ἐπὶ τῆς εἰς Ἐλευσῖνα ἀγούσης ὁδοῦ ὄπισθεν τοῦ Δαφνίου γλῶσσα γῆς ἐκτείνεται ἐντὸς τοῦ Σαρωνικοῦ κόλπου εἰς τὸ στενώτερον αὐτοῦ μέρος· ἡ θέσις αὕτη, γνωστὴ ὑπὸ τὸ ὄνομα Σ κ α ρ α μ α γ κ ᾶ δύναται νὰ γίνῃ ἡ ὡραιοτέρα ἐξοχὴ τῶν Ἀθηνῶν· καὶ τοῦτο πρὸς γνῶσιν τῶν κερδοσκόπων.

Ὡραία εἶναι καὶ ἡ εἰς τὸ Φάληρον φέρουσα ἁμαξήλατος ὁδὸς, πεφυτευμένη ἑκατέρωθεν διὰ πιπεροφόρων δένδρων.

Τὰ Λιόσσα εἶναι μικρὸν χωρίον πλησίον κτήματός τινος τῆς Α. Μ. τῆς Βασιλίσσης, καὶ εἰς τὴν βασιλικὴν γειτονίαν χρεωστεῖ τὴν εὐημερίαν του τὸ χωρίον αὐτὸ, οὗ τὸ μέλλον προοιωνίζεται εὐτυχὲς καὶ λαμπρόν. Ἐπισκεπτέον τὴν ἔπαυλιν τῆς Βασιλίσσης μικρὸν ἐνδιαίτημα γοτθικῆς ἀρχιτεκτονικῆς, συγκειμένον ἐκ μιᾶς ὡραίας αἰθούσης καὶ ἑνὸς κοιτωνίου· τὴν αἴθουσαν διεκόσμησεν ὁ γάλλος ἀρχιτέκτων Κ. Βουλανζέ.

Τὰ Σεπόλια εἶναι ὡραία τοποθεσία, εἰς ἣν δύναταί τις νὰ ὑπάγῃ χάριν περιπάτου, εἴτε πεζὸς, εἴτε ἔφιππος. Ἐπισκεπτέον ἐκεῖ τὴν θέσιν τοῦ Κήπου τοῦ Ἀκαδήμου, ἢ τὴν Ἀκαδημίαν τοῦ Πλάτωνος, ἐν ᾗ ἐγείρεται τὸ μνημεῖον τοῦ Γερμανοῦ ἀρχαιολόγου Μύλλερ.

Ἡ Καισαριανὴ εἶναι κεκρυμμένη ἐντὸς νάπης τινὸς τοῦ ὄρους Ὑμηττοῦ· τὸ μοναστήριόν της οὐδὲν ἔχει τὸ ἀξιοθέατον. Ἡ τοπιογραφία τῆς Καισαριανῆς ἀναμιμνήσκει τὰ λουτρὰ τῆς Λούκης.

Τὸ Τατόϊ, ἡ ἀρχαία Δεκέλεια, τρεῖς ὥρας τῶν Ἀθηνῶν ἀπέχον, κεῖται ἐπὶ τοῦ ὄρους Πάρνηθος καὶ εἶναι κατάφυτον.

Liossia est un petit village aux environs d'une propriété de la Reine ; ce village dont l'avenir semble devoir être des plus brillants doit sa prospérité à ce voisinage royal. Y visiter la ferme de la Reine, manoir gothique en miniature, consistant en une belle salle et en un boudoir; l'ornementation de la salle est de M. Boulanger, architecte français.

Sépolia est encore un beau site qui peut servir de but d'une promenade soit à pieds, soit à cheval. Y visiter l'emplacement du jardin d'Académus ou de l'Académie de Platon ; le monument funéraire qu' on y voit a été élevé à la mémoire de l'Archéologue allemand Müller.

Kaissariani à une heure d'Athènes est enfoui dans un replis du mont Hymette ; le couvent de Kaissariani n'a rien de remarquable ; ce site rappelle les bains de Lucques.

Tatoï l'ancienne Décélie à six heures d'Athènes sur le mont Parnès est d'une végétation luxuriante.

ΠΡΟΣΘΕΤΟΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΙ.

Τὸ Ἀγγλικὸν Ξενοδοχεῖον καὶ τὸ Ξενοδοχεῖον τῆς Ἀνατολῆς εἶναι ἐκ τῶν ὀνομαζομένων εἰς τὴν γλῶσσαν τοῦ ξεναγοῦ ξενοδοχεῖα πρώτης τάξεως· διὰ δωμάτιον, πρόγευμα καὶ γεῦμα (εἰς τὴν κοινὴν τράπεζαν) πληρόνεις δέκα φράγκα καθ' ἑκάστην· χωριστὰ δὲ διὰ τὸν οἶνον καὶ τὸ φῶς. Τὸ Ξενοδοχεῖον τοῦ Βιτάλη ἢ Ξενοδοχεῖον τοῦ Βυζαντίου κατέχει τὸν μέσον ὅρον μεταξὺ Ξενοδοχείου καὶ οἰκίας διεσκευασμένης· ἡ τιμὴ ἐν αὐτῇ κατ' ἀποκοπήν. Τὸ Ξενοδοχεῖον τῆς Ἀμερικῆς εἶναι κατὰ δύο βαθμοὺς κατώτερον τούτου· εἰς τὴν αὐτὴν δὲ τάξιν ὑπάγεται καὶ τὸ Ξενοδοχεῖον τοῦ Βοσπόρου. Εἰς ἀμφότερα ὑπάρχει τράπεζα μὲ μερίδας. Ἡ τοῦ Βοσπόρου χαίρει τινὰ προτίμησιν.

Κατόπιν αὐτῶν ἔρχονται ἄπειρα μικρὰ καὶ εὐθηνὰ ξενοδοχεῖα.

Τὰ καφενεῖα εἶναι πάμπολλα ἐν Ἀθήναις (11 μὲν μετὰ σφαιριστηρίου, 70 δὲ ἄνευ·) Τὰ πολυφοιτότερα ὅλων εἶναι τῆς Ἀνατολῆς καὶ τῆς Ὡραίας Ἑλλάδος· ἀλλ' ἐν Ἀθήναις δὲν θεωρεῖται εὐπρεπὲς τὸ φοιτᾷν εἰς τὰ καφενεῖα· δι' ἕνα καφὲ πληρόνεις 10 λεπτά· εἰς τοὺς ὑπηρέτας οὐδὲν δίδουν. Ἐν τῇ Ἀνατολῇ καὶ τῇ Ὡραίᾳ Ἑλλάδι ὑπάρχουσι γαλλικαὶ ἐφημερίδες. Ἐξ ἴσου πολυπληθῆ εἶναι καὶ τὰ ζαχαροπωλεῖα, ὅπου αὐτὰ λαμβάνουσιν ὅλας τὰς ἑλληνικὰς ἐφημερίδας.

Οἱ οἰνοπῶλαι τοῦ ἐγχωρίου οἴνου μικροὶ καὶ μεγάλοι εἶναι περὶ τοὺς 76· ὑπάρχουσι δὲ καὶ 13 οἰνοπνευματοποιεῖα καὶ 8 μικροὶ οἰνοπνευματοπῶλαι. Ἀπόπειραί τινες πρὸς κατασκευὴν οἴνου κατὰ τὸν γαλ-

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES.

L'*Hôtel d'Angleterre* et l'*Hôtel d'Orient* sont ce qu'on appelle en langue de guide, des hôtels de premier ordre ; logement, déjeuner et dîner (table d'hôte), dix francs par jour ; service et éclairage à part. L'*Hôtel* Vitalis ou de Byzance tient le milieu entre l'*hôtel* et la *maison meublée* : prix à forfait. L'*Hôtel du Bosphore* et l'hôtel d'Amérique sont placés sur le même rang ; celui du *Bosphore* jouit d'une certaine préférence.

Puis vient un grand nombre d'hôtels et de restaurants à bon marché.

Les *cafés* sont en grand nombre à Athènes (avec billard 11 sans billard 70) ; le *Café d'Orient* et le *Café de la Belle Grèce* sont les plus fréquentés ; à Athènes il n'est pas *bon genre* d'aller au café ; la demie tasse coûte 10 centimes ; on ne donne rien au garçon. Au Café de la *Belle Grèce* et à celui de l'*Orient* on trouve des journaux français. Les *pâtisseries* sont également en grand nombre ; on y trouve tous les journaux grecs.

Les marchands de vin du cru, en gros et en détail, sont au nombre de 76 ; il y a 13 fabriques d'eau de vie et 8 débitants de ce spiritueux. Quelques essais de fabrication de vin d'après les procédés employés en France ont eu un grand succès. Le vin de Santorin est l'ordinaire des tables bien servies ; le vin *résiné* est placé sur le pied du *petit vin* et ne peut être bu que par ceux qui en ont l'habitude ; les vins de Grèce vu la quantité d'alcool qu'ils contiennent ne soutiennent pas l'eau ; il faut les boire purs. Le vin de Samos et

λικὸν τρόπον ἐπέτυχαν θαυμασίως. Ὁ οἶνος τῆς Θήρας χρησιμεύει συνήθως εἰς πλουσίας τραπέζας. Ὁ ῥητινίτης θεωρεῖται ὡς οἶνος κατωτέρας ποιότητος καὶ πίνεται μόνον παρ' ὅσων τὸν ἐσυνείθισαν. Οἱ οἶνοι ἐν γένει τῆς Ἑλλάδος ἕνεκα τῆς μεγάλης ποσότητος τοῦ ἐμπεριεχομένου ἐν αὐτοῖς ἀλκαλίου δὲν συμβιβάζονται μὲ τὸ ὕδωρ, διὸ πρέπει νὰ πίνωνται ἄκρατοι. Ὁ οἶνος τῆς Σάμου καὶ Κύπρου, ὅταν ἦναι καλῆς ποιότητος, εἶναι ἀξιόλογος διὰ τὰ ἐπιδόρπια.

Δύο ἀρτοποιοὶ κατασκευάζουσιν ἄρτον κατὰ τὸν γαλλικὸν τρόπον, πωλοῦντες αὐτὸν εἰς τιμὰς μετρίας. Ὑπάρχουσι δὲ 24 ἀρτοποιεῖα. Τὸ νωπὸν βόειον βούτυρον εἶναι σπάνιον, εὑρίσκεται ἐν τούτοις· τὸ καταναλισκόμενον νωπὸν βούτυρον ἔχει λευκότητα χιόνος, καὶ ἐξάγεται ἐκ γάλακτος προβάτου. Ἀδιακρίτως πίνουσι τὸ αἴγειον, προβάτειον καὶ βόειον γάλα.

90 ἐμπορικὰ καταστήματα προσφέρουσιν εἰς τὸν ἀγοραστὴν παντὸς εἴδους προϊόντα τῆς εὐρωπαϊκῆς βιομηχανίας. 70 ῥάπται καὶ 90 ὑποδηματοποιοὶ σὲ ἐνδύουσι καὶ σὲ ὑποδένουσι γαλλιστί· οἱ ἑλληνικῶν ἐνδυμάτων ῥάπται καὶ οἱ φεσοποιοὶ εἶναι ἓξ τὸν ἀριθμόν.

Χρωματοπῶλαι παρέχουσιν εἰς τὸν καλλιτέχνην οὗτινος ἔχει χρείαν.

Τὰ ὡρολογοποιεῖα εἶναι δέκα· τὸ πάντων ὅμως ἀξιολογώτερον εἶναι τὸ τοῦ Κ. Γαλλιάνη. Οἱ χρυσοχόοι εἶναι πολυάριθμοι, καί τινες αὐτῶν ἔχουσιν ὡραῖα χρυσοχοεῖα.

Ἐν Ἀθήναις εὑρίσκεις καὶ τουρκικὰ καὶ συνήθη βαλανεῖα· ἐκ τούτων ἀναντιῤῥήτως εἶναι τὰ τοῦ Κ. Ἠπίτου· ἡ τιμὴ ἑκάστου λουτροῦ εἶναι μετὰ ἢ ἄνευ

le vin de Chypre, lorsqu'ils sont de bonne qualité, sont de très bons vins de dessert.

Deux boulangeries françaises vendent du très bon pain à des prix discrets ; il y a à Athènes 24 boulangeries. Le beurre frais de vache est rare, mais on en trouve ; le beurre frais qu'on consomme à Athènes est d'une blancheur de neige ; il est fait avec du lait de brebis. On boit indifféremment le lait de brebis, de chèvre et de vache.

62 magasins de nouveautés, 28 quincailleries, offrent à l'acheteur tous les produits de l'industrie européenne ; 70 tailleurs et 90 cordonniers vous habillent et chaussent à la française ; les tailleurs à la grecque, y compris les fabricants de fez, sont au nombre de six.

Des marchands de couleurs offrent à l'artiste tous les articles dont il peut avoir besoin.

Les horlogers sont au nombre de dix ; le magasin de M. Galliani est le plus important de tous ; les orfèvres sont en grand nombre et quelques-uns d'eux ont de très beaux magasins.

On trouve à Athènes des bains turcs et des bains ordinaires ; parmi ces derniers l'établissement de M. Hépitis est sans contredit le meilleur ; le prix d'un bain avec ou sans linge est de 1 drachme 25 l. On y trouve aussi des douches.

Les voitures de place et de remise ont le même tarif: trois drachmes à l'heure ; malheureusement les cochers l'oublient trop souvent ; on traite à forfait. On peut trouver des chevaux à selle à cinq ou six francs la journée. Voir plus loin le tarif des voitures.

σινδόνης 1 δρχ. καὶ 25 λεπ. Ὑπάρχουσιν ὡσαύτως καὶ ψυχρά (douches).

Αἱ ἅμαξαι καὶ ἀγοραῖαι καὶ αἱ ὁπωσοῦν καλλίτεραι (de remise) μισθοῦνται εἰς τὴν αὐτὴν τιμὴν, ἤτοι δύω δραχμὰς καὶ 35 0]0 τὴν ὥραν· δυστυχῶς ὅμως οἱ ἁμαξηλάται τὸ λησμονοῦσι· συμφωνοῦν δὲ καὶ κατ' ἀποκοπήν. Ἴδε κατωτέρω τὴν διατίμησιν. Δύνασαι νὰ εὕρῃς καὶ ἵππους δι' ἱππασίαν πρὸς 5 ἢ 6 δραχμὰς τὴν ἡμέραν.

Ἡ κανονισμένη τιμὴ ἰατρικῆς ἐπισκέψεως εἶναι δύω δραχμῶν· ἀλλ' οὐδέ ποτε δίδουσιν ὀλιγωτέρας τῶν πέντε.

Τὰ φαρμακεῖα εἶναι πολυάριθμα καὶ καλῶς ἐφωδιασμένα.

Le prix réglementaire de la visite d'un médecin est de deux drachmes ; mais on ne donne jamais moins de cinq drachmes.

Les Pharmacies sont en grand nombre, et toutes sont également bien fournies.

ΑΝΑΛΟΓΙΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΠΡΟΣ ΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ ΝΟΜΙΣΜΑΤΑ.

Χρυσός

Ὀθώνιον 20 δραχμῶν.	17 φρ. 90 σ.

Ἄργυρος.

Τάλληρον δρ. 5	4 » 47 σ.
Δραχμὴ 100 λεπτῶν	90 σ.

Χαλκός.

Δεκάλεπτον Πεντάλεπτον Δίλεπτον Λεπτὸν	κέρματα τῆς δραχ., ἰσοδυναμοῦντα πρὸς 10, 5, 2 καὶ 1 λεπτά.

ΑΝΑΛΟΓΙΑ ΞΕΝΩΝ ΤΙΝΩΝ ΝΟΜΙΣΜΑΤΩΝ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΔΡΑΧΜΗΝ.

Φράγκον	1	δραχ.	11	λεπτά.
πεντάφραγκον	5	»	58	»
εἰκοσάφραγκον	22	»	32	»
σφάντσικον			92	»
σελίνιον	1	»	28	»
λίρα στερλίνα	28	»	12	»
ῥούβλιον	4	»	41	»
τάλλ. αὐστριακὸν	5	»	78	»
Ὁλλανδ. φλωρ.	13	»		
Αὐστριακὸν »	13	»	6	»

Αὔτη εἶναι ἡ ἐπίσημος ἀναλογία, σπανιώτατα ὅμως τηρεῖται. Οὕτω λ. χ. τὸ πεντάφραγκον κυκλοφορεῖ ἀντὶ 5 δραχ. καὶ 60 λ. τὸ εἰκοσάφραγκον ἀντὶ 22 δραχ. καὶ 40 λεπ. ἡ λίρα στερλίνα ἀντὶ 28 καὶ 30, τὸ αὐστριακὸν τάλληρον ἀντὶ 5 καὶ 80 καὶ τὸ σφάντζικον ἀντὶ 95 λεπ.—Εἰς τὴν ἐπισήμως ὁρισθεῖσαν ἀξίαν των λαμβάνουσιν αὐτὰ τὰ Ταχυδρομεῖα, τὰ Ταμεῖα καὶ ἡ Τράπεζα.

RAPPORT DES MONNAIES GRECQUES AVEC LA MONNAIE FRANCAISE.

Or.

Othon . . 20 drachmes. . . f. 17, 19.

Argent.

Ecu . . 5 drachmes. . f. 4, 47.
Drachme, 100 leptas » 90.

Billon.

Décalepton Pentalepton Dilepton Lepton	Subdivision de la drachme égalant 10, 5, 2, 1 lepta et de leur valeur correspondante.

QUELQUES RAPPORTS DE MONNAIES ÉTRANGÈRES AVEC LA DRACHME.

1 franc,=	1d.11	1 schelling	1d.28
1 pièce de 5 fr.	5. 58	1 livre Sterling	28. 12
1 — de 20 —	22. 32	1 rouble	4. 41
1 Swantzig	0. 92	1 thaler autrichien	5. 78
		1 ducat hollandais—	13, »
		1 — autrichien	13. 06

Ce rapport est le rapport officiel ; il est bien rare pourtant que le cours des monnaies ne soit pas à la hausse, ainsi la pièce de cinq francs est toujours à 5,60, la pièce de vingt francs à 22, 40, la livre sterling à 28, 30, le thaler autrichien à 5, 80, et le swantzig à 95 0/0.—Aux bureaux de la poste et dans toutes les Administrations y compris la *Banque*, le cours reste invariable.

ΜΕΤΡΑ ΚΑΙ ΣΤΑΘΜΑ.

Ἡ Ἑλληνικὴ κυβέρνησις διὰ τοῦ ἀπὸ 16 8βρίου 1836 Β. Διατάγματος εἰσήγαγε τὸ γαλλικὸν δεκαδικὸν σύστημα, ὅπερ ὅμως ὡς ξένον εἰς τὰς ἕξεις τοῦ λαοῦ καὶ ἀντιβαῖνον εἰς τὰς προλήψεις του ἔμεινεν ἀνεφάρμοστον. Τούτου ἕνεκα μέχρι τῆς σήμερον εἶναι ἐν χρήσει τὰ καὶ πρὸ τοῦ ἀγῶνος ἐν Ἑλλάδι ὑπάρχοντα καὶ νῦν καθ' ἅπασαν τὴν Ἀνατολὴν κοινὰ μέτρα καὶ σταθμά.

Μέτρα μήκους.

Πῆχυς ἰσοδυναμῶν πρὸς 0,64,800 τοῦ γαλλικοῦ μέτρου καὶ ὑποδιαιρούμενος εἰς 8 ὄγδοα.

Εἰς τὰς ἐπισήμους καὶ τεχνικὰς καταμετρήσεις οἷον χωροσταθμήσεις κτλ. μεταχειρίζονται τὸ μέτρον καὶ τὸ ἑκατοντάμετρον.

Μέτρα ἐπιφανείας.

Τετραγωνικὸς πῆχυς.

Στρέμμα, συγκείμενον ἐκ χιλίων τοιούτων τετραγωνικῶν πήχεων.

Μέτρα στερεῶν.

Ὁ λίθος μόνος πωλεῖται εἰς κυβικὰ γαλλικὰ μέτρα.

Σταθμά.

Ὀκὰ ἰσοδυναμοῦσα πρὸς 1250 γράμια καὶ 1/8 περίπου.

Τὸ δράμμι ἰσοδυναμοῦν πρὸς τρία γράμμια καὶ ἓν 1/8 περίπου.

Μπότσα ἰσοδυναμοῦσα πρὸς 2 1/2 ὀκάδας.

Στατὴρ (ἢ καντάριον), πρὸς 44 ὀκάδας.

MESURES ET POIDS.

Le gouvernement grec a voulu introduire en Grèce le système décimal français, mais l'Ordonnance Royale ($^{16}/_{28}$ Octobre 1836) qui le promulguait est restée à l'état de lettre morte, et les mesures et poids en usage dans tout l'Orient sont restés en vigueur.

Mesures de longueur:

Une pique (coudée), correspondant à 0,64,800 du mètre français, et se subdivisant en huit huitièmes.

Dans les mesurages officiels et techniques on emploie le mètre et le centimètre.

Mesures de superficie:

La pique carrée.

Le stremma ou mille piques carrées.

VOLUMES:

Il n'y a que la pierre qui se vende au mètre cube.

POIDS ET MESURES DE CAPACITÉ:

L'oque correspondant à 1250 grammes et se subdivisant en quatre cents drames.

Le drame correspond à trois grammes et $1/8$ environ.

La botsa correspond à deux ocques et demie.

Le stater ou quintal correspond à 44 ocques.

ΠΙΝΑΞ

Αναχωρήσεως τῶν ἀτμοπλοίων.

ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΑΤΜΟΠΛΟΙΩΝ. ἐκ Πειραιῶς.

Ἀνὰ πᾶσαν ἑβδομάδα ἡμέραν Κυριακὴν ὥραν 8 Π. Μ. διὰ Καλαμάκιον, Ἄμφισσαν, Γαλαξείδιον, Βιτρινίτζαν, Αἴγιον, Ναύπακτον, Πάτρας, Μεσολόγγιον, Κυλλήνην, Ζάκυνθον καὶ Κατάκωλον. Ἡ γραμμὴ αὕτη ἀνὰ πᾶσαν δεκαπενθημερίαν ἐπεκτείνεται εἰς Κεφαλληνίαν, Κέρκυραν, Ἀντίβαρι καὶ Τεργέστην· ἐπίσης διὰ Πύλον, Καλάμας, Γύθειον καὶ Σύρον, διὰ συναντήσεως τριῶν ἀτμοπλοίων ἐν Ζακύνθῳ.

Ἀνὰ πᾶσαν δευτέραν ὥραν 6 Π. Μ. ἑκάστης ἑβδομάδος διὰ Πόρον Ὕδραν Σπέτζας καὶ Ναύπλιον.

Κατὰ δεκαπενθημερίαν, ἡμέραν Παρασκευὴν, ὥραν 6 Μ. Μ. διὰ Σῦρον, Σμύρνην Μιτυλήνην, Δαρδανέλλια Καλλίπολιν καὶ Κωνσταντινούπολιν.

Ἐπίσης κατὰ δεκαπενθημερίαν, ἡμέραν Παρασκευὴν, ὥραν 6 Μ. Μ. διὰ Σῦρον, Γύθειον Καλάμας, Πύλον Κατάκωλον, Ζάκυνθον, Κορινθιακὸν Κόλπον, Κεφαλληνίαν, Κέρκυραν, Ἀντίβαρι καὶ Τεργέστην.

Ἀπὸ Πειραιῶς διὰ Σῦρον ἀνὰ πᾶσαν Τρίτην καὶ Παρασκευὴν, 6 ὥραν Μ. Μ.

ΤΩΝ ΓΑΛΛΙΚΩΝ ἐκ Πειραιῶς

1) Ἑκάστην Πέμπτην εἰς Κωνσταντινούπολιν, Θεσσαλονίκην, τὸν Εὔξεινον καὶ τὸν Δούναβιν. 2) Ἑκάστην Παρασκευὴν εἰς Μελίτην, Μεσσήνην, Νεάπολιν, Κιβιταβέκκιαν, Λιβόρνον, Γένουαν καὶ Μασσαλίαν. 3) Τὸ Σάββατον ἑκάστης δεκαπενθημερίας εἰς Σμύρνην, Μιτυλήνην, Δαρδανέλλια, καὶ Κωνσταντινούπολιν.

TABLEAU DES DÉPARTS DES BATEAUX A VAPEUR.

Bateaux grecs :

Chaque dimanche à 8 heures A. Midi pour Calamachi, (isthme de Corinthe) Amphisse (salona), Ægium, Naupacte, Patras, Missolonghi, Cylène, Zante et Catacolon.

Chaque Lundi à 6 heures A. M. pour Poros, Hydra Spetzia et Nauplie.

Vendredi tous les quinze jours à 6 heures P. M. pour Syra, Smyrne, Mitylène, les Dardanelles, Ga'lipoli et Constantinople.

Vendredi tous les quinze jours à 6 heures P. M. pour Syra, Gythium, Calamata, Pylos, Catacolon, Zante, le Golfe de Corinthe, Céphallénie, Corfou, Antivari et Trieste.

Chaque mardi et vendredi à 6 h. P. M. pour Syra.

Bateaux français, (Méssageries Impériales.):

Chaque jeudi à 6 heures P. M. pour Constantinople, Salonique, la mer Noire, et le Danube.

Chaque vendredi à midi, pour Malte, Messine, Naples, Civita-Vecchia, Livourne, Gènes et Marseille.

Et par correspondance par Syra, les mercredi tous les quinze jours, pour Malte, Marseille et Alexandrie, et le samedi tous les quinze jours pour Smyrne, Rhodes, Mersina, Alexandrette, Laodicée, Tripoli, Beyrouth, Jaffa et Alexandrie.

Bateaux autrichiens (du Lloyd):

Chaque Samedi pour Syra, l'île de Crète, Cérigo, Zante, Céphallénie, Ithaque, Corfou, Avlone, Doura-

'Εκ Σύρου.

4) Τὴν Τετάρτην ἑκάστης δεκαπενθημερίας εἰς Μελίτην, Μασσαλίαν καὶ 'Αλεξάνδρειαν 5) Τὸ Σάββατον ἑκάστης δεκαπενθημερίας εἰς Σμύρνην, 'Ρόδον, Μερσίνην, 'Αλεξανδρέτην, Λαοδίκειαν, Τρίπολιν, Βηρυτὸν, 'Ιόπην καὶ 'Αλεξάνδρειαν.

ΤΩΝ ΑΥΣΤΡΙΑΚΩΝ ἐκ Πειραιῶς

1) Τὸ Σάββατον ἑκάστης ἑβδομάδος, εἰς Σῦρον, Κρήτην, Κύθηρα, Ζάκυνθον, Κεφαλληνίαν, 'Ιθάκην, Κέρκυραν, Αὐλῶνα, Δυῤῥάχιον, 'Αντίβαρι, Βρινδίσιον Μολφέταν, 'Αγκῶνα καὶ Τεργέστην. 2) Τὴν τρίτην, ἑκάστης ἑβδομάδος εἰς Σῦρον, Σμύρνην, Καπομπαπᾶ, Τένεδον, Βῶλον, Θεσσαλονίκην, Δαρδανέλλια, Καλλίπολιν, Κωνσταντινούπολιν, Τραπεζοῦντα, Κερασοῦντα, Σαμψοῦντα, Σινώπην, 'Ινέμπολιν, Πύργον, Βάρναν, Σουλινὰ, Τούλτζαν, Γαλάζιον καὶ Βραΐλαν. 4) Τὴν Τρίτην ἑκάστης δεκαπενθημερίας εἰς 'Αλεξάνδρειαν. 5) Τὴν Τρίτην ἑκάστης δεκαπενθημερίας εἰς 'Ρόδον, Κύπρον, Βηρυτὸν, Κάφα, 'Ιόπην, 'Αλεξανδρέτην, 'Ατάλλειαν, Μερσίνην, Λαοδίκειαν καὶ Τρίπολιν.

ΤΩΝ ΡΩΣΣΙΚΩΝ ἐκ Σύρου.

1) Τὴν Κυριακὴν ἑκάστης δεκαπενθημερίας εἰς Σμύρνην, Μιτυλήνην, Δαρδανέλλια, Καλλίπολιν καὶ Κωνσταντινούπολιν.

'Εκ Κωνσταντινουπόλεως.

2) Τὸ Σάββατον ἑκάστης ἑβδομάδος εἰς 'Οδησσόν.

chium, Antivari, Brindisi, Molfeta, Ancône, et Trieste.

Chaque Mardi, pour Syra, Smyrne, Mitylène, Cap Baba, Ténédos, Volo, Salonique, les Dardanelles, Gallipoli, Constantinople, Trébizonde, Kérasunde, Samsoun, Sinope, Inéboli, Pyrgos, Varna, Soulina, Toulcha, Galatz et Ibraïla.

Le mardi tous les quinze jours pour Alexandrie.

Le mardi tous les quinze jours pour Rhodes, Chypre, Beyrouth, Caïfa, Jaffa, Alexandrette, Atalie, Mersina, Laodicée et Tripoli.

Il y a encore tous les quinze jours des bateaux à vapeur russes qui desservent les lignes d'Odessa, Trieste et Marseille, et des bateaux à vapeur anglo-grecs qui font le voyage de Londres et de Liverpool au Danube où d'autres bateaux à vapeur de la même compagnie font le service du fleuve.

Enfin des Bateaux à vapeur Belges font le service d'Anvers à Constantinople, en touchant au Syra et à Pirée.

ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ

Τῆς περὶ μισθώματος τῶν ἁμαξῶν ἀστυνομικῆς διατάξεως τῆς **21** *Ἰουλίου* **1859** *ὑπ' ἀριθ.* **6069.**

18) Προσδιορίζεται ἀνυπέρβλητον μίσθωμα (ἀγώγιον) ἀναλόγως τῆς θέσεως τοῦ ὀχήματος ἢ τῆς ἁμάξης τοῦ χρόνου τῆς ὑπηρεσίας καὶ τῆς ἀποστάσεως, ὡς ἀφεξῆς.

	Δρ.	Λ.
α΄) Ἀγώγιον ἐξ Ἀθηνῶν εἰς Πειραιᾶ καὶ τ' ἀνάπαλιν.		
Δι'ἑκάστην πρώτην θέσιν	1	
Δι'ἑκάστην δευτέραν »		80
Δι'ἑκάστην τρίτην »		50
Δι'ὅλην τὴν ἅμαξαν »	4	50
β΄) Ἀγώγιον δι' ἕκαστον ὄχημα ἢ ἅμαξαν ἐντὸς τῆς πόλεως δι' ἑκάστην ὥραν (ἡ πρώτη ὥρα θέλει λογίζεσθαι ἀκεραία, μετὰ τὴν πρώτην ἡ πληρωμὴ θέλει λογίζεσθαι ἀναλόγως τοῦ χρόνου τῆς ὑπηρεσίας, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν καὶ τῶν κλασμάτων τῆς ὥρας)	2	25
γ) Ἀγώγιον διὰ τὸ θέατρον (προσέλευσις καὶ ἐπάνοδος)	7	
δ΄) Ἀγώγιον δι' ἑκάστην ἑσπερίδα μὴ ὑπερβαίνουσαν τὰς 7 ὥρας	10	
ε΄) Ἀγώγιον διὰ τὰς τελετάς.	7	

(β) Ὅταν οἱ ἐπιβάται φέρωσι μεθ' ἑαυτῶν πράγματα, ὑποχρεοῦνται νὰ πληρόνωσι τὸ ἀγώγιον τὸ προσδιωρισμένο ὡς ἀνωτέρω δι' ἕκαστον ἐπιβάτην, ἀναλόγως τῶν θέσεων, τὰς ὁποίας καταλαμβάνουσι τὰ πράγματα· δὲν ἔχει ὅμως τὸ δικαίωμα ὁ ἁμαξηλάτης νὰ δέχηται ἀνθρώπους εἰς τὰς θέσεις ἐκείνας, καὶ ἐὰν ἦναι δυνατὸν νὰ ἐπιβῶσιν ἄνθρωποι

EXTRAIT

De l'ordonnance de Police du 21 *Juillet* 1859 *N°* 6069

concernant le tarif des voitures de place.

Art. 18. Le tarif du prix des voitures de place, eu égard à la place de la voiture, à la durée de la course et à la distance, est fixé comme il suit:

1. Prix du tarif d'Athènes au Pirée et vice versa:

	D.	L.
Pour une première place	1	
Pour une seconde place.		80
Pour une troisième place.		50
Pour la voiture entière.	4	50
2. Pour les courses dans la ville à l'heure; la première heure est payée toute entière, lors même que la course durerait moins de temps passé l'heure le paiement est calculé sur la durée de la course, eu égard aussi aux fractions de l'heure).	2	25
3. Pour le theâtre aller et retour.	7	
4. Pour les voitures arrêtées pour une soirée, dont la durée ne dépasse pas sept-heures. . . .	10	
5. Pour les fêtes solennelles.	7	
6. Pour les voitures arrêtées pour la musique, à l' heure, le temps comptant à partir du moment où la voiture a été arrêtée.	2	50

7. Pour les campagnes et les alentours d'A

	Δρ. Λ.
ς') Ἀγώγιον διὰ τὴν μουσικὴν, λογιζομένης τῆς ὥρας, ἀφ' ἧς συμφωνηθῇ ἡ ἅμαξα, δι' ἑκάστην ὥραν.	2 50
ζ') Ἀγώγιον διὰ τὰς πέριξ τῶν Ἀθηνῶν ἐξοχὰς Γυψελίου, Πατησίων, Σεπολίων, ἁγίου Σάββα, Ἀμπελοκήπων καὶ λοιπῶν, ἐκτὸς τῶν ἐφεξῆς ὁριζομένων, δι' ἑκάστην ὥραν	2 50
ή) Ἀγώγιον διὰ Κηφισσίαν, Ἀμαρούσιον καὶ Χαλάνδρι, διὰ προσέλευσιν καὶ ἐπάνοδον, ὑποχρεουμένης τῆς ἁμάξης νὰ μένῃ μέχρι τριῶν ὡρῶν εἰς τὸν τόπον τῆς μεταβάσεως. . .	15
Ἐὰν ὁ μισθωτὴς θελήσῃ νὰ κρατήσῃ τὸ ὄχημα πλέον τῶν τριῶν ὡρῶν.	20
Δι' ὅλην τὴν ἡμέραν	20
Διὰ προσέλευσιν μόνον	10
Ἀγώγιον ἀπὸ τ' ἀνωτέρω χωρία εἰς Ἀθήνας	6
θ') Ἀγώγιον διὰ Φάληρον (προσέλευσις καὶ ἐπάνοδος)	7
ί) Ἀγώγιον διὰ τὰ λουτρὰ Μουνυχίας (μετάβασις καὶ ἐπάνοδος) τὴν πρωΐαν	8
Ὁμοίως τὴν ἑσπέραν.	9
ιά) Τὸ ἀγώγιον ὀχήματος ἢ ἁμάξης ἐντὸς τῆς πόλεως Πειραιῶς προσδιορίζεται ὡς τὸ τῶν Ἀθηνῶν δι'ἑκάστην ὥραν εἰς δραχμὰς . .	2 50

ιβ') Τὸ ἀγώγιον ἐκ τοῦ Πειραιῶς κατ' εὐθεῖαν διὰ Κηφισσίαν, Ἀμαρούσιον καὶ Χαλάνδρι προσδιορίζεται κατὰ τρεῖς δραχμὰς περιπλέον τοῦ ἀνωτέρω προσδιορισθέντος διὰ τὸ ἀπὸ'Αθήνας εἰς τὰ αὐτὰ μέρη ταξείδιον.

19) Ὁ προσδιορισμὸς τοῦ ἀγωγίου διὰ τὴν Πεντέλην μένει εἰς τὴν ἐλευθέραν τῶν μερῶν συμφωνίαν.

20) Τὰ ἀγώγια τῆς ὑπηρεσίας τῶν ὀχημάτων, γενομένης ἐν καιρῷ νυκτὸς, θέλουν λαμβάνει αὔξησιν

	D.	L.
thènes, savoir, Gypseli, Patissia, Sépolia, St. Sava, Ambélokipi, etc. (sont exceptés les endroits ci-dessus désignés).	2	50
8. Pour Chalandri, Amaroussi et Képhissia (aller et retour), le cocher étant obligé d'attendre les voyageurs trois heures. . . . . , ...	15	
Si la voiture est retenue au-delà de ce terme.	20	
Pour la journée entière, ...	20	
Pour aller seulement.	10	
Prix de la voiture, des villages ci-dessus à Athènes. . . . . , ...	6	
9. Prix de la voiture pour Phalère (aller et retour).	7	
10. Pour les bains de Munychie, (aller et retour) le matin. . . . . . , ... , . .	8	
10. Pour les bains de Munychie, (aller et retour) le soir. . . . . , ...	9	

11. Le prix des courses dans la ville du Pirée est fixé comme pour la ville d'Athènes.

12. Les prix de louage de la voiture pour les voyages du Pirée directement pour Chalandri, Amaroussi et Képhissia sera de trois drachmes de plus que celui fixé ci-dessus pour les voyages d'Athènes pour ces mêmes villages.

13. Le prix des courses pour le mont Pentélique est arrêté à l'amiable entre les parties.

18. Le prix de louage des voitures pendant la nuit sera de moitié supérieur à celui fixé ci-dessus pour le service pendant le jour ; la nuit est censée commencer à 7 h. du soir et finir à 5 h. du matin les mois d'o-

ἡμιόλιον. Ἡ νυκτερινὴ ὑπηρεσία τῶν ἁμαξῶν προσδιορίζεται ἀπὸ τῆς 7 μ.μ. μέχρι τῆς 5 π. μ. κατὰ τοὺς μῆνας Ὀκτώβριον, Νοέμβριον, Δεκέμβριον Ἰανουάριον, Φεβρουάριον καὶ Μάρτιον, καὶ ἀπὸ τῆς 9 μ. μ. μέχρι τῆς 3 π. μ. κατὰ τοὺς λοιποὺς μῆνας τοῦ ἔτους.

21) Ἐπ' οὐδεμιᾷ προφάσει δύναται ὁ ἁμαξηλάτης νὰ ἀρνηθῇ εἴς τινα, τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ ὀχήματος ἢ τῆς ἁμάξης του, οὔτε ἐν καιρῷ ἡμέρας, οὔτε ἐν καιρῷ νυκτός. Ἐπίσης δὲν δύναται να ἐγκαταλείψῃ τὸν μισθωτὴν παρὰ τὴν θελησίν του πρὸ τοῦ τέλους τῆς ὑπηρεσίας, δι' ἣν ἐμισθώθη τὸ ὄχημα ἢ ἡ ἅμαξά του.

22) Αἱ ἅμαξαι καὶ τὰ ὀχήμτα τὰ μένοντα εἰς τὸν ὡρισμένον διὰ στάθμευσιν τῶν ἁμαξῶν ἐν γένει τόπον, θεωροῦνται πάντοτε ὡς διαθέσιμα, καὶ οἱ ἁμαξηλάται Δὲν δύνανται ν' ἀρνηθῶσι τὴν ὑπηρεσίαν των ὡς προσυμπεφωνημένοι δῆθεν.

23) Ἀπόσπασμα τῆς παρούσης διατάξεως ἀπὸ τοῦ ἄρθρου 18 καὶ ἐφεξῆς, Ἑλληνιστὶ καὶ Γαλλιστὶ συντεταγμένον, ὑποχρεοῦται ἕκαστος ἰδιοκτήτης ὀχήματος ἢ ἁμάξης νὰ ἐναρτήσῃ ἐπὶ πίνακος ἐντὸς αὐτοῦ, κατὰ τὸ πρὸς αὐτὸν δοθησόμενον ὑπόδειγμα τῆς Ἀστυνομίας.

24) Πᾶσα παράβασις τῆς παρούσης διατάξεως θέλει καταδιώκεσθαι καὶ τιμωρεῖσθαι κατὰ τὰ ἄρθρα 355, 391, 610, 627, 628, 693 καὶ 697 τοῦ Ποινικοῦ Νόμου.

25) Ἡ ὑπ' ἀριθ. 5,515, 27 Μαΐου 1854 ἀστυνομικὴ διαταξις ἀκυροῦται μετὰ τὴν δημοσίευσιν τῆς παρούσης.

ctobre, de novembre, de décembre, de janvier de février et de mars ; les mois suivans elle est censée commencer à 9 h. du soir et finir à 3 h. du matin.

19. Le cocher ne peut sous aucun prétexte refuser son service soit pendant la nuit, soit pendant le jour ; Il ne peut non plus abandonner contre sa volonté la personne qui a loué la voiture, avant la fin de la course.

20. Les voitures restant à la station sont censées n'être pas louées et les cochers ne peuvent refuser le service de leurs voitures, sous l'allégation qu'ils sont loués.

20. Tout propriétaire de voiture publique est obligé de suspendre dans l'intérieur de sa voiture un écriteau indiquant en grec et en français le tarif des voitures, qui sera conforme au modele donné par la Direction de la Police.

22. Toute contravention à la présente ordonnance sera poursuivie et punie conformément aux art. 385, 391, 610, 627, 628, 693 et 697 du code pénal.

23. L'ordonnance de Police du 27 Mai 1856 sub N° 5,515 est annulée.

(Traduction officielle).

(d) Quand les voyageurs portent des bagages ils sont obligés de payer le prix du tarif pour la place que leurs effets occupent ; le cocher ne peut recevoir et placer des voyageurs à la place occupée par les bagages, quand même cela se pourrait faire.

ΠΑΡΟΡΑΜΑΤΑ

Σελ. 2. στίχ. 26. ἀντὶ πάλων γρ. πασσάλων. σελ. 24. στίχ. 32. ἀντὶ 1,160. γρ. 1,110. σελ. 36. στίχ. 7. ἀντὶ Αἰγαῖα γρ. Αἰγέα. σελ. 36. στίχ. 10. ἀντὶ Μινόταυρος γρ. Μινώταυρος. σελ. 40 στίχ. 28. ἀντὶ φερούσας γρ. φερούσας ποτέ. σελ. 42. στίχ. 3 ἀντὶ ἀνατολὰς γρ. δυσμάς. σελ. 44. στίχ. 12 ἀντὶ Ὕπερθεν γρ. Κάτωθεν. σελ. 44. στίχ. 34. ἀντὶ τοῦ ναοῦ γρ. τοῦ περιβόλου τοῦ ναοῦ. σελ. 46. στίχ. 2 ἀντὶ Αἶδ' γρ. Αἴδ'. σελ. 46. στίχ. 4. ἀντὶ Αἶδ' γρ. Αἴδ'. σελ. 46. στίχ. 4. ἀντὶ καὶ οὒ γρ. κοὐχί. σελ. 46. στίχ. 19. ἀντὶ Καλιῤῥόη γρ. Καλλιῤῥόη. σελ. 50. στίχ. 14. ἀντὶ Αἰγυπτιακῆς γρ. Αἰγινητικῆς. σελ. 52 στίχ. 23. ἀντὶ Ἀριστίονος γρ. Ἀριστίωνος. σελ. 52. στίχ. 30. ἀντὶ ἔργον γρ. ἔργου. σελ. 54. στίχ. 7. ἀντὶ Εὐρυπίδου γρ. Εὐριπίδου. σελ. 56. στίχ. 16. ἀντὶ Κάλβος γρ. Κάλχος. σελ. 60. στίχ. 3. ἀντὶ πορείων γρ. πωρίων. σελ. 66. στίχ. 3. ἀντὶ αὐτῶν γρ. αὐτοῦ. σελ. 88. στίχ. 18. ἀντὶ ἐνώμια γρ. ἐπώμια, σελ. 92. στίχ. 3. ἀντὶ γενομένην γρ. γινομένην. σελ. 94. στ. 1. ἀντὶ ἁμαξιταί. γρ. ἁμαξιτοί. σελ. 96. στ. 6. ἀντὶ ἐτησίας γρ. ἐτησίως. σελ. 96. στίχ. 28. ἀντὶ 70,000 γρ. 30, 000. σελ. 96. στίχ. 29. ἀντὶ δραχμῶν γράφε δραχμάς.

Τὰ μικρότερα τυπογραφικὰ παροράματα ἀφίνομεν εἰς τὴν ἐπιείκειαν τοῦ ἀναγνώστου νὰ διορθώσῃ.

ERRATA.

p. 41 l. 21. aulieu de supportent lisez supportaient autrefois, p. 41. l. 27. aulieu de à l'est lisez à l'ouest, p. 45. l. 7. aulieu de au dessus lisez au dessous, p. 45. l. 29. aulieu de l'entrée lisez l'entrée de l'enceinte, p. 53. l. 16. aulieu de terres cuites lisez terres cuites et vases, p. 57. l. 15. aulieu de Calvos lisez Kalkos, p. 103. l. 4. aulieu de de nymphes lisez des nymphes, p. 107. l. 28. aulieu de soutiennent lisez supportent, p. 109. l. 10. aulieu de quincailleries lisez de quincailleries, p. l. 30. aulieu de à selle lisez de selle.

